HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

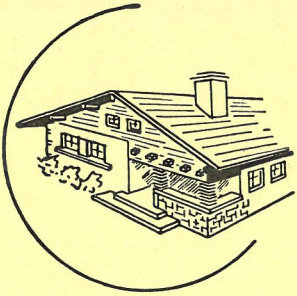
4me année **BULLETIN Nº 31** Février 1953

LE SPÉCIALISTE DU LIN

Tissage de toiles de

Langenthal SA

LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN

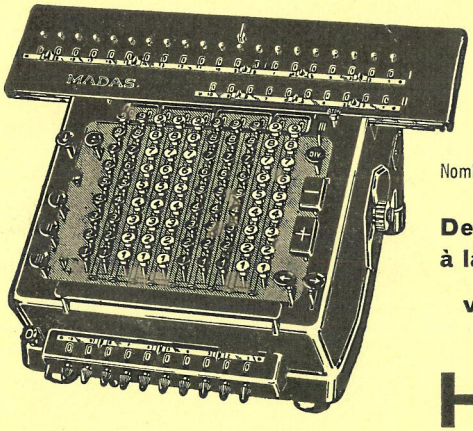


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Grand choix de :

Boîtes de papier à lettres
Stylos de toutes marques
Serviettes d'école

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET — *Publicité* : ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression : Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

LE COMITÉ VOUS PARLE

« IN MEMORIAM PAUL CARTIER »

Comme chaque année, notre Association se rendra sur la tombe de notre regretté membre fondateur et président d'honneur Paul Cartier.

Nous prions tous ceux qui ont connu ce cher ami, dirigeant sincère et dévoué du Hauteville, de bien vouloir se trouver

samedi 7 mars à 16 h. 30

devant l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges.

ATTENTION ! voir page 3

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville, Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Le livre relié à la portée de chacun

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE

Téléphone 4 14 50

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

«Rivieraflor»
M. DELALOYE
Fleurs de premier choix
20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

TERRAINS de SPORTS
ENTREPRISE
JACQUET
Rue des Vollandes 5

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
ANDRÉ BUROTTO
« Tout pour l'**ÉLECTRICITÉ** »
Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières
Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.
64, Boulevard St-Georges, Genève
Téléphone 5 85 90

SEUL *l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des*
MEUBLES *selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de*
MEILLEURE QUALITÉ
Ebénisterie Ed. Schiess
27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE
Téléphone 5 49 72

F. GRASSET & Cie
Successeur : B. PETZOLD
Ferblanterie
Plomberie
Couverture
GENÈVE — Rue de la Servette 17
Téléphone 3 80 30

CONVOCATION

Tous les membres actifs, supporters et passifs sont convoqués en **Assemblée générale annuelle**, pour *vendredi 6 mars 1953, à 20 h. 30,* au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39.

ORDRE DU JOUR :

1. Admissions et démissions ;
2. Correspondance ;
3. Lecture du procès-verbal ;
4. Rapport du président ;
5. Rapport du trésorier ;
6. Rapport des vérificateurs des comptes ;
7. Adoption de ces rapports ;
8. Rapports des sections (football, basketball, tir, tennis de table) ;
9. Nomination du président central ;
10. Nomination de 7 membres du comité central ;
11. Nomination des vérificateurs des comptes ;
12. Propositions du comité ;
13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).

P.S. — Nous attirons l'attention de tous les membres sur le fait que *le présent avis tient lieu de convocation personnelle.*

CULTURE PHYSIQUE

Nous rappelons que tous les mercredis, à 20 h., dans la salle de gymnastique de l'école des Arts et Métiers, rue de Lyon 22, des leçons de culture physique sont données par notre collègue Jean-Claude Guzzelli.

Ces leçons sont entièrement gratuites. Tous les membres peuvent y assister ; il suffit d'être porteur de la carte de membre 1953 (pour l'une quelconque de nos sections).

Que tous ceux qui désirent rester jeunes et sveltes, viennent se ranger aux ordres de notre compétent moniteur, diplômé fédéral.

COTISATIONS 1953

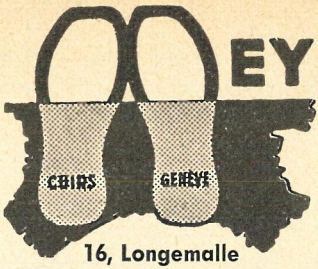
L'essai tenté cette année pour la perception de nos cotisations semble avoir donné un résultat satisfaisant.

En effet, la « rentrée » des cotisations se fait plus rapidement et avec plus de bonne volonté.

Nous remercions donc tous les membres qui ont répondu favorablement à notre appel.

Quant aux retardataires, notre trésorier Jean Crot va leur adresser un rappel personnel (c'est peut-être chose faite au moment où paraît ce bulletin). S'ils n'y donnent pas suite, nous nous trouverons, comme

MARC BATTIER
Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles
Rue d'Italie 11 Tél. 4 21 09



Tout pour la chaussure
16, Longemalle

nous l'avons précédemment annoncé, dans la regrettable obligation de les rayer de la liste de nos membres.

Nous espérons, néanmoins, vivement n'avoir pas à prendre une telle mesure. Nous sommes, en effet, certains que chacun comprendra que son devoir est de soutenir notre association.

D'ailleurs, comment, et pourquoi, pourrait-on refuser une carte de membre à *fr.* 3.— *par année,* soit 25 ct. par mois.

CONCOURS DE MOTS CROISÉS

Notre 1er concours de mots croisés a remporté un grand succès.

Il a fallu procéder au tirage au sort pour désigner les 2 gagnants. En effet, nos collègues Raymond Stœssel et Gaston Stalder ont indiqué respectivement 17 et 13 réponses exactes, alors qu'il y en a eu 15.

Le sort a accordé le 1er prix à Stœssel et le 2e à Stalder.

Félicitations aux heureux gagnants.

Quant aux « perdants », selon la formule, « ils feront mieux la prochaine fois », — car il y aura une prochaine fois. En effet, ce petit jeu ayant plu à beaucoup de nos membres, le comité a décidé de récidiver dès que la mise en pages le permettra. Peut-être le mois prochain !

Nous profitons de remercier, ici, notre ami Rudi Wütrich qui avait bien voulu se charger de composer la grille qui avait été présentée pour le concours.

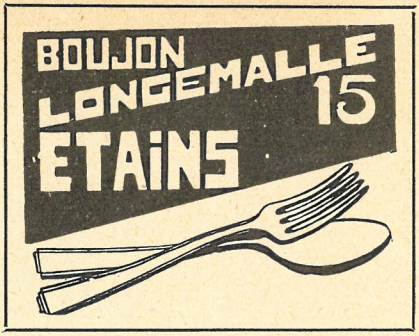
GUIMET S.A.
Entreprise spécialisée
Vidanges — Canalisations
Maçonnerie et travaux publics
GENÈVE
Rue des Buis 12 Téléphone 2 26 91

Maçonnerie — Béton armé
Travaux publics
M. CLERGET
Entrepreneur
Chemin des Mélèzes Tél. 4 11 91

CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :
Mets au fromage et entrecôtes

Ch. Gruffat
Grand'Rue 3, Genève
Téléphone 5 26 16



50.000.—, 3.000.—, 10.000.—

Telles sont les sommes que chaque semaine des heureux gagnent au sport-toto.

Tentez aussi votre chance, mais, surtout, remettez vos coupons de participation au dépôt du Hauteville, chez M. et Mme Nafzger, Grand'Rue 37.

ÉCHOS ... !

Au moment où paraîtra le présent bulletin, notre sympathique Nénès Schmid sera à la montagne, en convalescence, pour se débarrasser définitivement d'une grave maladie qui l'a frappé il y a plusieurs mois.

Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

*

Nous tenons à adresser, ici, nos sincères félicitations à notre collègue Marc Bossy, qui vient de disputer, avec l'équipe nationale suisse de basketball, son 50e match international, au cours duquel il a, également, fonctionné comme capitaine.

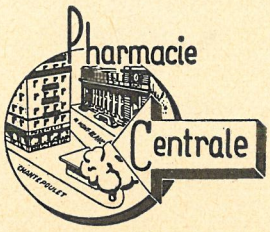
*

On dit que Rudi Wütrich, spécialiste de mots croisés, a déjà préparé une grille pour notre prochain concours. Sans être trop indiscret, nous pouvons déjà annoncer qu'il comblera d'aise les amateurs de cyclisme.

R. Gt.

BOULANGERIE - PATISSERIE
DU
BOURG-DE-FOUR 16

G. Brasey
Téléphone 4 70 58
Spécialité de Zwiebacks



USAGERS DE LA ROUTE

VOUS PROTÈGE

DIRECTION: PLACE LONGEMALLE 1, GENÈVE

Téléphone 5 32 30

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers
et
d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 3 51 15

Serrurerie générale

et

construction métallique

ANTOINE

PICUT

Chêne-Bougeries 39

GENÈVE

Téléphone 6 10 73

BASKETBALL

Période des fêtes, période des vacances. Pour notre section, c'était le repos complet pendant la fermeture des écoles. Chacun en a profité pour se détendre un peu afin de reprendre l'entraînement dans les meilleures conditions. Nos blessés, Mermillod et Francioli, sont sur la bonne voie de la guérison et depuis deux semaines c'est avec plaisir que nous revoyons notre ami Roger se mettre à recourir timidement.

Depuis notre dernier bulletin, deux matches ont été disputés par l'équipe Pécora (III^e^ ligue). Quant à l'autre, elle attend toujours les ordres pour terminer ce que l'on appelle le tour d'automne ! Dire que dans un mois nous verrons déjà les primevères !

Venons-en au détail des deux rencontres de notre équipe fanion.

Hauteville I bat Amicale 41 à 33 (17-11)

Bien belle surprise que le résultat de cette rencontre. Privée de ses têtes de lignes, on ne donnait guère de chances à cette équipe de raccroc et pourtant ! Animés d'une volonté farouche de ne pas se laisser faire, nos rescapés y mirent tout leur cœur, la chance dans les tirs aidant, avec un peu d'adresse, il faut le reconnaître (pas vrai Schaffroth) nos gaillards arrivent au repos sur le score de 17-11 en leur faveur. Sentant la victoire à leur portée, ils jouent la seconde mi-temps décontractés, assurant ainsi le score final sus-indiqué. En l'absence du chef, les élèves étaient fiers de pouvoir lui présenter un si beau résultat.

Ont disputé ce match : Schaffroth 15 p., Perritaz 10 p., Crot 6 p., Senn 6 p., Pansier 4 et Jan.

P.T.T. bat Hauteville 43 à 41 (20-18)

Connaissant la force de ceux qui nous étaient opposés, il n'y avait qu'un faible espoir de pouvoir gagner ce match. Là, également, nous avons failli assister à une grosse surprise. P.T.T. prenant ce match à la légère (comme tous les autres du reste, son équipe étant véritablement très forte) ce n'est que dans les 45 dernières secondes, et encore avec la complicité de l'arbitre, que cette équipe s'assurait la victoire sur une remise en jeu très douteuse.

Après 15 minutes de jeu, nous menions 18-10 contre les réserves. Voyant la situation, le coach de P.T.T. fait entrer le cinq de base et nous sommes remontés et dépassés de 2 points au repos ; ci 20-18 pour P.T.T. La seconde mi-temps reprend avec les mêmes formations et l'on arrive aux 10 minutes avec une avance de 12 points en faveur des postiers. Sentant la partie gagnée, c'est le relâchement ; c'était mal connaître le Hauteville et dans un suprême effort, notre équipe tente de remonter le score sous la direction de Pécora, qui paie de sa personne. Les paniers s'accumulent jusqu'à l'égalisation 41-41, ceci à 45 secondes de la fin de la partie. Nos joueurs ont les nerfs tendus tandis qu'en face on fait grise mine. Serait-ce pour eux la première défaite de ce

ADLER S. A.
Elégances Masculines
1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

championnat ? Non car il faut une défaillance d'arbitrage au moment critique pour faire sombrer un espoir qui était en train de se réaliser. Profitant du désarroi provoqué par une sortie discutable nos adversaires remettent en jeu et marquent le panier de la victoire avant que les nôtres aient eu le temps de réagir. Dans un enjeu aussi important, il me semble que, dans le doute, un sauté entre deux joueurs s'imposait. J'ai constaté en seconde mi-temps que Pécora au centre et Guizelli à l'arrière était une excellente chose, l'adversaire se laissant prendre dans des contre-attaques très rapides avec, le plus important, un tir ajusté à la fin. Schaffroth était de nouveau dans un excellent jour pour ses tirs.

Pécora 18, Schaffroth 17, Guizelli 2, Caldélari 2, Pansier 1, Crot 1, Vasina.

*

Dans le courant de janvier, notre excellent ami Jean Mermillod a eu la douleur de perdre son père. Nous lui renouvelons l'expression de notre vive sympathie et nos sincères condoléances. *Jt.*

TIR

Le Comité s'est réuni le 29 janvier pour établir le plan de tir de cette année. En le remerciant vivement de son parfait esprit de collaboration et de l'aide précieuse qu'il apporte à un président encore novice, je vous rappelle sa composition :

Président : Jean Magnenat, 12 rue de St-Jean ;

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

TOUS VOS VOYAGES
PAR
DELÉCRAZ
7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT
Téléphone 6 44 33
11, CHANTEPOULET
Téléphone 2 70 20

18, Longemalle - GENÈVE -
PHARMACIE
PHARMACIE
BRUN succ. de HAHN

Membres de la Commission de tir : Bailly, Budry, Mareschal, Nicod.

Notre plan de tir a subi par rapport à celui de l'année passée quelques modifications, dont les plus importantes sont la création d'une *cible Cantonale* et le remplacement des tirs d'entraînement par un *tir d'ouverture.*

A ce propos, nous adressons un cordial appel à tous ceux pour qui le *tir militaire obligatoire* représente une corvée... à l'issue douteuse. Profitez de notre tir d'ouverture : pour fr. 1,50, vous pourrez vous faire la main, avec l'aide de nos commissaires, qui seront à votre disposition pour vous rappeler les éléments de la visée et du départ du coup. Le petit calibre ne connaît pas le recul de l'arme ! Cela vous mettra en confiance pour passer à 300 m., où nous vous garantissons le succès !

A tous les membres de notre section de tir, nous demandons instamment de participer à l'*Assemblée générale du Hauteville-Sports* (voir convocation en 3e page). L'année 1952 a été particulièrement brillante, et nous nous devons d'être nombreux pour entourer les challenges conquis de haute lutte. Cela nous permettra aussi de prendre un premier contact avant le début de la saison, qui doit être digne de la précédente !

Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

FABRIQUE DE CHARCUTERIE
PINGET & HEBER
Bd St-Georges 22
Téléphone 4 82 40

H. & A. GENEVAY
Tapissiers-Décorateurs
Ameublement
en tous genres
Tentures
20, rue Sturm Téléphone 4 24 65

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

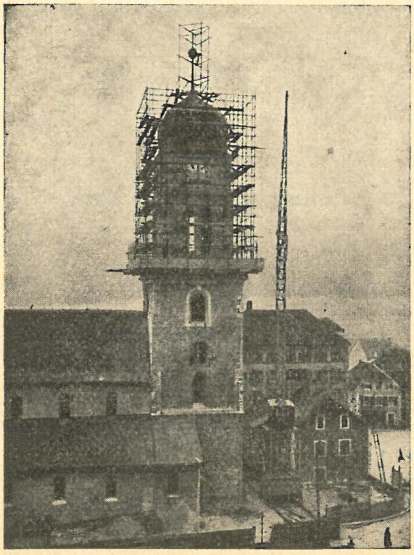
LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33



Rien n'est impossible
à construire
avec le matériel de

Constructions Tubulaires S. A.

17, route de Saint-Julien
GENÈVE
Téléphone 8 15 45

Des échafaudages
pour réfection de façades
d'immeubles,
pour coffrage du bétonnage

PLAN DE TIR POUR 1953

Participation : Les tirs sont exclusivement réservés aux sociétaires du Hauteville-Sports porteurs de la carte de membre 1953.

Livret de tir : obligatoire. Prix fr. 1,50.

Armes : Ne sont autorisées que les armes d'ordonnance et les armes libres poinçonnées. Les armes libres ne sont pas admises pour le tir couché (vétérans et juniors exceptés ; voir de plus, cible Cantonale).

Munition : Cartouches cal. 22 nº 7, au prix de fr. 3,25 la boîte de 50. *Les douilles vides doivent être rendues pour obtenir une nouvelle boîte.*

Heures de tir : le samedi de 14 h. à 18 h.;
le dimanche de 8 h. à 12 h.

Durée du tir : Il est interdit d'occuper la stalle de tir pendant plus de 10 minutes consécutives (15 min. pour les passes à genou ou debout), A l'exception de la cible « Libre », les passes doivent être tirées sans interruption. Les passes commencées et non terminées à l'expiration du délai fixé sont interrompues et complétées par des O.

Prime d'assiduité : Tout tireur ayant participé en 1953 à 5 tirs ordinaires à la cible « Cité » et à une autre cible, et ayant terminé les 100 coups de la cible « Challenge », recevra un prix d'assiduité.

Divers : Les tirs se font au petit calibre. Des armes sont mises gratuitement à la disposition des tireurs. Le présent plan de tir est soumis au règlement de tir de la SFTPC, qui lui est applicable dans tous les cas non prévus. Il pourra être modifié en tout temps.

Cible « Libre »

Inscriptions : illimitées, fr. 0,25 la série de 5 balles.

Répartition : aucune.

On peut passer de la cible « libre » à toutes les autres cibles ; les passes peuvent être interrompues à volonté.

Cible « Entraînement »

Inscriptions : 2 par tir, fr. 0,25 par série de 10 balles.

Cible : en 10 points.

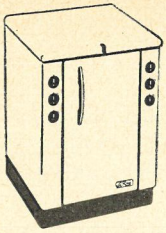
Tir : 4 balles d'essai, tirées coup par coup, palettées ;
6 balles non palettées, comptant pour le classement.

Il sera tenu compte des résultats obtenus à cette cible pour la formation des équipes.

Cible « Section »

Cette cible a pour but de créer une épargne pour le tir fédéral au petit calibre de Lachen.

Inscriptions : fr. 1,— la passe de 6 balles. Possibilité de tirer au maximum 2 passes par journée.



LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

GAZ - ÉLECTRICITÉ - POTAGERS

Voyez notre grand choix de

Machines à laver - Frigos - Cireuses - Aspirateurs

DÉMONSTRATIONS AU MAGASIN ET A DOMICILE

FACILITÉS DE PAIEMENT

Cible : en 10 points.

Position : pour toutes les armes pas couché.

Répartition : aucune.

Le montant des inscriptions payées par le tireur sera versé à un compte d'épargne créé pour permettre à nos tireurs de se rendre à Lachen cet été. La caisse centrale du Hauteville décidera du montant qui sera alloué par passe à cette cible.

Bonification : Aucune.

Prix : Un prix spécial, annuel, au tireur le mieux classé à cette cible.

Classement : Un classement spécial pour les deux positions : à genou et debout.

Cible « Cité »

Inscription : à chaque séance, passe unique de 5 balles (vétérans 6).

Prix de la passe : fr. 1,—. *Reprises :* fr. 0,20 la balle, jusqu'à concurrence de 5 cartons.

Le tireur n'ayant pas fait de carton dans sa passe de 5 balles (éventuellement 6) pourra prendre une reprise de fr. 1,—, lui donnant le droit de tirer jusqu'à 1 carton.

Position : armes d'ordonnance : libre ;
armes libres : pas couché.

Cible : en 20 points, cartons de 17 à 20 points.

NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie Ch. Zumbach

MENUISERIE PARQUETS

RUE DE LA MADELEINE 1 — TÉLÉPHONE 5 70 90

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 49293 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

Classement : au meilleur carton, appui par les coups suivants.

Répartition : le 75 % de la recette aux tireurs ayant fait un carton au moins.

Cible « Challenge » (100 coups)

Inscription : 10 passes de 10 balles, à fr. 0,50 par série de 10 coups.

Position : armes d'ordonnance : libre ;
armes libres : pas couché.

Bonifications : Au total des 100 coups :
armes d'ordonnance : 20 points à genou,
30 points debout.
armes libres : 20 points debout.
juniors et vétérans : 20 points supplémentaires.

Ce tir est destiné au classement des tireurs. Il n'est délivré de prix qu'au premier classé de chaque catégorie. Le challenge est attribué, selon règlement spécial, au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points.

Le tir comporte 100 balles. Il doit être exécuté en 2 séances au minimum et par séries ininterrompues de 10 balles, avec le même genre d'armes et dans la même position.

Les tireurs sont divisés en 4 catégories :

2me classe : tous les tireurs qui n'ont pas passé en 1re classe.

1re classe : tous les tireurs qui ont obtenu, en 2me classe, un minimum de 720 points.

R. BOURGEOIS S.A.
PRIMEURS EN GROS
Rue Céard 5-7 — Téléphone 44288
MAISON FONDÉE EN 1868
Importation — Exportation

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

Pour une bonne brosse
à cheveux ou à habits
Pour un bon blaireau

Brosserie M. George

Cité 12
Téléphone 4 96 74

La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)
GENÈVE

HÔTEL - RESTAURANT - BAR

Grands et petits salons pour réceptions
180 lits — 60 salles de bain
Téléphone dans toutes les chambres
Deux tennis — Parc pour autos
Arrangements pour familles

Menuiserie-Ebénisterie
Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
GENÈVE
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

Excellence : les tireurs qui ont obtenu en 1re classe :

1) deux fois le 1er ou le 2me rang, quel que soit le nombre de points obtenus ;
2) une fois le 1er ou le 2me rang, quel que soit le nombre de points obtenus, et une autre année 820 points au minimum.
3) ou deux fois 820 points au minimum, quel que soit leur classement.

Hors concours : les tireurs classés 1er en excellence, pour autant qu'aucun tireur de 1re ou 2me classe n'ait obtenu un résultat supérieur.

Il ne peut être pris qu'une seule inscription à la cible Challenge.

Cible « Hauteville »

Inscription : 3 passes de 10 coups, fr. 1,— par série de 10 balles.
Cible : en 10 points.
Position : armes d'ordonnance : libre ;
armes libres : pas couché.

Il ne pourra pas être tiré, à chaque séance, plus de 2 passes en position couchée à l'arme d'ordonnance ou en position à genou pour les armes libres.

Classement : A : passes couchées : total de la meilleure passe, appui par la suivante.
B : à genou : au total des 5 meilleures passes de l'année.

Répartition : le 75 % de la recette des passes tirées en position couchée (à genou pour les armes libres) aux 2/3 des tireurs.
Le 75 % de la recette des passes à genou (debout pour les armes libres) sera mis en réserve et attribué sur la base du classement annuel (classement B ci-dessus).

Challenge (cible Hauteville) :

1. Un challenge sera attribué chaque année au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points à la cible Hauteville, selon réglement ci-après :

2. A chaque tir, la meilleure passe couché et la meilleure passe à genou seront additionnées. Les 3 meilleurs résultats combinés compteront pour le classement annuel, les autres serviront pour un appui éventuel.

3. Le challenge sera attribué pour une année au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points. Il deviendra la propriété définitive du tireur qui l'aura gagné 3 fois en 5 années.

4. *Peuvent participer au challenge tous les tireurs membres de la section de tir.* La démission de la section enlève tout droit à l'obtention du challenge.

5. Le challenge reste propriété du Hauteville-Tir tant qu'il n'a pas été gagné définitivement. Le détenteur en est responsable et il doit en assurer l'entretien.

6. Le challenge doit être remis au comité de la section de tir au moins 15 jours avant la distribution des prix, sur simple avis.

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision
Visserie — Robinetterie

« SAM S. A. »

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

Allegri Sports S.A.
2, rue du Marché

Au Grand Passage S.A.
48, rue du Rhône

Charles Sports S.A.
23, Quai des Bergues

Delacroixriche & Cie S.A.
38, Grand Quai

Hofstetter Sports
12, Corraterie

Lassauer Sports
4, rue Winkelried

Martin Sports
15, Quai de l'Ile

Jules Vienny
7, rue du Jura

Zurcher Sports
9, rue du Conseil-Général

Cible « Cantonale »

Nouveauté pour 1953, sur décision de l'Assemblée des délégués de l'A.C.G.S.T.P.C.

Cible : en 10 points.

Inscription : passe de 10 coups (une seule par année) à fr. 1,50, au profit de l'A.C.G.S.T.P.C.

Position : libre pour toutes les armes.

Bonifications : Vétérans et juniors : 2 points jusqu'au maximum.
A genou : 2 points.
Debout : 4 points.

Mention : pour 84 points et plus à l'arme d'ordonnance, pour 86 points et plus à l'arme libre. 2 mentions donneront droit à une *distinction.*

Cumul : autorisé avec une passe Challenge (100 coups) ou une passe Hauteville.

Classement : chaque année, classement cantonal individuel en 2 catégories (armes d'ordonnance et armes libres), et classement des sections.

Dispositions spéciales : La cible « Cantonale » est *obligatoire pour les membres A,* facultative pour les membres B. Elle peut se tirer lors de tout tir ordinaire.

Tous à l'assemblée générale du vendredi 6 mars, à 20 h. 30 !

G. RIONDEL

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
GYPSERIE - PEINTURE

Rue de l'Arquebuse 16
Téléphone 5 42 02

Tout pour la cuisine et le ménage

AU MÉNAGE PRATIQUE S.A.
5, RUE DE RIVE - GENÈVE - TÉL. (022) 4.18.55

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Maroquinerie du Molard

A. BAER

3, place du Molard
Téléphone 5 32 88

se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

CONFISEUR-GLACIER

Maison **C. BUJARD**
F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37
Téléphone 4 45 23

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Remarques générales :

Lors des *tirs ordinaires*, toutes les cibles prévues ci-dessus peuvent être tirées. Au *tir d'ouverture* seront seules levées les cibles « Libre », « Entraînement », « Section » et « Challenge ». Pour cette séance, un droit unique de fr. 1,50 par tireur sera perçu pour couvrir une partie des frais.

Le calendrier des tirs sera publié dans le prochain bulletin, la répartition des cibles n'étant pas encore établie. Toutefois, si les tirs devaient commencer avant la parution du bulletin, vous recevrez les dates en temps utiles.

Une demande pour finir : faites de la propagande autour de vous, amenez-nous des tireurs forts ou faibles (voir le début de notre article !), et soyez tous là lors du tir d'ouverture, pour que notre section se développe et tienne toujours mieux son rang ! *J. Mt.*

*

La section de tir s'excuse vivement auprès des autres sections pour la place énorme qu'elle prend dans ce numéro ; il est cependant indispensable que le plan de tir paraisse en entier avant le début de la saison — et elle saura se montrer plus modeste par la suite !

Dépôt SPORT-TOTO HAUTEVILLE :
M. Nafzger, tabacs, Grand'-Rue 37

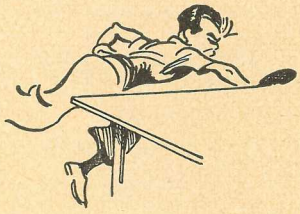
ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

"Roberto"
RESTAURANT CARUGATI
GENÈVE
Rue de la Madeleine 13
Téléphone 5 56 64

CYCLES MAFFÉO
H. Ogliaro
Rond-Point de la Jonction 2
Téléphone 5 29 44
Facilité de payement

TENNIS DE TABLE



Le championnat genevois par équipes est maintenant terminé.

Malheureusement, le second tour n'a pas permis à notre troisième équipe de conserver la première place qu'elle avait acquise à la fin du premier tour.

Une défaite était normale, qui aurait exigé un match d'appui fort intéressant avec Olympic, mais les deux autres revers auraient pu être évités, avec un meilleur entraînement et un meilleur moral. Dommage!

Néanmoins, les Floquet, Mossaz, Bozonnet et Jacot doivent être chaudement félicités pour leurs beaux résultats.

Les deux autres « instruments de combat » ont à peu près maintenu les positions acquises en automne, malgré l'évident manque de bonne volonté de certains de nos membres.

En résumé, résultats moyens, conformes à nos prévisions, tenant compte de notre entraînement insuffisant, en cercle fermé.

Les derniers résultats ne nous étant pas encore parvenus, les classements officiels paraîtront dans le prochain numéro.

Le tournoi handicap, réservé aux fonctionnaires porteurs de la carte 1953, débutera vers mi-mars. Une circulaire sera adressée prochainement aux intéressés.

Le tournoi se disputera avec un minimum de 16 inscriptions.

Que chacun s'entraîne fermement! *p. sr.*

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage de mas de cheminées
Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

CARTONNAGES
F. JAHNLÉ & Cie
G. Schaufelberger & Cie, Succ.
Maison fondée en 1893
Tous les travaux de cartonnage et impressions
Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1
Téléphone 5 12 05
Service ELCO S.A. enveloppes et papiers

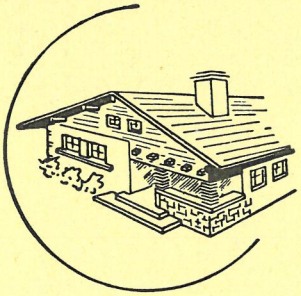
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 32** Mars 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

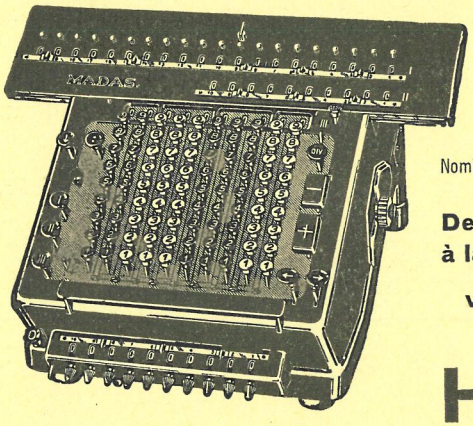


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET — *Publicité* : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Notre association a tenu, récemment, son assemblée générale annuelle.

La lecture des rapports du président central et du trésorier a démontré l'excellente gestion, tant administrative que financière, de notre groupement.

Quant aux rapports des présidents des différentes sections, ils étaient tous pleins d'optimisme. Ils faisaient ressortir la très grande activité déployée par chacune de nos sections, — dont quelques-unes ont remporté de très réjouissants succès.

Quelques questions administratives, sur lesquelles nous ne reviendrons pas ici, furent discutées et liquidées dans le meilleur esprit.

Après qu'il eut présenté les nombreux et magnifiques trophées remportés par nos sportifs en 1952, le président leva cette assemblée qui se déroula dans la meilleure ambiance.

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE

Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

«Rivieraflor»

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

Ch. MULLER

ENTREPRISE DU BATIMENT
PAPIERS PEINTS

Magasin et Bureau :
Bourg-de-Four 4, Genève
Téléphone : 4 06 72
Appartement : 5 52 28

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

ANDRÉ BUROTTO

« Tout pour l'**ÉLECTRICITÉ** »
Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières
Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève
Téléphone 5 85 90

SEUL *l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des*
MEUBLES *selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de*
MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

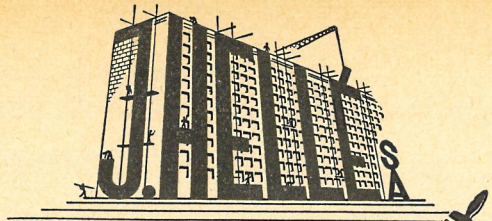
27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE
Téléphone 5 49 72

Laiterie Debons

Epicerie

GENÈVE
25, PLACE DU BOURG-DE-FOUR
Téléphone 4 28 55

Téléphone 4 26 59



ENTREPRISE DU BATIMENT
PEINTURES INDUSTRIELLES

Téléphone 6 99 65

COMITÉ 1953

Au cours de cette assemblée, le comité a été renouvelé de la façon suivante : notre dévoué président central Charles Motz a bien voulu, — pour le plus grand bien de notre association — accepter, une nouvelle fois, de diriger l'importante « entreprise » qu'est le Haute-ville-sports. Il sera assisté, dans sa tâche, de

vice-présidents :	Hubert Nicod
	André Blanc
trésorier :	Jean Crot
vice-trésorier :	Edmond Gaudet
secrétaire :	Raymond Gavillet
vice-secrétaire :	Pierre Caldélari
membre adjoint :	Ernest Fischer

ÉCHOS !

Nous avons reçu de notre sympathique et populaire Nénès Schmid, une lettre par laquelle il nous donne d'excellentes nouvelles, tant de sa santé que de son moral — ce dont nous nous réjouissons tous.

Geste touchant, NSNS (comme il signe), nous disait tous ses regrets de ne pouvoir être avec nous le 7 mars, sur la tombe de notre ami Paul Cartier.

Merci, et à très bientôt !

Jacq. BOHY S. A.

1, Carrefour de Villereuse — Téléphone 6 89 40

Mazout - Charbons - Bois

Georges Perrin

Installateur électricien
diplômé fédéral
Concessionnaire des Services Industriels

*

64, RUE DU STAND
Téléphone 5 17 07

SICLI

EXTINCTEURS

Tous types d'appareils
en **LOCATION** ou en
VENTE

MATÉRIEL DE DÉFENSE CONTRE L'INCENDIE

4, RUE PETITOT
GENÈVE
TÉLÉPHONE 5 12 12

BOCCARD

FRÈRES
Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers
et
d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 3 51 15

NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie
Ch. Zumbach

Rue de la Madeleine 1
Téléphone 5 70 90

*

MENUISERIE
PARQUETS

CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :
Mets au fromage et entrecôtes

Ch. Gruffat
Grand'Rue 3, Genève
Téléphone 5 26 16

DÉMÉNAGEMENTS

Emballage, Expéditions
Transports de pianos

Vve E. DUCRET

2, RUE DE MONTCHOISY
Téléphone 6 92 65

Au cours de notre assemblée générale, le titre de membre d'honneur a été décerné à notre dévoué Robert Bontron (sympathique « Pommadin »), qui quitte le comité après 17 ans de dévouement et 21 ans de sociétariat.

Un modeste cadeau lui fut remis en reconnaissance des services rendus.

Robert n'est, toutefois, pas à la retraite, et nous savons qu'en toutes occasions nous pourrons encore faire appel à lui.

*

Comme cela avait été annoncé dans notre bulletin de février, nous nous sommes rendus sur la tombe de notre cher et regretté président d'honneur Paul Cartier. En déposant une gerbe de fleurs, notre président central Charly Motz rappela la mémoire de celui pour qui le Hauteville était presqu'une seconde famille.

*

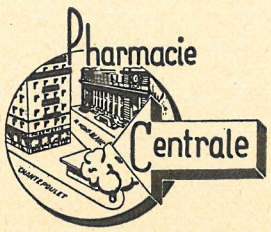
C'est avec un vif plaisir que nous avons constaté, à notre assemblée générale, la présence de quatre de nos membres fondateurs et d'honneur (outre, bien entendu, notre président central Ch. Motz), nos fidèles Dumont, Baud, Clavel et Tapponier. *R. Gt.*

FOOTBALLEURS ! N'oubliez pas de vous annoncer pour le championnat des corporations (voir page 6). Nous avons besoin de vous tous.

FABRIQUE DE CHARCUTERIE

PINGET & HEBER

Bd St-Georges 22
Téléphone 4 82 40



ADLER S.A.
Elégances Masculines
1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

FOOTBALL

SAISON 1953

La réapparition de cette rubrique annonce, avec le printemps, l'ouverture prochaine du championnat de football corporatif. En effet, l'assemblée de l'A.G.F.C., tenue récemment, a fixé le début de la compétition, au 5 mai.

Il va sans dire que, comme par le passé, notre association y participera avec, cette année, le désir bien arrêté d'y obtenir de meilleurs résultats que la saison dernière.

Mais pour cela, nous devons pouvoir compter sur le concours de tous les footballeurs de l'Etat et de la Ville, afin d'être en mesure de former des « instruments » de combat, dignes de défendre avec succès les couleurs et le renom du Hauteville-sports.

C'est pourquoi nous prions, d'ores et déjà, tous les « taquineurs » de ballon rond, de bien vouloir s'annoncer à nos collègues Louis TERRIER, service de la voirie, bd Saint-Georges 17, tél. 5.02.73, et Henri NOIRFALISE, avenue Henri-Golay 31.

Nous profitons de remercier, ici, ces deux membres, toujours dévoués, d'avoir bien voulu se charger de la formation de nos équipes.

Footballeurs, tous sur les rangs !

Et que ça flambe ! *R. Gt.*

Attention ! voir pages 13 et 15

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

TOUS VOS VOYAGES
PAR
DELÉCRAZ
7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT
Téléphone 6 44 33
11, CHANTEPOULET
Téléphone 2 70 20

PHARMACIE
18, Longemalle - GENÈVE -
PHARMACIE
BRUN succ. de HAHN

BASKETBALL

Le 17 janvier notre section a tenu sa cinquième assemblée générale annuelle.

Nous avons salué notre très sympathique président central Charles Motz qui nous a honorés de sa présence. Puis, dans son rapport présidentiel, Bruno a exprimé sa reconnaissance à notre dévoué et rusé entraîneur Edmond Pécora et à son bras droit, « le professeur » Jean-Claude Guzzeli, qui par leur dévouement ont conduit notre première équipe en troisième ligue. Bravo ! Il a également remercié nos amis Roger Francioli et Paul Junet pour leur travail au comité.

Par des applaudissements unanimes et sans fin, Bruno Vasina a été réélu à la présidence ; de même que Roger Francioli, à la trésorerie, tandis que Jean-Pierre Guntz est proposé et élu vice-président, en remplacement de Valère Cottier, sortant. Notre brillant rédacteur Paul Junet exprime le désir de laisser sa fonction ; Claude Naville essayera de parler de la section dans le bulletin.

Et en avant pour une glorieuse saison !

CHAMPIONNAT GENEVOIS

En février la première équipe a disputé deux beaux matches dans notre salle de la rue de Lyon. Comme le démontrent les résultats, nos « invités » n'ont pas été reçus très galamment.

G. VUAGNAT
Entreprise du bâtiment
Rue des Voisins 15
Téléphone 4 07 38

Commerce de métaux
KIMMERLÉ
ARTHAUD & Cie
Rue de Lausanne 47
Téléphone 2 65 59

CARRELAGES & REVÊTEMENTS

S. à r. l.

Maison spécialisée

4, rue St-Léger GENÈVE Téléphone 4 53 56

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

M. CLERGET

Entrepreneur

Chemin des Mélèzes
Téléphone 4 11 91

ENTREPRISE DU BATIMENT

JEAN FARINA

GENÈVE

TERRASSIÈRE 26
Téléphone 6 81 95

Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
GENÈVE
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

UNE CITROËN Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 2 12 22

Service — Réparations — Vente

Hauteville I bat Hakoah 42-15 (21-11)

Ne connaissant pas l'équipe d'Hakoah, je suis resté perplexe durant les quelques premières minutes, car cette équipe paraissait mener un jeu rapide ; mais dès que nos joueurs se furent chauffés, et malgré la nervosité dominante de part et d'autre, l'issue ne laissait plus aucun doute. L'équipe adverse qui manquait d'entente a dû se contenter de quelques tentatives isolées pour marquer ; souvent à trop grande distance.

Pécora s'est particulièrement distingué, tant par son jeu personnel que par son autorité dans l'organisation tactique de son équipe.

Notons aussi la magnifique rentrée de Francioli en 2me mi-temps ; les mois de repos forcé n'ont pas influencé la précision de ses tirs. Pécora (15) Francioli (10) Caldelari (7) Guzzeli (7) Schaffroth (3) Crot et Vasina.

Hauteville I bat U.G.S. 39-17 (18-10)

Ce match était très intéressant et instructif ; il nous a démontré les conséquences d'une bonne préparation physique. En effet, le jeu ayant été très rapide dès le début, nos adversaires, moins bien préparés que notre équipe, se sont montrés fatigués durant la deuxième mi-temps (résultat : 21-7).

Nous avons apprécié quelques belles passes et petits « trucs » de Pécora et Guzzeli. Caldelari s'est démené comme un diable, fonçant

SERRURERIE

TACCHINI & MELETTA

7, rue du Vieux-Collège

Téléphone 4 36 59

Fraisse & Cie
TEINTURIERS

Travail soigné

Magasins :

Quai des Bergues 9	Téléphone 2 47 35
Rue de Rive 7	5 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2	4 17 39
Usine et Magasin : **Saint-Jean 53**	2 35 95

GENÈVE

tête baissée d'un bout à l'autre du terrain, interceptant à tout moment la balle et aussi marquant quelques beaux paniers. Bravo à toute l'équipe.

Pécora (18) Guzzeli (10) Caldelari (7) Schaffroth (2) Vasina (2) Jan et Crot.

A fin février 1953 la situation de notre équipe fanion au Championnat est la suivante :

Matches joués 7 ; gagnés 5 ; perdus 2 ; Goal-avérage : 216/160 en notre faveur.

Notre deuxième équipe, un peu désorganisée, a eu toutefois son honneur sauvé par quelques dévoués qui ont préféré essuyer une défaite plutôt que de laisser gagner par forfait la sympathique équipe de S.G.S. I. Encourageons cette deuxième équipe afin que ses joueurs prennent plus d'intérêt et de plaisir à disputer des matches.

Tous à l'entraînement, et en avant ! *C. Ne.*

TIR

Les beaux jours sont revenus et, grâce à la température quasiment printanière, on voit déjà affluer les fanatiques à Saint-Georges. Il ne faut pas que les tireurs du Hauteville restent en arrière ! Aussi le comité a-t-il le plaisir de vous communiquer le programme de la saison,

ENTREPRISE GÉNÉRALE
DU BATIMENT
ET TRAVAUX PUBLICS

VERSOIX - GENÈVE
Grand-Pré 27 - Tél. 3 36 77

H. SCIORA & Cie
S. à r. l.
Gérants :
A. Sarchioni & S. Rampini

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

en vous rappelant que *le tir d'ouverture est ouvert à tous les membres du Hauteville,* qui pourront, pour la modeste somme de 1 fr. 50, contrôler leur forme et se préparer au tir obligatoire. La section de tir met des armes à disposition de tous les intéressés !

Et voici notre calendrier :

Dimanche 29 mars	**Tir d'ouverture**
Dimanche 12 avril	Tir ordinaire
Samedi 25 avril	Tir ordinaire et **Tir populaire**
Sam. et dim. 9-10 mai	Concours fédéral et cantonal de sections
Dimanche 17 mai	Tir ordinaire et **tir populaire** (2me séance)
Samedi 6 juin	Tir ordinaire
Samedi 20 juin	Tir ordinaire
Samedi 22 août	Tir ordinaire
Dimanche 6 septembre	Tir ordinaire
Samedi 12 septembre	Tir individuel inter-usines
Samedi 3 octobre	**Tir de clôture**
Dimanche 4 octobre	Concours de groupes inter-usines

Nous comptons sur une participation très régulière, en particulier de nos membres A qui, outre le concours de sections, auront à tirer la cible « cantonale » récemment introduite (voir Bulletin de

R. BOURGEOIS S.A.
PRIMEURS EN GROS
Rue Céard 5-7 — Téléphone 44288
MAISON FONDÉE EN 1868
Importation — Exportation

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Rond-Point des Noirettes

Téléphone 5 53 33
2 lignes

ACACIAS-GENÈVE

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

Allegri Sports S.A.
2, rue du Marché

Au Grand Passage S.A.
48, rue du Rhône

Charles Sports S.A.
23, Quai des Bergues

Delacroixriche & Cie S.A.
38, Grand Quai

Hofstetter Sports
12, Corraterie

Lassauer Sports
4, rue Winkelried

Martin Sports
15, Quai de l'Ile

Jules Vienny
7, rue du Jura

Zurcher Sports
9, rue du Conseil-Général

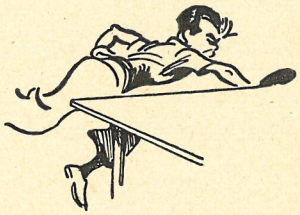
* TOITURES
* TERRASSES
* ISOLATIONS
* ASPHALTAGE

C. MACULLO

Chantier et bureau :
12 et 14, rue des Voisins — Genève
Téléphone 5 85 33 et 6 68 25

février). De plus, ceux qui projettent de participer au tir fédéral de Lachen savent bien qu'un entraînement soutenu est la condition indispensable du succès ! Enfin, même sans chercher au dehors, il y a de beaux challenges à gagner au Hauteville (pas vrai, Heiniger et Nicod ?), et il ne faut pas que leurs détenteurs actuels s'endorment sur leurs lauriers ! *J. Mt.*

TENNIS DE TABLE



TOURNOI INTERNE

Le tournoi interne, par handicap, tant attendu, aura lieu dès le 31 mars 1953, les mardis et mercredis, en notre local de la rue Ferdinand-Hodler.

Comme déjà dit, il est ouvert à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville, porteurs de la carte Hauteville-Sports 1953.

Formule : repêchage à tous les tours, assurant au moins deux matches à chaque participant.

Handicap : établi selon le classement 1952/1953 de la FSTT. Les séries D et les non licenciés bénéficieront en outre d'un handicap supplémentaire de 5 et 8 points.

ONEX

Café de la Ferme

Consommations de premier choix sur commande

chez **THÉODOLOZ**

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gustave PELLET

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et de l'Administration fédérale des téléphones

Boulevard James-Fazy 18
Téléphone 2 36 17

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Installations sanitaires
Ferblanterie - Plomberie
Zinguerie

Travaux soignés

J. MOMO
Rue de l'Ecole-de-Médecine 8
Genève - Téléphone 5 25 20

Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Les inscriptions doivent parvenir jusqu'au 30 mars à 18 heures, au président Paul Stocker, tél. int. 539, et le tirage au sort aura lieu le même jour au café de l'Hôtel-de-Ville, à 18 h. 15.

Pour une modeste finance d'inscription de 1 franc, vous vous apprêtez à passer de beaux moments.

CLASSEMENTS OFFICIELS DE LA SAISON 1952-1953

Série C, groupe I.

1.	Silver Star VII	12 m.	11 p.
2.	Espérance II	12 m.	11 p.
3.	Olympic III	12 m.	6 p.
4.	**Hauteville I**	12 m.	5 p.
5.	U.G.S. IV	12 m.	4 p.
	Rapid V	12 m.	4 p.
7.	Gardy I	12 m.	1 p.

En match d'appui, Silver Star VII a battu Espérance II par 5 à 2.

Série D, groupe I.

1.	Pointillons III	12 m.	11 p.
2.	Espérance IV	12 m.	9 p.
3.	Rapid VIII	12 m.	8 p.
4.	Onex III	12 m.	6 p.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

Votre relieur
MARCEL PERDRISAT
Dipl. féd.
(succ. de W. Enggist)
2, RUE TOUR-MAITRESSE
Téléphone 5 98 57
vous garantit un travail soigné et rapide à des conditions avantageuses

CYCLES MAFFÉO
H. Ogliaro
Rond-Point de la Jonction 2
Téléphone 5 29 44
Facilité de payement

5.	Bardonnex I	12 m.	5 p.
6.	**Hauteville II**	12 m.	3 p.
7.	Olympic VI	12 m.	0 p.

Série D, groupe IV.

1.	Olympic VII	14 m.	13 p.
2.	**Hauteville III**	14 m.	11 p.
3.	Gardy II	14 m.	10 p.
4.	Serv. ind. III	14 m.	8 p.
5.	Rapid IX	14 m.	5 p.
	Silver Star IX	14 m.	5 p.
7.	P.T.T. II	14 m.	4 p.
8.	Espérance V	14 m.	0 p.

Ces résultats ont été acquis par douze de nos membres, qui doivent être vivement remerciés pour leur dévouement.

Beaucoup « mouillent » pour la chose. C'est tant mieux ! Qu'ils ne perdent pas courage ! On ne devient pas champion en un jour, ni même en une saison.

Tout récemment, comme prélude au II[e] championnat genevois corporatif de tennis de table, deux sélections du Hauteville TTC. rencontraient le B.I.T. Nos deux équipes durent amener leur pavillon, battues respectivement par 5 à 4 et 7 à 2. Beaux matchs, néanmoins, et pleins d'enseignements.

p. sr.

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage de mas de cheminées
Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

Fornasari & Rey
DROGUERIE GÉNÉRALE
Fournitures pour le bâtiment et l'industrie
38, SYNAGOGUE - Téléphone 4 20 01

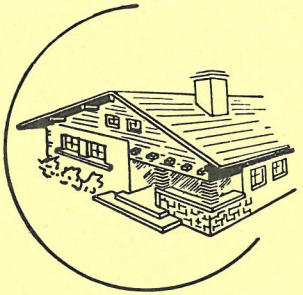
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 33** Avril 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

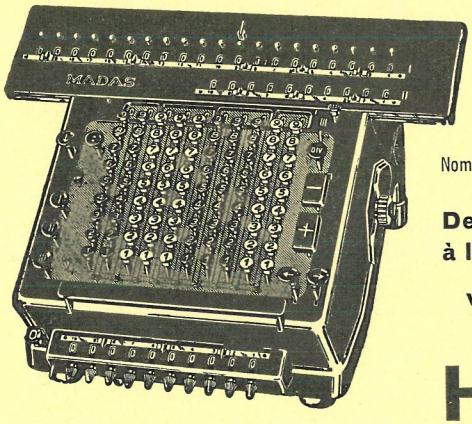


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie
Ch. Zumbach

MENUISERIE
PARQUETS

RUE DE LA MADELEINE 1 — TÉLÉPHONE 5 70 90

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET — *Publicité* : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »
Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nous avons reçu du *Club Méditerranée*, le numéro-programme de son bulletin « Le Trident ».

Ce club n'ayant aucun lien avec notre Association, nous ne nous étendrons pas, ici, sur son activité ; nous nous bornerons à citer, à titre de renseignement, le premier paragraphe du « Schéma explicatif » qui nous a été adressé à titre documentaire :

« Le club tend à mettre au point une nouvelle formule de vacances « et organise, pour cela, des villages autonomes dans les plus beaux « sites de la Méditerranée, au bord de la mer, dans des endroits vierges « et non touchés par le tourisme ».

L'existence de ce club n'étant signalée ici que pour rendre, éventuellement, service à nos membres que cela peut intéresser, nous prions donc les amateurs de camping, de vie au grand air, de bien

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE
Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

«Rivieraflor»

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE
JACQUET

Rue des Vollandes 5

BLOCH FRÈRES

BOIS — PLACAGES
CONTRE-PLAQUÉS
PANNEAUX ISOLANTS

76, RUE DE CAROUGE, GENÈVE
Téléphone 4 63 68

Electricité - Eau
Gaz - Téléphone

Ed. Magnenat & Fils

Rue du Mont-Blanc 28
Téléphone 2 61 23

F. GRASSET & Cie

Successeur : B. PETZOLD

Ferblanterie
Plomberie
Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17
Téléphone 3 80 30

Réglure de registres – Feuillets mobiles

ÉMILE GARBOLI

Successeur de E. TROLLIET

Outillage perfectionné — Travail prompt et soigné

7, rue des Voisins PLAINPALAIS - GENÈVE Téléphone 4 55 72

vouloir s'adresser, pour tous renseignements, directement à l'adresse ci-dessous :

Club Méditerranée,
Délégation pour la Suisse :
M. Robert Métraux,
place Longemalle 7
(Tél. 5 10 06)

(Cet article n'engage, d'aucune façon, notre Association). *R. Gt.*

FOOTBALL

La section de football a tenu son assemblée générale, mercredi 18 mars. Son président salua la présence du dévoué président central du Hauteville, Charles Motz.

Après que quelques questions administratives eurent été discutées et liquidées dans le meilleur esprit sportif, le comité pour 1953 fut constitué de la façon suivante :

Président :	H. Noirfalise
Vice-président :	G. Stalder
Trésorier :	J. Luisier
Secrétaire :	R. Schaffroth
Membre adjoint :	E. Fischer.

MOSAÏQUES S.A.

Carrelages - Revêtements - Mosaïques

37, rue du Nant — GENÈVE — Téléphone 6 83 75

Administrateur : **ROUX**

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Rond-Point des Noirettes

Téléphone 5 53 33
2 lignes

ACACIAS-GENÈVE

René Métroz

Restaurant

Pension

Rue de Monthoux 56
Téléphone 2 58 49

Se recommande

Serrurerie générale
et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE
Téléphone 6 10 73

JEAN DUCKERT
AGENT GÉNÉRAL DE LA GENEVOISE
Rue du Stand 57 — Téléphone 5 73 15

Toutes les combinaisons d'assurances sur la vie et rentes viagères
Assurances maladie - accidents - responsabilité civile - casco - vol
dégâts d'eau - bris de glace

APPEL

Footballeurs : Attention !

Le championnat corporatif débutera dans la première semaine de mai. Le comité vous demande de faire un effort afin de répondre régulièrement et ponctuellement « présent » aux convocations qui vous seront adressées. Merci d'avance ! *H. Ne.*

*

Au moment où paraîtra ce bulletin, le championnat dit « des banques », aura débuté.

Hauteville y sera représenté, comme les années passées, par sa 3e équipe, composée en grande partie de vétérans — lesquels disputent toujours avec un réel plaisir ce sympathique championnat amical — qui se déroule toujours dans le meilleur esprit sportif, dans le cadre charmant du Pré-Babel.

Comme de coutume, cette équipe sera menée par son flamboyant et dévoué coach, animateur, joueur, notre sympathique Nénès Fischer. C'est une garantie de bonne humeur ! *R. Gt.*

*

En participant au sport-toto,
vous gagnerez des billets de mille,
mais attention, pour cela un seul dépôt :
celui, évidemment, du Hauteville,

M. et Mme NAFZGER, tabacs, Grand'Rue 37.

BOULANGERIE - PATISSERIE
DU
BOURG-DE-FOUR 16
G. Brasey
Téléphone 4 70 58
Spécialité de Zwiebacks

Pharmacie Centrale

ADLER S. A.
Elégances Masculines
1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

BASKETBALL

Le rédacteur de la rubrique du basket ayant été convié à « 3 semaines de réjouissances », il s'est vu contraint de troquer sa plume contre un fusil. Or, ne pouvant pas, avec ce nouvel « instrument de travail », narrer les faits et gestes de la section, il renvoie les lecteurs au bulletin de mai, dans lequel chacun pourra prendre connaissance des exploits de nos basketteurs.

Autrement dit, pour ce mois :

Sdt. Naville, repos !

Interim.

TIR

L'absence du président de la section, en vacances, celle du vice-président du Hauteville, empêché, le temps magnifique de cette matinée des Rameaux, tout laissait prévoir une faible participation à ce premier tir de la saison. Toutes ces prévisions pessimistes se sont révélées fausses et les trois cibles levées ont été occupées constamment. Il y eut même des revenants soucieux de leur entraînement en vue d'un tir militaire ou de manifestations ultérieures. Beau départ qui fait bien augurer de la saison 1953 si l'on en juge l'ardeur mise par chacun pour faire

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

TOUS VOS VOYAGES
PAR
DELÉCRAZ
7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT
Téléphone 6 44 33
11, CHANTEPOULET
Téléphone 2 70 20

le maximum de points. Il y a évidemment les « déjà-rodés » qui ont quelques boîtes de cartouches à leur actif mais ils auraient tort de vivre sur leur avance, car la lutte sera serrée.

Les résultats obtenus n'ont pas encore de grande signification et nous nous bornerons d'en donner quelques-uns à titre indicatif, pour bien montrer aux hésitants que leur place est dans nos rangs car notre section n'a pas pour but unique la compétition mais la pratique du tir sportif dans une ambiance de parfaite camaraderie.

Résultats du tir du 29 mars 1953

Cible libre (11 tireurs) :

1. Budry, R., 88 pts ; 2. Gasser, Victor, 82 pts ; 3. Mareschal, Félix, 82 pts ; 4. Budry, Claude, 81 pts ; 5. Stœssel, R., 76 pts ; 6. Bailly, Raoul, 76 pts ; 7. Dolder, Ch., 61 pts., etc.

Série (10 balles dans chacune des 3 positions) :

1. Budry, R., 225 pts (ord.) ; 2. Mareschal, F, 222,6 pts (car.) ; 3. Bailly, R., 185 pts (ord.).

Cible « Entraînement » :

1. Mareschal, F., 49 pts ; 2. Bouvier, Ls, 48 pts ; 3. Gasser, V., 44 pts ; 4. Bailly, Raoul, 41 pts.

Cible Challenge : meilleure passe : Budry, R., 90 pts.

Edmond Hess & Fils
10, rue de Carouge, GENÈVE
Téléphone 4 63 77
Succursale à ANNEMASSE
Téléphone 49

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
FERRONNERIE D'ART
SERRURERIE DU BATIMENT
L'ANTICORODAL DANS TOUTES SES APPLICATIONS

Dans le pays . . . buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

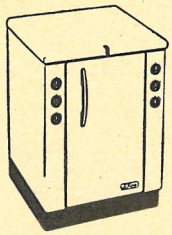
HENRY CAPT

E. Gallopin & Cie, successeurs

17, rue du Rhône, Genève

HORLOGER - JOAILLIER - FABRICANT

Tous genres de montres de sport



Dubouchet & Fils

Avec le printemps... voici les nettoyages

MACHINES A LAVER:
BENDIX - MAYTAG - RÉGENT - TEMPO et HOOVER
Cireuses - Aspirateurs, etc.

Démonstrations au magasin et à domicile

LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

Résultats du tir du 12 avril 1953

Cible « Hauteville » :

Passes « couché » : Budry, R., 92 pts ; Nicod, H., 89 pts ; Bouvier, L., 81 pts ; Bailly, R., 80 pts ; Perriraz, R., 79 pts.

Combiné pour challenge (1 passe couché et 1 à genou) : Budry, R., 172 pts (92+80) ; Nicod, H., 153 pts (89+64) ; Bailly, R., 128 (80+48).

Cible Cité :

Bailly, R., 20-20 ; Nicod, H., 20-19 ; Bouvier, L., 19-19 ; Budry, R., 19-18-18-18 ; Perriraz, R., 19-18-18 ; Cornut, A., 18.

Cible Cantonale :

Budry, R., 92 pts ; Nicod, H., 85 pts.

Cible « Entraînement » :

Budry, R., 55 pts ; Nicod, H., 51 pts.

Cible Challenge :

Budry, R., 87-85 ; Bailly, R., 83-81 ; Bouvier, L., 81 ; Gasser, V., 81 ; Perriraz, R., 74, etc.

Prochains tirs : samedi 25 avril et dimanche 17 mai (tirs individuels).

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

Gravière Vienne

Matériaux de construction et de route

RICHELIEN SUR VERSOIX
Téléphone 8 52 93

La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)
GENÈVE

HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions
180 lits — 60 salles de bain
Téléphone dans toutes les chambres
Deux tennis — Parc pour autos
Arrangements pour familles

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

MONTI & MOUCHET
10, rue Lissignol
GENÈVE
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

AVIS IMPORTANT !

Modifications au calendrier :

Le concours de sections est reporté aux 20 et 21 juin 1953.

De ce fait, le tir prévu pour le 20 juin est annulé et remplacé par un tir ordinaire fixé au samedi 4 juillet 1953. p.i. *R. By.*

CYCLISME

Comme nous l'avons annoncé dans notre bulletin de février, notre ami Rudi Wutrich a composé, pour les amateurs de mots croisés, une nouvelle grille, basée sur le cyclisme.

Comme le précédent, ce nouveau « mots croisés » fera l'objet d'un petit concours :

1er prix, fr. **10,—**
2me » » **5,—**

Prière d'envoyer les réponses à Rudi Wutrich, Département des Finances, d'ici au lundi 4 mai 1953.

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville, Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

Agence générale de machines agricoles
Eugène BAUD S. A.
CHÊNE-BOURG — GENÈVE
Téléphone 6 02 94
Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision
Visserie — Robinetterie

« SAM S. A. »

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

MANUFACTURE DE STORES EN BOIS

SPÉCIALITÉ DE RÉPARATIONS

Bottiglieri Frères

Rue des Mouettes 9 (Acacias)
Téléphone 4 60 36

Seule fabrique à Genève

AVIS

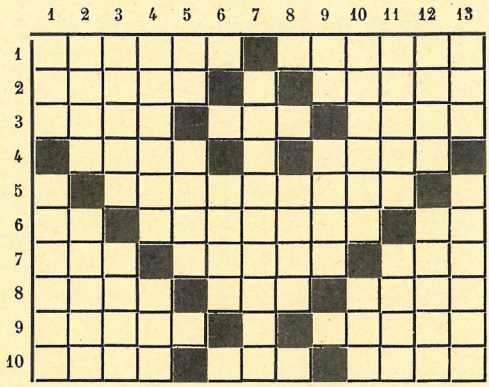
AUX PROPRIÉTAIRES DE VÉHICULES A MOTEUR

N'importe quel moteur est rapidement remis en état **à peu de frais,** grâce aux segments multiples américains **CHAMPION ORIGINAL** qui lui rendront souplesse et compression 100 % et lui assureront une consommation réduite au minimum. **Excellentes références à disposition.**

Pour tous renseignements, adressez-vous à :

CHAMPION PISTON RING Co

Agent général pour la Suisse: **JOHN GAUDIN, rue des Bains 65. Tél. 5 98 46, GENÈVE**



Horizontalement :

1. 4e au Tour de Suisse — Partenaire de Teruzzi.
2. Nommer, choisir — Ex-partenaire de Guy Lapébie.
3. S'il consent à la poussette, il en a un — Prénom d'un ex-pro suisse — Coureur Mexicain (dans bravoure).
4. Crack français de Dilecta, vainqueur du Tour de l'Orne — Le porteur d'eau en joue un grand dans les Tours.
5. Le coureur cycliste, sur sa selle, le ....
6. Note — Imposa le faux train, freina l'action — S'il l'a fait, reversera.

FABRIQUE DE CHARCUTERIE

PINGET & HEBER

Bd St-Georges 72

Téléphone 4 82 40

Installations sanitaires
Ferblanterie - Chauffage

G. CATTANEO

VERNIER

Téléphone 8 96 95

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Maroquinerie du Molard

A. BAER

3, place du Molard
Téléphone 5 32 88

se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

COIFFEUR et MASSEUR
diplômé

MAISON HUBERT
Boulevard Helvétique 27
GENÈVE
Téléphone 6 62 25

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

7. Point de départ d'une chronologie particulière — Prénom anglais — Au tir au fusil, n'a pas d'importance, mais en selle, alors !
8. Fait, administre — De droite à gauche : durée ordinaire de la vie — Fabrique de produits pharmac.
9. Antonyme de dissipateur — On y trie nombre de choses, même les équipes nationales du Tour !
10. Italien, fut champion de France — Diminué par le nombre de km. — Ex-pro genevois.

Verticalement :

1. Adjectif dém. — Vainqueur de Paris-Tours.
2. A l'envers, sommet de Savoie — Dans une course, le moment attendu du domestique.
3. Tu le feras après avoir gagné — De bas en haut, peu commun.
4. Prénom du 2 horizontal — Renversé : colère.
5. Pronom pers. — On lui préfère aussi la robe.
6. Exister, appartenir.
7. Pionnier français du cyclisme.
8. Que fit Bartali à Noël ?
9. Exprime une condition à l'envers — Pour disputer un Tour, le coureur doit l'être.
10. Amateur sur piste zurichois — Préfixe.
11. Telle est l'interview du champion au micro — Marque de cycle.
12. A l'origine du glacier — Champion de Stella, vainqueur du Critérium National.
13. Scooter — Néo-pro suisse.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

Bois et Contreplaqués

Ed. OTTONE

41 b, Avenue de Frontenex

Téléphone 6 28 55

CYCLES MAFFÉO

H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2

Téléphone 5 29 44

Facilité de payement

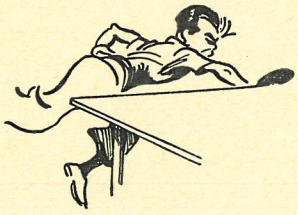
Question subsidiaire, pour départager les ex-aequo :

Donner le nom du vainqueur et la marque du cycle de :

I. Grand Prix du Locle. — II. Tour de Romandie. — III. Milan-Turin. — IV. Tour de l'Ouest. — V. Tour des Flandres.

(Il s'agit de 5 courses disputées en 1952.)

TENNIS DE TABLE



Notre section, qui était au repos depuis la fin du championnat genevois, sera engagée à fond, à l'heure où paraîtront ces lignes, dans le championnat genevois corporatif.

Nos équipes seront puissamment renforcées par des collègues jouant habituellement sous d'autres couleurs, et nous pensons pouvoir remporter de beaux succès.

Le tournoi handicap réservé à tous les membres du Hauteville-Sports, que nous pensions organiser aux environs de Pâques, n'a pas réuni un nombre d'inscriptions suffisant et la question sera reprise après les grandes vacances. Le succès sera peut-être plus grand.

Au début d'avril est décédé à Genève, M. Jean Demaurex, et le soussigné s'est fait un devoir de représenter la section au culte mortuaire de celui qui fut véritablement le père du tennis de table à Genève et en Suisse, et qui consacra une bonne partie de sa vie au sport que nous aimons.

P. Sr.

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 3 85 15

Achetez vos meubles directement à la fabrique

GRUYERIA

FABRIQUE DE MEUBLES BULLE

Représentée par

M. ANDRÉ LOB, GENÈVE

Avenue Théodore-Flournoy 3

Téléphone 6 33 29

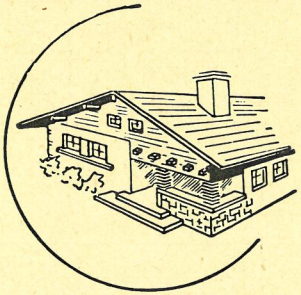
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 34** Mai 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

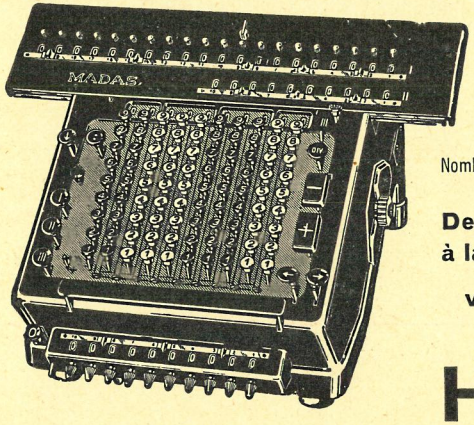


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET — *Publicité* : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE ANNUELLE

Comme chaque année, nous organisons notre traditionnelle sortie annuelle. A ceux qui y ont déjà participé, il est inutile de rappeler ce qu'elle est, mais à ceux qui n'ont pas encore eu le bonheur (car c'en est un !) d'y prendre part, nous disons simplement : « Venez et vous vous en retournerez enchantés ! »

Comme de coutume, nous y organiserons les jeux dont le classement désignera les heureux gagnants des deux magnifiques challenges mis en compétition : celui de M. le Conseiller d'Etat F. Perréard et celui de notre regretté président d'honneur Paul Cartier.

Pour cette année, la date retenue est celle du

SAMEDI 27 JUIN

Nous donnerons, dans notre bulletin de juin, tous les renseignements utiles (but choisi, inscriptions, lieu et heure du rendez-vous, etc.). **Réservez votre samedi après-midi 27 juin**

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE

Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

CAFÉ DE LA TERRASSE
CHATELAINE

CUISINE FRANÇAISE
Grande et petite salles pour banquets

Tél. 3 27 38 Ch. REALINI

Ch. MULLER
ENTREPRISE DU BATIMENT
PAPIERS PEINTS

Magasin et Bureau :
Bourg-de-Four 4, Genève
Téléphone : 4 06 72
Appartement : 5 52 28

AUTOS-NÉGOCE
Fernand Vannucchi
Chemin de la Queue-d'Arve
Téléphone 5 44 51
DÉMOLITION d'AUTOS et MOTOS
Achat — Vente — Echange
Pièces de rechange de toutes marques
Pneus d'occasion — Prix modérés
Se recommande

Pour une bonne brosse
à cheveux ou à habits
Pour un bon blaireau

Brosserie M. George
Cité 12
Téléphone 4 96 74

«Rivieraflor»
M. DELALOYE
Fleurs de premier choix
20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

L'ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1 Téléphone 4 98 25

CONCOURS DE MOTS CROISÉS

Résultats

Les difficultés ayant été placées sur la route des concurrents, il ne fut pas nécessaire de recourir au tirage au sort pour départager les éventuels ex-æquo. En effet, seul Pierrot Caldélari a répondu de façon exacte, tant en ce qui concerne la grille que les questions subsidiaires ; il s'est donc vu attribuer le 1er prix de fr. 10,—. Quant au deuxième prix (fr. 5,—), il ira à Pierre Wissmer, dont la grille était également exacte, mais qui a 2 fautes dans les questions subsidiaires.

Sincères félicitations à ces deux « cailloux » (Pierre).

Pour terminer, remercions l'auteur de ces intéressants concours, notre ami Rudi Wutrich, qui nous a déjà soufflé à l'oreille qu'une nouvelle grille était d'ores et déjà prête à être soumise à la perspicacité de nos membres.

SYMPATHIE

Notre collègue Marcel Monnard, de l'équipe de football de la voirie, a eu récemment la douleur de perdre son père. Nous lui réitérons ici nos sincères condoléances et notre vive sympathie.

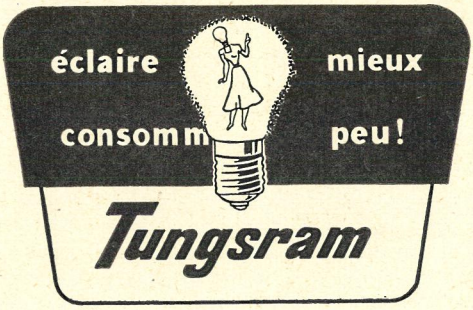
ÉCHOS !

Rendons au caporal... ! Dans notre dernier bulletin, nous avons écrit : « Sdt. Naville, repos ! » Or, le Ht. Cmdt., non pas de l'armée,

Constructions en fer • Serrurerie

A. BÉRARD

GENÈVE - RUE DE LA POTERIE 11 - Téléphone 3 50 73



fabriquées à

CAROUGE - GENÈVE

Bois et Contreplaqués

Ed. OTTONE
41 b, Avenue de Frontenex
Téléphone 6 28 55

MENUISERIE-ÉBÉNISTERIE
Agencements de magasins

E. FRANCHINO

Rue Royaume 13
Téléphone 2 59 33

mais de la section de basket, nous fait savoir que les manches de l'uniforme de notre ami Naville sont « ornées » des galons de caporal.

Rendons donc au caporal ce qui est au caporal.

Avec les excuses de la rédaction pour cette dégradation involontaire.

*

On prétend que l'Orchestre romand pourrait, éventuellement, découvrir au sein de notre 4me équipe (la fantôme), quelques solistes de valeur, voire même un excellent chef d'orchestre...

*

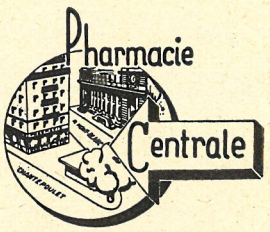
Des démarches sont, paraît-il, entreprises pour faire reconnaître, comme record suisse, la distance de laquelle un but fut marqué par notre toujours puissant arrière Bouby Motz, lors du match de Berne (50 m. environ).

R. Gt.

FOOTBALL

Comme nous le disions dans notre dernier bulletin, nos footballeurs sont, actuellement, en plein dans le bain. Malheureusement, le régime de ces bains n'est pas le même pour chacune de nos formations. Nous sommes en effet soumis aussi bien à la douche froide de la défaite qu'à la joie de la victoire.

AGENCE
LAMBRETTA
M. MÉNÉTREY
51, rue de Lausanne
Genève
Téléphone 2 29 90



ADLER S. A.
Elégances Masculines
1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

Voici, d'ailleurs, les résultats obtenus au moment où ces lignes sont écrites :

Hauteville I	– Services industriels	1–3
»	– Tribune de Genève	1–1
»	– S. I. P.	6–1
Hauteville II	– Firmenich	0–5
»	– Grand Passage	1–4
Hauteville III	– Weber	3–4
»	– Stern	7–2
Hauteville IV	– Police	7–0
»	– U.B.S.	4–1
»	– Parisbas	2–1
»	– Crédit Suisse	5–0
»	– S. B. S.	6–1

Notre 1re équipe, qui dispose de très bons éléments, n'est certainement pas inférieure, au contraire, aux équipes qu'elle rencontre et par lesquelles elle est battue. La responsabilité de ces insuccès incombe, dans une large mesure, à quelques joueurs que nous appellerons (soyons francs) des dégonflards.

Quant à notre 2me équipe, composée de collègues du service de la voirie, elle n'a pas retrouvé son punch de sa première année d'exis-

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

TOUS VOS VOYAGES
PAR
DELÉCRAZ
7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT
Téléphone 6 44 33
11, CHANTEPOULET
Téléphone 2 70 20

tence. Pour son premier match, elle est tombée sur son nez (ou plutôt sur celui de l'un des joueurs adverses...).

En ce qui concerne notre 3me formation, nouvellement formée par les collègues des Abattoirs, sa seule ambition est, non pas de récolter des lauriers, mais de réunir quelques joueurs dans le but de se retrouver en dehors du cadre professionnel.

On en arrive à notre 4me équipe. Il s'agit là, en quelque sorte, de la formation fantôme, équivalente des Wild-West du basket. Jusqu'à ce jour, elle a résolument tourné le dos à la défaite.

Néanmoins, quoique dans leur ensemble les résultats sportifs ne soient pas très favorables à nos couleurs, le moral de nos joueurs reste excellent. C'est là l'essentiel, tant il est vrai que, dans le sport dit « corporatif », le côté camaraderie doit toujours primer sur celui de compétition. Tel a toujours été et sera toujours le cas au sein de notre association.

Nous demandons donc aux joueurs de répondre « présent » à leurs convocations, et aux supporters de venir encourager ceux qui défendent nos couleurs.

*

Le jeudi de l'Ascension, une entente « Ville-Etat » s'est rendue, sous la dénomination de « Hauteville-vétérans », à Berne pour y rencontrer l'équipe de football de la Waffenfabrik, invaincue dans le championnat corporatif, après 8 matches, et dans les rangs de laquelle évoluent notamment les internationaux de hockey sur glace Bazzi et Ott frères. Après une très amicale partie, le score est resté nul,

G. VUAGNAT
Entreprise du bâtiment
Rue des Voisins 15
Téléphone 4 07 38

MARC BATTIER
Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles
Rue d'Italie 11 Tél. 4 21 09

ED. BAUD S. A.

10, rue de Rive — Genève

Téléphone 4 83 66

QUINCAILLERIE
OUTILLAGE
ARTICLES DE MÉNAGE
OUTILS AGRICOLES

HENRY CAPT

E. Gallopin & Cie, successeurs

17, rue du Rhône, Genève

HORLOGER - JOAILLIER - FABRICANT

Tous genres de montres de sport

Pour le

NETTOYAGE A SEC
de vos vêtements et le

BLANCHISSAGE
de votre linge, adressez-vous en toute confiance aux

ÉPINETTES

Téléphone 4 33 14

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
GENÈVE
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

DACTYL'MOLARD

JEANNE GOLAY-SAUTÈRE
5, place du Molard, Genève
Téléphone 4 45 92

CIRCULAIRES **DACTYLOGRAPHIES**

3 à 3. Au cours de cette rencontre, quelques vedettes, restées dans l'ombre jusqu'à ce jour, ce sont révélées — notamment un gardien de but dont nous tairons encore le nom mais que ses co-équipiers ont d'ores et déjà surnommé le « Tatum du football ».

En ce qui concerne la réception officielle, nous vous en parlerons... quand elle aura eu lieu, car les participants attendent toujours de trinquer le verre de l'amitié avec leurs hôtes !

Ce fut pour nos joueurs une journée toute de joie, de gaîté et de franche camaraderie. p. i. *R. Gt.*

BASKETBALL

Un grand nombre de sportifs genevois sont allés faire un séjour de trois semaines dans la verte Gruyère afin de bénéficier au maximum des premières effluves du printemps ; aussi les matches prévus pour cette période d'avril ont-ils été renvoyés.

UNE DATE A RETENIR

Les 20 et 21 juin, nos deux équipes de championnat prendront part au Tournoi du Sécheron-Sports. Nous comptons être encouragés par nos amis et nous nous réjouissons de les retrouver tous au bal organisé le soir, avenue Blanc 31.

T. GIORDANO S. A.

Rue des Cordiers 9
Téléphone 5 92 75

MENUISERIE — CHARPENTE — AGENCEMENT DE MAGASINS

Remington - Rand S. A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 5 23 13

Avec Fr. 25.— de location

mensuelle, vous pouvez vous procurer une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

En cas d'achat, la location est entièrement déduite

CHAMPIONNAT CORPORATIF

L'équipe « Wild-West » au passé glorieux — comme ses joueurs — tentera une nouvelle fois, cette année, de s'imposer dans son groupe lors des matches organisés en juin, les lundis et mardis, sur les terrains du Sécheron-Sports et de l'école de Sécheron.

*

Les fonctionnaires licenciés en Ligue nationale qui désireraient participer à ce championnat en septembre peuvent s'inscrire d'ici au 30 mai 1953 auprès du président, Bruno Vasina, Caisse de l'Office des Faillites, tél. 43.200, int. 416.

*

Nos deux équipes prendront part au championnat en Ligue inférieure, qui se disputera selon une nouvelle formule, durant une année, le mercredi.

*

Nous adressons nos félicitations au comité de l'AGBC, notamment à son dynamique président, notre ami R. Cottet, pour la bonne organisation de ce championnat qui rencontrera, nous en sommes persuadés, un grand succès.

*

Tous les membres qui désirent prendre part à ce championnat sont priés de bien vouloir *s'annoncer, d'ici au 4 juin prochain,* au président de la section de basket, Bruno Vasina, Office des faillites, tél. 4.32.00, int. 416.

NORBA S.A.
Anciennement Menuiserie Ch. Zumbach

MENUISERIE PARQUETS

RUE DE LA MADELEINE 1 — TÉLÉPHONE 5 70 90

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

DERNIERS RÉSULTATS

Hauteville I — Chêne	29-33
Hauteville II — Jonction	14-21

ENTRAÎNEMENT

Il est rappelé que l'entraînement a lieu tous les lundis, dès la sortie du travail, sur le terrain du Bout-du-Monde.

Nous comptons sur la présence régulière de chacun. *C. Ne.*

TIR

Notre séance du samedi 25 avril n'a pas bénéficié d'une participation bien forte (6 tireurs). Une fois de plus, les absents ont eu tort ; les conditions étaient excellentes, les présents ont pu tirer tout ce qu'ils ont voulu, et quelques jolis résultats ont été enregistrés.

Même remarque en ce qui concerne le tir populaire, où nous n'avons vu que 7 candidats. Mais ici, une mention spéciale pour les inséparables Nicod et Budry qui, bien qu'accaparés par leurs responsabilités dans une société de tir militaire, se sont couverts de gloire ; Hubert a même réussi un coup double qui lui permettra d'ajouter une belle pièce à sa collection de médailles.

Service Ouverture Serrures
S. O. S.
Téléphone jour et nuit
41.000

NYFFELER
PAPETIER
Tout pour l'école et le bureau
9, RUE VERDAINE
Téléphone 4 19 15

Confiez
vos commandes
de bois et de
charbons à

Conduite
et entretien de
chauffages

JEAN GIOT S. A.

Combustibles

RUE DU ROVERAY 16 — TÉLÉPHONE 6 85 25

REYMOND FILS & Cie S. A.

Fournitures pour dentistes

Quai des Bergues 23

GENÈVE

Pâtes dentifrices – Brosses à dents
Appareils Carbatom pour l'hygiène et l'entretien
de la bouche

COMMERCE DE MÉTAUX

Tôles et tubes fer, raccords GF, tuyaux acier salubre KR, acier inoxydable
CUIVRE, LAITON, ÉTAIN, PLOMB, ZINC, ALUMINIUM, ANTICORODAL
en lingots, feuilles, barres, files et tubes

KIMMERLÉ, ARTHAUD & Cie

RUE DE LAUSANNE 47 — GENÈVE — TÉLÉPHONE 26 55 59

Un élément nettement positif, en revanche, c'est l'intérêt porté au tir par deux gentes demoiselles, qui ont d'ores et déjà sollicité leur admission dans notre section et qui seront parmi les membres les plus assidues. Qu'on se le dise parmi les femmes, fiancées, amies et connaissances de nos tireurs, pour que le Hauteville prospère et fasse figure de précurseur en matière de tir féminin.

RÉSULTATS DU TIR DU 25 AVRIL 1953

Cible Hauteville : Classement A (passes couchées) : Magnenat, J., 90 pts ; Budry, R., 89 pts ; Nicod, H., 86 pts ; Bailly, R., 82 pts.

Classement B (à genou) : Magnenat, J., 80 pts ; Budry, R., 78 pts; Bailly, R., 69 pts.

Classement combiné : Magnenat, J., 170 pts ; Budry, R., 167 pts ; Bailly, R., 151 pts.

Cible Cité : Budry, R., 20-20 ; Bailly, R., 20-19 ; Magnenat, J., 19-18 ; Nicod, H., 18-18.

Cible Challenge : Magnenat, J., 87-85-83 ; Bailly, R., 81-77 ; Gasser, V., 79-71 ; Dolder, Ch., 71-55.

Cible Section : Budry, R., 37 pts (à genou).

Pour le Sport-Toto, ne perdez pas de vue le dépôt du Hauteville : magasin de tabacs Nafzger, 37, Grand'rue, près de l'Hôtel-de-Ville.

G. RIONDEL

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
GYPSERIE-PEINTURE

Rue de l'Arquebuse 16
Téléphone 5 42 02

CYCLES MAFFÉO

H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2
Téléphone 5 29 44
Facilité de payement

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Electricité - Eau
Gaz - Téléphone

Ed. Magnenat & Fils

Rue du Mont-Blanc 28
Téléphone 2 61 23

Yoghourts et Fondants
Gobelets fraise-citron

SILIVRI S.A.
Rue de la Violette 13, Tél. 5 59 47

Spécialités orientales
Service à domicile

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

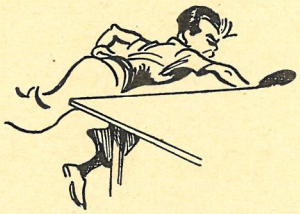
La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Tir populaire, dans l'ordre : *Stand* et *Campagne :*

1. Nicod, H.	85-34.	Distinction spéciale et mention.
2. Budry, R.	83-36.	» simple et mention.
3. Bailly, R.	83-35.	» » »
4. Scheurer, A.	82-33.	Mention.
5. Magnenat, J.	80-33.	»
6. Dolder, Ch.	63-26.	
7. Hausler, P.	61-11.	

Prochains tirs : samedi 6 juin ; samedi et dimanche 20-21 juin, *concours de section.* *J. Mt.*

TENNIS DE TABLE



Le championnat genevois corporatif, dans lequel sont engagées cinq de nos équipes, roule un train d'enfer, et la bataille fait rage sur tous les fronts.

Les représentants du fonctionnariat se battent comme des lions et ont déjà obtenu maints résultats flatteurs.

En série B, un favori semble confirmer les espoirs mis en lui : Hauteville II, composé de Freymond, Guillot et Mossaz.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

"Roberto"
RESTAURANT CARUGATI
GENÈVE
Rue de la Madeleine 13
Téléphone 5 56 64

Desbaillet & Hubler
Carouge - Genève
Rue Joseph-Girard 26
Téléphone 4 08 83
Bois de Construction - Scierie
Sciage noyer et hêtre étuvés
chêne et bois exotiques

Hauteville III n'a pas encore commencé son calvaire à l'heure où ces lignes sont écrites, mais doit se comporter honorablement.

Hauteville IV n'a pas eu beaucoup de chance jusqu'ici, mais continuera à se défendre avec acharnement.

Hauteville V, en série C, n'a récolté que des lauriers et doit pouvoir s'assurer un excellent rang.

Tout va donc pour le mieux, et il faut espérer qu'il y aura au moins une coupe de champion de groupe à arroser.

Ne relâchons cependant pas notre entraînement, car ce sont souvent les derniers matches qui provoquent les plus grandes surprises.

p. sr.

Du nouveau !

On dit que l'Etat et la Ville sont sur le point d'engager en qualité de maître de cérémonies, la personne chargée des réceptions dans une grande usine bernoise. Les contribuables peuvent être certains que les notes ne seront pas élevées ; les participants au déplacement de l'Ascension vous le garantissent.

*

Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

Toitures
Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage de mas de cheminées
Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

Chemiserie Centrale
GENÈVE
Confédération 4
Rue de la Cité 1

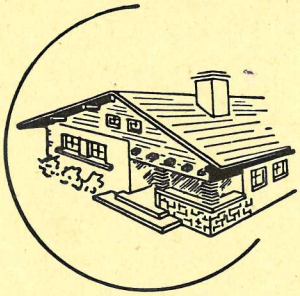
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 35** Juin 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

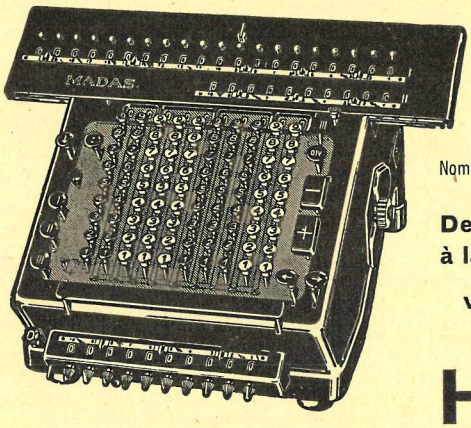


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité* : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »
Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE ANNUELLE

Inscriptions

Comme nous l'avions annoncé dans notre bulletin de mai, nous vous donnons, ci-dessous, les derniers renseignements concernant notre sortie annuelle qui, nous vous le rappelons, a été fixée au

samedi 27 juin

Pour cette année, les organisateurs (section de football) ont choisi le site charmant de Collex-Bossy comme lieu de notre traditionnelle sortie.

Le repas sera servi au Café de la Forêt. Deux menus vous sont proposés, pour le prix de Fr. 5.— chacun, (service compris) :

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Le livre relié à la portée de chacun

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE
Téléphone 4 14 50

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

«Rivieraflor»

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE
JACQUET

Rue des Vollandes 5

Gypserie - Peinture
Albert Schmidt
Rue St-Léger 19
Anciennement Bourg-de-Four 7
Téléphone 4 09 53

CARTONNAGES
F. JAHNLÉ & Cie
G. Schaufelberger & Cie, Succ.
Maison fondée en 1908
Tous les travaux de cartonnage
et impressions
Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1
Téléphone 5 12 05
Service ELCO S.A. enveloppes et papiers

F. GRASSET & Cie
Successeur : B. PETZOLD
Ferblanterie
Plomberie
Couverture
GENÈVE — Rue de la Servette 17
Téléphone 3 80 30

Demandez les jus de fruits naturels gazéifiés

AEROSA

GRAPE-FRUIT, ANANAS, ORANGE
sa délicieuse limonade pur sucre

Tamarino : boisson au jus de tamarin, fruit de l'Afrique tropicale

Rosselet & Mouthon, Genève, 30, rue Alfred-Vincent. Tél. 2 41 26

1. *Longeole ou saucisson*
pommes frites
salade
dessert

2. *Filet de porc*
spaghettis aux bolets
salade
dessert

Les inscriptions sont a adresser, jusqu'au jeudi 25 courant, à midi, en précisant le menu choisi, à l'un des collègues ci-dessous :

R. Schaffroth, Office des Poursuites, tél. 4.32.00, int. 401 ;
L. Terrier, Voirie, tél. 5.02.72 ;
E. Gaudet, Dépt des Finances, tél. 4.32.00, int. 382.

Le « voyage » s'effectuant en voitures particulières, grâce à la complaisance de quelques collègues, que nous profitons de remercier ici, les participants sont priés de se trouver, *samedi 27 juin, à 14 h. 30 à la place Cornavin* (au haut de la rue des Alpes).

Est-il besoin de rappeler qu'au cours de cette après-midi seront mis en compétition les deux magnifiques challenges offerts à notre Association par M. le conseiller d'Etat F. Perréard et par la veuve de notre regretté président d'honneur Paul Cartier. Belles et amicales « luttes » en perspective.

ÉCHOS

Chacun aura appris, avec autant de peine que de stupéfaction, le grave accident de circulation dont a été victime récemment, notre

GARAGE — ATELIER MÉCANIQUE

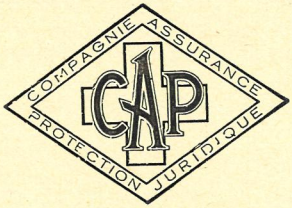
FÉLIX GRETLER

Rue du Môle 36-40 Tél. 2 88 45

Place pour 40 voitures

Revisions complètes - Réparations - Pneus - Lavages - Graissages

USAGERS DE LA ROUTE



VOUS PROTÈGE

DIRECTION: PLACE LONGEMALLE 1, GENÈVE

Téléphone 5 32 30

MAISON HUBER

Tous produits du Pétrole

10, Rampe du Pont-Rouge

Tél. 5 83 50

Serrurerie générale

et

construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39

GENÈVE

Téléphone 6 10 73

TISA S.A. de constructions
de Tours Industriels

Tours d'usines à gaz
Maçonnerie de chaudières
Tours industriels
Cheminées d'usines

Rue du Stand 53 GENÈVE
Téléphone 4 99 72

collègue René Augsburger. Quand on se rappelle que l'année dernière déjà, il avait été assez grièvement blessé au cours d'un match de football, on admettra que notre ami René est vraiment poursuivi par la malchance.

Toutefois, nous espérons très vivement que, comme l'année passée, grâce à sa robustesse et à son excellent moral, il pourra rapidement se remettre sur pieds. C'est d'ailleurs dans ce sens que nous lui adressons nos très sincères vœux de prompt et complet rétablissement, et que nous lui disons « Courage et patience, cher ami René ».

Au moment où ces lignes sont écrites, l'état de notre collègue est stationnaire.

*

Au chapitre des mauvaises nouvelles, nous devons encore annoncer le décès de M. David Basset, beau-père de notre dévoué collègue Charly Meyer, et père d'Albert Basset, le dévoué et inamovible chronométreur de notre critérium cycliste. A ces deux amis, ainsi qu'à Mme Meyer frappés dans leurs plus chères affections, nous présentons nos sincères condoléances.

*

Nous avons appris que le célèbre manager de nos non moins célèbres Wild-West, « Madard Gourius », avait pris une juste retraite, à partir de fin mai.

Toutefois, nous avons le plaisir de préciser que cette retraite ne touche que ses occupations professionnelles, et qu'il reste donc le

Le Ciment de Vernier

est utilisé pour la construction
des routes en béton,
les plus modernes,
les plus sûres.

Pharmacie Centrale

Louis Toso & fils

Gypserie et Peinture
Papiers Peints
Décoration
Travaux soignés

Vésenaz Genève Tél. 8 20 62

grand « trainer » de nos basketteurs. Une amicale réception a, d'ailleurs, réuni récemment ces derniers et le « jubilaire ».

En ce qui nous concerne, nous formons pour Marius Goudard (puisque c'est de lui qu'il s'agit) des vœux sincères pour une longue et paisible retraite. *R. Gt.*

FOOTBALL

Depuis notre bulletin de mai, l'activité de nos footballeurs n'a pas été très grande. En effet, nos quatre équipes n'ont disputé que sept matches, qui ont donné les résultats suivants :

Hauteville	I	—	Tribune	1-6
»	II	—	Firmenich	1-3
»	II	—	Tarex	3-3
»	II	—	Grand-Passage	2-0
»	III	—	Weber	0-3
»	III	—	Stern	0-4
»	IV	—	Police II	8-2

Comme on peut le constater, la marche de nos équipes continue à n'être pas des plus brillantes quant aux résultats. Par contre, en ce qui concerne la camaraderie, nous pouvons affirmer qu'elle est excellente.

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

HOTEL DE GENÈVE Place de la Navigation
Rue des Pâquis 27
Trolleybus N° 4 — Téléphone 2 35 01

Ses chambres tout confort — Ses bowlings
Grandes salles pour sociétés — Son restaurant

Ouvert jusqu'à 1 heure
Samedi jusqu'à 2 heures

Fr. JELMINI

Nous n'en voulons pour preuve, que le fait qu'aucun forfait n'a encore été enregistré, ce qui prouve que malgré les « maigres » résultats sportifs obtenus à ce jour, aucune lassitude ne se manifeste. L'esprit de camaraderie prime donc sur celui de la compétition — et c'est très bien ainsi.

Cela ressort, d'ailleurs également, d'un article dû à notre dévoué collègue Louis Terrier, concernant notre 2e équipe, article que nous nous faisons un plaisir de publier ci-dessous :

« *Avec notre* 2e » :

Après un début de championnat quelque peu pénible, ensuite de joueurs suspendus, malades ou blessés, notre 2e a fait un joli redressement.

Match nul contre *Tarex* (l'équipe la plus forte du groupe). A nouveau un match perdu contre *Firmenich* (merci M. l'arbitre), et enfin, notre première victoire contre le *G. P.* par 2 à 0.

Si nos résultats sportifs n'ont pas été des plus brillants, la camaraderie n'a rien perdu. Tous les joueurs sont à remercier pour le bel esprit apporté pendant et après chaque match.

Pas une absence non excusée.

Notre ami « BOILLU » est content.

Merci également à tous les collègues qui se sont déplacés (même jusqu'à Cointrin par deux fois) pour venir encourager notre équipe depuis la ligne de touche.

Restaurant de la Bourse CAROUGE
PIERRE VOUILLOZ

Rue du Marché 1

Ses spécialités . . . *Son plat du jour . . .*
Coq Chambertin, Rognons, Riz de veau Maréchal, Steaks

Téléph. : 4 21 49

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

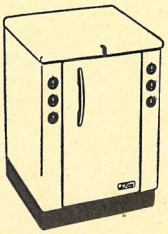
VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

Entreprise **Losinger & Co. S.A.**

Genève Travaux publics Chemin de Thury, 14

chargée par les S. I. des travaux de pose de la conduite sous-lacustre d'adduction d'eau potable de la Ville de Genève.



Avec le printemps... voici les nettoyages

MACHINES A LAVER:
BENDIX - MAYTAG - RÉGENT - TEMPO et HOOVER
Cireuses - Aspirateurs, etc.

Démonstrations au magasin et à domicile

LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

Dubouchet & Fils

BASKETBALL

Le programme du Championnat Genevois était très chargé en mai : notre Ire équipe a disputé cinq matches, et la deuxième équipe 3 matches.

Cette série a commencé par une petite victoire contre Amicale, car si nous avons gagné la première mi-temps par 18 à 10, nous avons perdu la seconde par 9 à 8 ; résultat final 26-19.

Le 19 mai nous avons essayé de résister contre la fameuse équipe de Chêne 2, mais malgré un bel effort de nos joueurs, nous avons dû nous incliner ; résultat : 60 à 20.

Contre nos collègues des P.T.T. qui sont également très forts, nous avons beaucoup mieux résisté, et je crois que le résultat final de 46 à 40 pour P.T.T. I est très honorable pour nos joueurs.

Nous avons toutefois remporté une seconde victoire en jouant contre l'équipe d'U.G.S. Bravo à Schaffroth qui a marqué 10 points ; résultat 24 à 21.

Décidément nous avions ce mois des adversaires de taille. Nous avons rencontré le 5 juin l'équipe de Montchoisy qui nous a marqué 32 points contre 18. Que nos joueurs ne soient pas découragés par ces quelques défaites, car toutes ces équipes ont une très bonne réputation, et leur tenir tête comme nous l'avons fait n'est déjà pas trop mal.

Nos joueurs de 4me ligue ont joué contre Carouge qui a marqué

Transports Internationaux **Louis Excoffier**

13bis, rue des Gares
Tél. 3 84 41 — 3 84 42

Services rapides journaliers Franco Suisse
Importation / Agence en douane / Exportation

Ferblanterie Sanitaire ■ Vve F. Geiser & fils

Genève

Avenue de Frontenex 38 Téléphone 6 83 60

La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions
180 lits — 60 salles de bain
Téléphone dans toutes les chambres
Deux tennis — Parc pour autos
Arrangements pour familles

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
G E N È V E
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

33 points contre 24, contre Jonction I qui a marqué 41 points contre 15 et contre Surveillance I qui a marqué 53 points contre 33.

Félicitons quelques joueurs de notre deuxième équipe pour leurs résultats individuels : Perritaz qui a marqué 9 points contre Carouge, Senn qui a marqué 8 points contre Jonction, Zbinden qui a marqué 13 points contre Surveillance.

Un certain relâchement se faisant sentir vers la fin de la saison, tant dans la participation aux matches qu'à l'entraînement, nous lançons un appel d'encouragement aux joueurs défaillants et comptons sur eux. *C. Ne.*

TIR

La saison approche de son point culminant ; en effet, s'il y a eu peu de monde à la séance du 17 mai (et nous le regrettons surtout pour le tir populaire), celle du 6 juin a attiré l'affluence record d'une douzaine de tireurs. Les résultats qui suivent vous prouveront que la lutte a été chaude, et que les challenges ont été âprement disputés. Cette émulation a eu le plus heureux effet sur notre chiffre d'affaires, qui a doublé d'un seul coup, si bien que les mieux classés touchent des répartitions intéressantes. Et pourtant, il y avait encore de la place dans les stalles ! Qu'on se le dise !

Le comité s'est vu obligé de renoncer à former un groupe pour le tir

Agence générale de machines agricoles
Eugène BAUD S. A.
CHÊNE-BOURG — GENÈVE
Téléphone 6 02 94
Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision
Visserie — Robinetterie

« SAM S. A. »

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

SOCIÉTÉ
MÉTAMEX
Rue des Eaux-Vives 3
Téléphone 6 80 84

MATÉRIEL et OUTILLAGE
de qualité pour entreprises du bâtiment et administrations

fédéral de Lachen, vu l'indisponibilité de plusieurs tireurs et les frais considérables non seulement de déplacement, mais aussi d'inscription. Une sortie au tir romand de Bulle permettra de déplacer plus de monde à meilleur compte. Ceux qui s'intéressent cependant au tir de Lachen n'ont qu'à en aviser le président, qui tient quelques plans de tir à leur disposition. Parmi les dates importantes que vous trouverez en fin d'article, retenez tout spécialement celle du tir de Corsier ; quelques-uns des piliers de la section se trouvent malheureusement empêchés d'y participer, aussi comptons-nous que tous nos bons tireurs se feront un devoir d'y venir. N'oublions pas que nous avons une réputation à soutenir !

Séance du 17 mai 1953

Hauteville A : Heiniger R. 90 pts, Nicod H. 89 pts, Budry R. 87 pts, Magnenat J. 85 pts, Bouvier L.-F. 82 pts.

Hauteville B : Heiniger 84, 76, Magnenat 78, 77, Budry 76.

Hauteville, classement combiné : Heiniger 174, Budry 163, Magnenat 163.

Cité : Magnenat 20-20, Nicod 19-19-18-18-17, Budry 19-19-18-17-17, Bouvier 19-17, Heiniger 17.

Challenge : Heiniger 87, Magnenat 85, 84, 83, Nicod 82, Budry Cl. 74, 67, Dolder Ch. 62.

Section : Budry R. 46, Magnenat 45, 42.

FABRIQUE DE CHARCUTERIE
PINGET & HEBER
Bd St-Georges 72
Téléphone 4 82 40

Pour le
NETTOYAGE A SEC
de vos vêtements et le
BLANCHISSAGE
de votre linge, adressez-vous en toute confiance aux
ÉPINETTES
Téléphone 4 33 14

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Maroquinerie du Molard

A. BAER

3, place du Molard
Téléphone 5 32 88

se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

Rue Caroline 3
Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Tir populaire : Heiniger R. 87-39 distinction spéciale et mention. (Un magnifique coup double !) — Perriraz R. 82-25, Ruhlin W. 81, Streuli A. 80-29, Lin M. 80, Bouvier L.-F. 79-34, Kobel E. 72-33, Spreng R. 71-32, tous avec mention honorable.

Séance du 6 juin 1953

Cible Hauteville A : Heiniger R. 94, Magnenat J. 91, Budry R. 89, Perriraz R. 88, *(bravo ! continuons !)* Mareschal F. 87, Nicod H. 85, Bailly R. 83, Gioria J. 71.

Cible Hauteville B : Magnenat 86, Budry 86, Bailly 75, Heiniger 70, Mareschal 66.

Classement combiné : Magnenat 177, Budry 175, Heiniger 164, Bailly 158, Mareschal 153.

Cité : Magnenat 20-19, Heiniger 20-18-18-17-17, Budry 20-18-18-17, Bailly 19-18-18-18-17, Nicod 19-18-18-17, Dolder 16-15, Perriraz 16-12, Gioria 15-15.

Challenge : Magnenat : 92, 89, 85 ; Heiniger : 87, 82 ; Nicod : 87, 81 ; Budry R. : 84 ; Gasser : 77, 73, 62 ; Dolder : 73, 63, 50 ; Gioria : 70, 72.

Section : A genou : Magnenat : 53, 45 ; Budry R. : 45.
Couché : Heiniger : 55, 51 ; Dolder : 37, 34.

Cible Cantonale : Magnenat 91 (mention cantonale), Heiniger 82.

*

Dates à retenir : Prochaine séance, samedi 4 juillet.
Tir de Corsier : dimanche 12 juillet.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

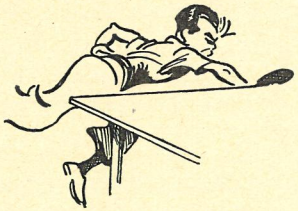
Commerce de Pommes de terre

W. Dallembach

Tél. 3 44 69 — **Cointrin**

Marché de Plainpalais — **Marché de Coutance**

TENNIS DE TABLE



Les luttes féroces se poursuivent sans arrêt pour l'attribution du titre de champion genevois corporatif.

Presque toutes nos équipes sont bien placées, et peuvent prétendre participer au tour final qui, à l'heure où paraîtront ces lignes, sera près d'être terminé.

De tous côtés nous parviennent des doléances de joueurs, qui se plaignent de ne pas se sentir soutenus, alors que « ceux d'en face » bénéficient souvent de l'appui moral d'une forte fanfare. Quelques encouragements ne seraient certainement pas inutiles !

Les résultats définitifs paraîtront dans le prochain bulletin, mais nous souhaitons d'ores et déjà à tous nos courageux collègues que leurs efforts soient couronnés de succès. Le désir de se battre jusqu'au bout, sportivement parlant s'entend, est si peu ancré chez les fonctionnaires, que l'on se doit d'encourager vivement ceux qui cherchent à faire flotter bien haut nos couleurs.

p. sr.

SORTIE ANNUELLE

Samedi 27 juin, à Collex-Bossy

Rendez-vous : à 14 h. 30, angle Place Cornavin et rue des Alpes.

Inscriptions : voir page 3.

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 3 85 15

MENUISERIE DE MÉLÈZES

A. Zucchinetti

Charpente — Menuiserie
Ebénisterie — Menuiserie d'Art
Agencement de magasins

Tél. 5 00 65 **Chemin des Mélèzes**

GENÈVE

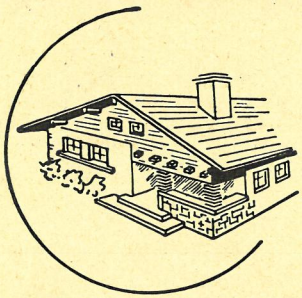
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 36** Juillet/Août 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

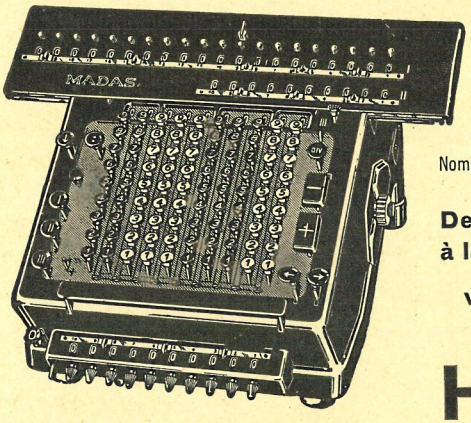


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité :* ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »
Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE ANNUELLE

C'est samedi après-midi 27 juin qu'a eu lieu notre traditionnelle sortie.

Comme nous l'avions dit, c'est Collex-Bossy qui avait été choisi comme lieu de « rassemblement ». Pour une trouvaille, c'était une trouvaille, et nous ne pouvons que féliciter chaleureusement la commission du football de nous avoir conduit dans ce site charmant.

Vingt-cinq membres avaient répondu à notre appel, vingt-cinq membres qui ne regretteront pas leur après-midi, j'en suis persuadé.

Le clou de la journée était, évidemment, la « lutte » pour l'obtention des deux challenges mis en compétition. Nous ne vous raconterons pas par le détail ce que fut le déroulement de tous les jeux auxquels devaient prendre part les participants. Nous nous bornerons à vous

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Le livre relié à la portée de chacun

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE
Téléphone 4 14 50

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

F. GRASSET & Cie
Successeur : B. PETZOLD
Ferblanterie
Plomberie
Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17
Téléphone 3 80 30

Ch. MULLER
ENTREPRISE DU BATIMENT
PAPIERS PEINTS

Magasin et Bureau :
Bourg-de-Four 4, Genève
Téléphone : 4 06 72
Appartement : 5 52 28

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson
Genève

Maroquinerie du Molard
A. BAER
3, place du Molard
Téléphone 5 32 88
se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

«Rivieraflor»
M. DELALOYE
Fleurs de premier choix
20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 6 10 73

dire que la lutte fut chaude, d'un intérêt très soutenu et qu'elle donna, pour finir, les classements suivants :

Challenge de M. le conseiller d'Etat F. Perréard : 1. Gaudet (détenteur du challenge pour une année) ; 2. Wutrich ; 3. Schaffroth ; 4. Fischer ; 5. Crot ; 6. Taponnier ; 7. Vasina ; 8. Tétaz ; 9 Comte Roger ; 10, Schmidt ; etc.

Challenge Paul Cartier : 1. Schaffroth (détenteur du challenge pour une année) ; 2. Motz ; 3. Noirfalise ; 4. Gavillet ; 5. Guntz ; 6. Fischer ; 7. Vasina ; 8. Bontron ; 9. Chérix ; 10. Germanier ; etc.

Nous adressons aux deux vainqueurs nos vives félicitations pour leur brillante victoire. Nous n'avons pas eu à les interviewer pour savoir s'ils étaient heureux d'avoir gagné. Leur joie et leur vive satisfaction étaient significatives. Bravo, amis Edmond et René, vous l'avez bien mérité.

Nous tenons, pour terminer, à remercier ici très vivement le grand maître de l'organisation, tout le monde le connaît... notre ami Ernest Fischer. Tout fut parfait : le choix du lieu, le choix des jeux, l'organisation de ces derniers, le souper, la magnifique décoration genre « fête champêtre », etc., etc. Nous associons à ces félicitations et à ces remerciements nos collègues Henri Noirfalise et René Schaffroth qui ont secondé très utilement et avec beaucoup de dévouement, avant et pendant cette journée, notre ami Ernest.

Messieurs, tout a été parfait, tout s'est déroulé impeccablement, sous l'œil attentif et toujours vigilant de notre président central

Louis Toso & fils

Gypserie et Peinture
Papiers Peints
Décoration

Vésenaz Genève Tél. 8 20 62

Travaux soignés

JEAN DUCKERT
AGENT GÉNÉRAL DE LA GENEVOISE
Rue du Stand 57 — Téléphone 5 73 15

Toutes les combinaisons d'assurances sur la vie et rentes viagères
Assurances maladie - accidents - responsabilité civile - casco - vol
dégâts d'eau - bris de glace

Bouby Motz, auquel rien n'échappe, et qui marque toujours de sa présence toutes les manifestations du Hauteville.

Merci pour la belle journée que vous nous avez donné l'occasion de passer.

*

Une seule ombre au tableau : Que penser de ceux qui s'inscrivent pour une manifestation, pour lesquels des repas sont commandés et qui font défaut sans le moindre petit signe d'avertissement ?

ÉCHOS

René Augsburger, que nous avions laissé « dans un état stationnaire » dans notre bulletin de juin, se remet petit à petit de son terrible accident. Si des collègues ont pu le voir en ville, ce n'est, malheureusement pas qu'il soit sorti de l'hôpital, mais ayant été transféré de cet établissement à Beau-Séjour où il suit un traitement spécial et reste sous contrôle médical, il lui est possible de faire de petites promenades.

Cher ami René, nous te renouvelons nos vœux, non plus de prompt (puisque te voilà « cloué » depuis deux mois), mais de très prochain et complet rétablissement.

*

Un autre collègue de la voirie, Bramaz, a été victime d'un accident au cours d'un match. Mais, heureusement, notre ami Terrier (trait d'union entre le boulevard Saint-Georges et la Haute-Ville) nous dit que Bramaz est maintenant bien remis, ce dont nous nous réjouissons très vivement.

*

Décidément le sort semble s'acharner sur les sportifs de la voirie. En effet, le sympathique coureur cycliste André Heimberg, frère du non moins populaire René du même nom, a été également victime d'un accident (de la petite reine, évidemment). Au moment où nous écrivons ces lignes, il est toujours hospitalisé à Montreux où l'on attend que son état s'améliore un peu pour le ramener à Genève, ce que nous espérons être chose faite quand paraîtra le présent bulletin.

A lui aussi nos vœux sincères de rapide et total rétablissement.

*

Transports Internationaux **Louis Excoffier**

13bis, rue des Gares
Tél. 3 84 41 — 3 84 42

Services rapides journaliers Franco Suisse
Importation / Agence en douane / Exportation

Dans son article, que vous lirez plus loin, Paul Stocker décerne remerciements et louanges à tous nos pongistes. Mais nous, nous tenons à lui dire aussi merci et à le féliciter pour la part immense (et presque totale) qu'il a prise dans l'organisation du championnat genevois corporatif. Nous associons à ce merci sa charmante épouse qui, très modestement, mais avec beaucoup de dévouement, a secondé son mari.

*

Nos remerciements vont aussi à Dédé Gavillet (ne pas confondre avec le soussigné) qui lui s'est dévoué sans compter, en qualité de coach de notre formation de basketball des Wild-West. Tantôt le sourire, quand le score marquait un écart de 25 ou 30 points en notre faveur, tantôt anxieux quand la différence ne se chiffrait que par 2 ou 3 points seulement. Dédé n'en a pas moins mené sa barque à bon port puisque « son » équipe a remporté le championnat corporatif.

*

Schaffroth et Schaer n'ont pas seulement de commun le début de leur nom (Scha...), ils ont aussi cette similitude entre eux, de n'être pas très rapides au sprint...

A ce sujet, nous pouvons démentir les bruits selon lesquels Scha... abandonnerait son sport favori (le ?) pour se lancer dans le 100 et le 200 m.

Toutefois, ce que nous pouvons affirmer c'est que Scha... pourrait tâter de la course de fond ; il doit avoir assez d'entraînement, car pour s'occuper de la section de football du Hauteville, il faut de l'endurance...

*

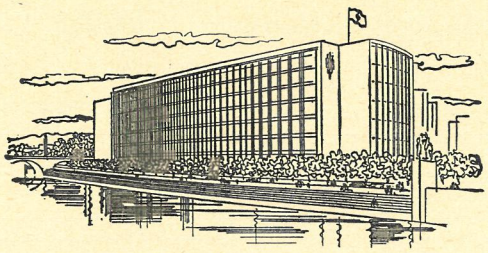
Nous prions nos membres d'abandonner toutes les recherches entreprises pour retrouver un soulier vagabond. Celui-ci est rentré au bercail, on ne sait comment, et son propriétaire non plus, d'ailleurs !

*

Vitrier trouverait emploi occasionnel au Hauteville-Sports, paraît-il ?

Non ! Travail effectué !

*

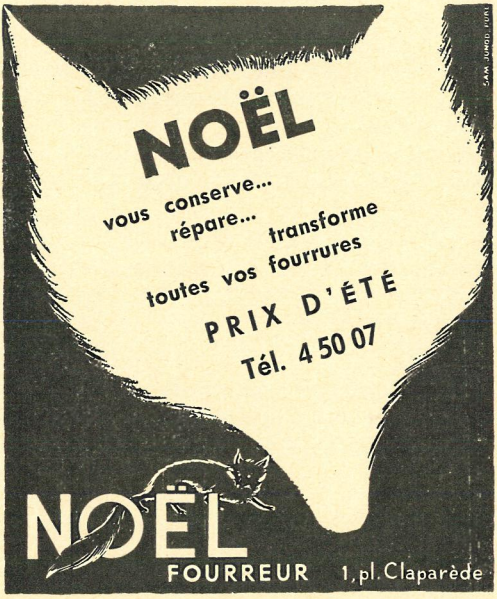


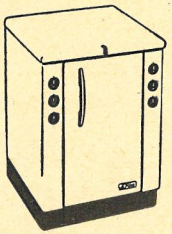
HOTEL DU RHONE

SON RESTAURANT * SON CAFÉ-GLACIER * SON BAR

ses salles de conférences et de sociétés

sa terrasse fleurie





Avec le printemps... voici les nettoyages

MACHINES A LAVER:
BENDIX - MAYTAG - RÉGENT - TEMPO et HOOVER
Cireuses - Aspirateurs, etc.

Démonstrations au magasin et à domicile

LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

Dubouchet & Fils

Après la sortie à Collex-Bossy on dit qu'un fonctionnaire envisagerait de troquer sa place contre celle de garçon de ferme ! ! !

R. Gt.

FOOTBALL

Grâce à l'esprit sportif très développé de quelques-uns de ses joueurs, notre 1re équipe a disputé une très bonne fin de championnat et s'est, finalement, classée deuxième de son groupe. Comme pour que refleurissent les roses..., il suffirait de peu de chose pour que notre association reprenne dans le football corporatif la place de choix qu'elle occupait il n'y a pas si longtemps.

En ce qui concerne notre 2me équipe, celle composée de nos collègues de la voirie, elle n'a pas, comme nous l'avons déjà écrit, retrouvé tout son punch mais a, par contre, conservé sa belle camaraderie, et c'est bien là l'essentiel. D'ailleurs, par son « papier » très optimiste, notre dévoué Louis Terrier nous prouve l'état d'esprit excellent qui règne au sein de cette formation.

Quant à notre 3e équipe, celle constituée récemment par nos collègues des Abattoirs, elle est allée son petit bonhomme de chemin. Là aussi l'esprit de camaraderie a régné en maître et a primé sur celui de compétition. Bravo, et continuez !

G. VUAGNAT

Entreprise du bâtiment

Rue des Voisins 15

Téléphone 4 07 38

MARC BATTIER

Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles

Rue d'Italie 11 Tél. 4 21 09

Notre 4e équipe enfin, celle du championnat des banques, est parvenue à remporter la victoire finale, non sans avoir fait une glissade fantastique sur une pelure d'orange nommée « Crédit Suisse ». C'est, en effet, par un sensationnel et bien tassé 5 à 0 que nos amis du Crédit « couronnaient » l'essai, par notre formation, de l'application du système de jeu WM !

Néanmoins, nos « fantaisistes » se reprirent à temps et finirent par remporter la première place de ce championnat sympathique, organisé de façon impeccable par l'Association sportive de la S.B.S.

Pour terminer, nous tenons à remercier très vivement tous ceux qui se dépensèrent sans compter pour « conduire » nos quatre équipes, soit : la commission du football, composée de Noirfalise, Schaffroth, Luisier et Fischer, auxquels nous ajouterons nos collègues Terrier et Aubert pour la 2me équipe, Hornung et Curchod pour la 3e, ainsi que notre « stratège » Walaschek pour la 4e.

Nos remerciements et nos félicitations vont également à tous les joueurs qui ont participé de façon active et régulière (plus ou moins, pour certains...) à la défense de nos couleurs.

Nous vous donnons ci-dessous les derniers résultats obtenus par nos équipes :

Hauteville I	– Services Industriels :	1 – 0
Hauteville I	– S.I.P. :	3 – 1
Hauteville II	– Tarex :	1 – 2
Hauteville III	– Beyeler :	2 – 0
Hauteville IV	– Parisbas :	3 – 0
Hauteville IV	– Crédit Suisse :	0 – 5
Hauteville IV	– S.B.S. :	5 – 0
Hauteville IV	– U.B.S. :	6 – 1

C'est avec un vif plaisir que nous avons salué la présence à ce dernier match de notre président d'honneur Albert Dumont qui, chaque fois que ses fonctions lui en laissent la possibilité, ne manque pas de marquer, par sa sympathique présence, l'intérêt qu'il porte toujours à notre association.

Nous baissons le rideau sur la saison de football 1953. *R. Gt.*

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

AVEC LA DEUXIÈME

La saison terminée, notre bilan est vite dressé, car en matière financière nous serions près de la débâcle. Mais nous discutons sport et la faillite est loin de nous guetter, au contraire, car malgré nos 4 défaites, 1 nul, une seule victoire et classé dernier du groupe, le moral est au beau fixe (ce qui est un fait très rare cette année).

Lors du dernier match contre TAREX à Carouge, et sous une pluie généreuse, notre ami Bramaz a été assez durement touché ; une forte commotion l'a obligé de garder le lit une semaine, mais il est bien remis.

Quelques joueurs ont disputé 2 matches avec la première équipe, dans la même semaine. Le renfort était bon puisque les 2 matches ont été gagnés. Remercions ces collègues de leur bel esprit de camaraderie, et qui ne savent pas dire non lorsque nous faisons appel à leur sportivité.

Malgré cette saison pas des plus brillantes (le soleil non plus) consolons-nous en disant : nous ferons mieux la prochaine fois.

L. Tr.

BASKETBALL

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Notre 1re équipe (3e ligue) a terminé en 5e place sur 18 équipes, avec un goal-average de 462 contre 418 et 9 victoires sur 15 matches disputés.

Joueurs : Pécora, Caldelari, Crot, Francioli, Guzzeli, Jan, Schaffroth, Vasina.

Nous ne connaissons pas encore le classement des équipes de 4e ligue, mais notre 2e team a gagné 3 matches sur 10 joués avec un goal-average de 122 contre 241.

Joueurs : J.-P. Guntz, M. Guntz, Milanini, Scyboz, Senn et Zbinden.

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

Gustave PELLET

Concessionnaire
des Services Industriels de Genève
et de l'Administration fédérale des
téléphones

Boulevard James-Fazy 18
Téléphone 2 36 17

Pharmacie Centrale

HENRY CAPT

E. Gallopin & Cie, successeurs

17, rue du Rhône, Genève

HORLOGER - JOAILLIER - FABRICANT

Tous genres de montres de sport

SICLI

EXTINCTEURS

Tous types d'appareils
en **LOCATION** ou en
VENTE

**MATÉRIEL DE DÉFENSE
CONTRE L'INCENDIE**

4, RUE PETITOT

GENÈVE

TÉLÉPHONE 5 12 12

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
G E N È V E
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

DACTYL'MOLARD

JEANNE GOLAY-SAUTÈRE
5, place du Molard, Genève
Téléphone 4 45 92

CIRCULAIRES **DACTYLOGRAPHIES**

Nos amis Mermilliod, Pansier et Perritaz ont accepté de fonctionner comme « navette » et ont disputé des matches avec les deux équipes. Quant à notre dévoué Paul Junet, il a dû bien à regret arrêter toute activité pour raison de santé ; il n'a toutefois pas oublié d'aller encourager nos équipes et nous l'en remercions.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

a) Non-licenciés :

Pour la seconde fois consécutive, la vaillante équipe des « Wild-West » remporte le tournoi corporatif des non-licenciés. Bravo à toute l'équipe, soit : Barillon, Belli, Chapuis, Chométy, Comte, R. Gavillet, Motz, notre distingué président central qui flambe vraiment dans tous les domaines, Walaschek et Wuthrich.

Nous adressons un vif remerciement au manager de cette glorieuse équipe : André Gavillet.

Nous avons assisté en finale à un gala Hauteville, puisque l'équipe victorieuse était opposée au team « Parcs et Promenades ». Félicitations aux fonctionnaires de la Ville pour leur bonne tenue. Résultat : 27-21.

b) Série inférieure :

Une équipe composée de joueurs des deux équipes du championnat prendra part à ce tournoi qui se déroulera durant une année, de septembre 1953 à juin 1954.

UNE CITROËN Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 2 12 22

Service — Réparations — Vente

Remington - Rand S. A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 5 23 13

Avec Fr. 25.— de location

mensuelle, vous pouvez vous procurer une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

En cas d'achat, la location est entièrement déduite

c) Ligue nationale :

Hauteville-Sports sera représenté par une équipe composée de nos fonctionnaires qui disputent le championnat suisse en L. N.

TOURNOI DU SÉCHERON

Une équipe composée de Crot–Francioli–Guntz J.-P.–Guntz M.–Senn et Schaffroth et renforcée par notre ami Vurlod que nous remercions pour sa précieuse participation est arrivée en finale ; mais elle perdit contre les joueurs des « Services Industriels ».

*

Attention ! Basketteurs, réservez le dimanche 13 septembre, car nous avons ce jour la sortie de la section, à laquelle les dames sont cordialement invitées.

Le but choisi est Bourg-en-Bresse.

Renseignements et inscriptions, dès maintenant, auprès du président de la section, Bruno Vasina, Office des Faillites, tél. 4.32.00, int. 416.

Prenez dès maintenant vos dispositions (inscriptions notamment), car il n'y aura pas de bulletin en août pour vous rappeler cette sortie.

*

Nous avons à déplorer le « départ » de nos joueurs Pécora et Guizzeli. Nous tenons à les remercier, ici, pour le dévouement dont ils ont fait preuve, le premier en qualité d'entraîneur, le second, comme moniteur de culture physique.

Toutefois, ces deux collègues quittent nos couleurs pour le championnat officiel de l'ACGBA, mais restent néanmoins « Hautevilliens » pour le basketball corporatif. *C. Ne.*

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

CYCLISME

CRITÉRIUM

Afin de prévenir une lassitude, et de permettre la constitution d'une planche de prix plus importante, le comité avait décidé de n'organiser notre traditionnel critérium que tous les 2 ans. Or, comme 1952 était « relâche », il va tout naturellement de soi que 1953 verra se dérouler cette sympathique manifestation.

Pour cette année, la date choisie est celle du

samedi 26 septembre.

En ce qui concerne le lieu, la commission du cyclisme essaie, à la demande de plusieurs membres, de trouver un nouveau parcours. Nos dévoués René Heimberg et Charly Meyer étudient, d'autre part, l'application d'un nouveau règlement donnant satisfaction à tous.

Nous pouvons, d'ores et déjà, annoncer que la course se disputera par équipes de 3 coureurs, composées à la volonté des participants (l'âge des concurrents entrera, probablement, en considération). Donc formez dès maintenant des équipes aussi homogènes que redoutables.

Comme le bulletin ne paraît pas en août, nous vous prions de prendre toutes dispositions utiles en vue de cette journée. Les derniers renseignements (lieu, heure, inscriptions, etc.) vous seront donnés dans le bulletin de septembre qui paraîtra, à cet effet, un peu plus tôt que d'habitude.

Préparez votre condition physique et soignez votre forme !

Tous au départ du critérium cycliste du Hauteville-sports, samedi 26 septembre.

Nous acceptons volontiers toutes suggestions en ce qui concerne le lieu et la formule de la course. *R. Gt.*

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

« SAM S. A. »

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

Hôtel - Restaurant du Port

Rue du Port 10 — Téléphone 4 60 43

E. BERCLAZ **Genève**

MENUS ET
PLATS DU JOUR
SES SPÉCIALITÉS
(Carnotzet privé)

TIR

Date historique que celle du concours de sections, les 20 et 21 juin derniers ! Pour la première fois depuis sa création, notre section de tir s'y est classée première du canton, tant sur le plan fédéral que sur le plan cantonal (pour les non-initiés, le premier de ces classements se fait sur un certain pourcentage des membres A, tandis que le second inclut un nombre de résultats égal à celui de tous les membres A). Mieux que cela : au classement fédéral, le Hauteville a atteint une moyenne qui constitue un record genevois !

Disons bien vite que ce magnifique succès n'est pas dû seulement à la forme brillante de nos meilleurs tireurs, mais aussi à l'excellent esprit d'équipe qui anime tous nos membres. Il y eut des moments émouvants, tels celui où Bailly remerciait avec effusion le président de l'avoir arraché, par téléphone, à son jardinage, ce qui lui permit de ramener chez lui une nouvelle distinction, tandis que le président congratulait Bailly, dont le résultat nous donnait la victoire et la garde du challenge !

Restons-en là pour les félicitations, car chacun de nos tireurs y aurait droit, et passons aux faits :

G. RIONDEL

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
GYPSERIE - PEINTURE

Rue de l'Arquebuse 16
Téléphone 5 42 02

FABRIQUE DE
CHARCUTERIE

PINGET
& HEBER

Bd St-Georges 72
Téléphone 4 82 40

CONCOURS FÉDÉRAL DE SECTIONS :

Classement par équipes :

1re catégorie :	Arquebuse	77.574 pts.
3e catégorie :	Charmilles	74.220 pts.
4e catégorie :	Hauteville	80.167 pts.
	Sodeco	76.576 pts.

puis : S.I.P., Tavaro, Laiteries réunies, Corsier, etc.

CONCOURS CANTONAL DE SECTIONS :

Classement par équipes :

1. Hauteville-tir 75.113 pts, gagne le challenge Arthur Droz.
2. Sodeco 74.230
3. Laiteries 67.400

puis : La Grenade, Arquebuse, Charmilles, Gardy, etc.

Classements individuels :

Arme libre : Mareschal, Félix, 84 pts (4e du canton sur 9 tireurs).

Arme d'ordonnance :

1. Nicod, H. 82 pts (2e du canton sur 168 !).
2. Budry, R. 81.
3. Magnenat, J. 80.
4. Bouvier, L.-F. 80.
5. Bailly, R. 78, tous avec distinction.
6. Heiniger, R. 77, mentions fédérale et cantonale.
7. Tocchio, Ch. 74, mention cantonale.

Quant à notre dernier tir ordinaire, il a été fort bien fréquenté malgré l'approche des promotions et des vacances ; c'est même la première fois cette année que l'on a tiré sans interruption jusqu'à 18 h. sonnantes ! Signalons comme événements de la journée une sensationnelle passe à genou qui met notre ami Budry quasiment hors d'atteinte à la cible Hauteville, et un coup de 20 de Dolder à la Cité, qui lui a payé sa journée !

DÉMÉNAGEMENTS
Emballage, Expéditions
Transports de pianos

Vve E. DUCRET
2, RUE DE MONTCHOISY
Téléphone 6 92 65

Edmond Hess & Fils
10, rue de Carouge, GENÈVE
Téléphone 4 63 77
Succursale à **ANNEMASSE**
Téléphone 49

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
FERRONNERIE D'ART
SERRURERIE DU BATIMENT
L'ANTICORODAL DANS TOUTES SES APPLICATIONS

4 juillet 1953

Cible Hauteville:

Classement A : (passes couché) : 7 passes

1. Magnenat 88 pts., 2. Budry, R. 86 pts., 3. Bailly 83 pts.

Classement B : (à genou) : 5 passes

1. Budry, R. 88 (! !), 2. Magnenat 80, 3. Bailly 67.

Classement combiné :

1. Budry 174 pts., 2. Magnenat 168 pts., 3. Bailly 150 pts.

Cible Cité : 9 tireurs

1. Bailly 20-20, 2. Magnenat 20-19, 3. Dolder 20, 4. Budry, R. 19-18, 5. Perriraz 19-17-17, 6. Cornut 19-17, 7. Bouvier 18-18.

Challenge : 14 passes

1. Budry : 91 ; 2. Bouvier : 86 ; 3. Bailly : 85 ; 4. Magnenat : 84 ; 5. Gioria : 83.

Section (à genou) : 4 passes

1. Budry : 50 ; 2. Dolder : 31 3. Magnenat : 31 ; 4. Bailly : 30.

Cible Cantonale : 3 passes

1. Bailly 85 pts : Mention cantonale. 2. Bouvier, L.-F. 79. 3. Perriraz 64.

Devant une activité si intense et si fructueuse, le président ne peut que souhaiter à tous d'excellentes vacances, ensoleillées et réparatrices ; mais il pense déjà — c'est son rôle ! — à la rentrée ! Quelques membres A n'ont pas encore tiré la cible Cantonale...

*

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

AUBERGE DE CHATELAINE

Restaurant - Grill-Broche - Crémerie
A proximité du Stade

Salles pour noces et banquets

Pâtisserie de premier choix

Membre du Servette F.C. **Ed. EGGER**
Propriétaire

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

RESTAURANT DE ROME

Genève, rue Chaponnière 7
Téléphone 2 25 21

Menus soignés et à la carte
Spécialités tessinoises
Salle pour sociétés

M. BULLONI
Chef de cuisine *Man spricht deutsch*

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

Rue Caroline 3
Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Prochaines séances :

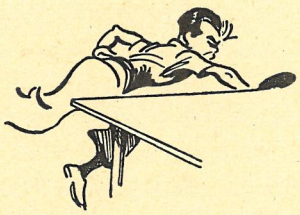
Samedi 22 août, tir ordinaire.

Samedi 29 août, championnat genevois.

Dimanche 6 septembre, tir ordinaire.

J. Mt.

TENNIS DE TABLE



Peu de choses à dire ce mois puisque notre activité est réduite à zéro.

Cependant nous pouvons donner les résultats définitifs du IIe championnat genevois corporatif de tennis de table, auquel, nous le rappelons, ont participé cinq de nos équipes, composées notamment de fonctionnaires, membres réputés d'autres clubs, et que nous tenons à remercier vivement pour leur appui. Les couleurs rouge et jaune sont restées pour ainsi dire en permanence au mât d'honneur et l'hymne national du Hauteville-Sports a retenti à moult reprises.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

Chez Mingozzi

Restaurant de la Croisette
Tél. 8 96 42 **Vernier** (arrêt tram 6)

Toujours ses menus soignés
et toutes ses spécialités

MOTOS 250, 500, 600 cm³
avec suspension
avant et arrière
SIDE-CARS BMW
pour tous les trois modèles
600 cm³ SPORT 160 km/h

ALBERT WALCH
agence et service officiel
Rue Dubois-Melly 2 Tél. 4 47 03

Hauteville I (Meyer-de-Stadelhofen-Tissot et Gloor) remporte le titre de champion genevois corporatif série A pour 1953, ainsi que le challenge Sports et Loisirs.

Hauteville II (Guillot-Freymond, Mossaz-Bosonnet), remporte le titre de champion genevois corporatif série B pour 1953.

Hauteville III (Floquet-Germanier-Caretti-Stocker) termine champion de son groupe et reçoit un magnifique plat.

Hauteville IV et V se classent fort honorablement après avoir disputé de très beaux matches.

Challenges, coupes, plats et prix divers ont pu à grand'peine être entassés dans un grand bus londonien à deux étages, loué spécialement pour l'occasion par notre Président central « Bouby », présent à la distribution des prix.

Et maintenant, amis pongistes, ne perdez pas votre temps, maintenez votre forme, car le « Grand Prix des fonctionnaires » est définitivement fixé au début de septembre. Avec le handicap, chacun aura sa chance ! *p. sr.*

Le 16 août commence la nouvelle saison du Championnat suisse de football et avec lui la réouverture du *Sport-Toto*. N'oubliez pas, après avoir rempli votre bulletin, de le remettre au dépôt du Hauteville : chez M. et M^me^ Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage
de mas de cheminées

Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

„Roberto„
RESTAURANT CARUGATI
GENÈVE
Rue de la Madeleine 13
Téléphone 5 56 64

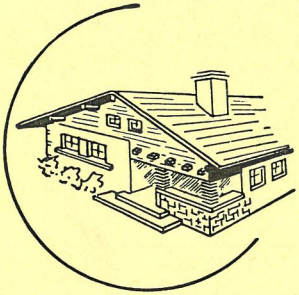
HAUTEVILLE Sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 37** Septembre 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

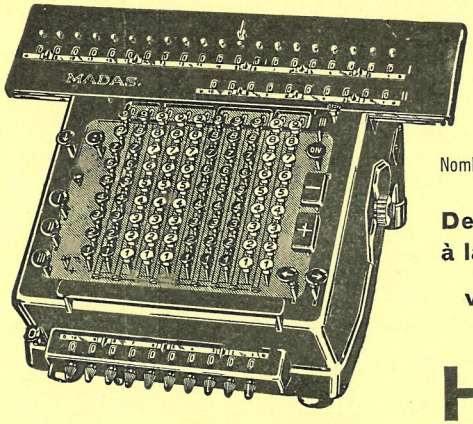


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité :* ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »
Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

En cette période de vacances, le comité central n'ayant pas eu une bien grande activité, la chronique qui lui est réservée ici sera réduite à sa plus simple expression et ne comportera que quelques rubriques habituelles.

SPORT-TOTO

La reprise du championnat suisse de football marque également celle des concours de sport-toto.

Les « totoïstes » ont repris leurs savants calculs et quelques-uns ont déjà mis dans leur portefeuille quelques beaux billets de mille.

Cela ne vous fait-il pas envie ? Oui, nous en sommes certains, et c'est pourquoi nous vous recommandons de remplir régulièrement

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE
Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

Les Roses
de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE
JACQUET

Rue des Vollandes 5

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

Maroquinerie du Molard
A. BAER

3, place du Molard
Téléphone 5 32 88

se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

Matériaux de construction

G. COCHET
Vve & Fils

ANIÈRES
Téléphone 8 30 09

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 6 10 73

votre coupon de participation, et aussi, et surtout, de le déposer chez M. et Mme Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

COTISATIONS

C'est pour nous une grande satisfaction que de n'avoir pas, cette année, à adresser un blâme à de nombreux membres qui, précédemment, à cette même période, n'avaient pas encore payé leur carte de membre.

Pour cette année, nous n'avons qu'un petit rappel à faire à quelques rares négligents qui, à ce jour, n'ont pas encore pensé à nous verser la modique somme de 3 francs.

Nous sommes cependant certains que ces lignes vont rafraîchir leur mémoire et qu'ils vont immédiatement réparer cet oubli. Nous leur faisons confiance et leur disons merci d'avance.

Merci également à tous ceux qui, en payant immédiatement leur cotisation, ont facilité la tâche de notre trésorier.

ÉCHOS

Chacun a appris avec regret le décès du grand sportif et ami des sportifs, Monsieur Jules Peney, ancien Conseiller administratif et maire de Genève, et père de notre dévoué membre actif Jean-Jacques. Nous renouvelons à ce dernier, ainsi qu'à sa famille, notre vive sympathie.

CAFÉ DE LA TERRASSE

Place Longemalle 8 - Genève - Tél. 4 20 48

Local de la chorale de la Police

Spécialités :
Biftecks au fromage - Fondue

Salle de sociétés - 3me étage **M. et Mme Lacôte-Imhof, propr.**

Voici des nouvelles de nos blessés :

André Heimberg est, maintenant, complètement rétabli et a repris ses occupations professionnelles.

René Augsburger est, au moment où nous écrivons ces lignes, en convalescence dans le Tessin. Cela signifie donc qu'il est en voie de complet rétablissement, ce dont nous sommes très heureux pour lui. Bon séjour, ami René !

*

C'est avec plaisir que nous signalons ici le très joli et double événement familial qui vient d'être fêté au sein de la famille de notre sympathique membre d'honneur Ernest Schmid. C'est, en effet, le même jour que M. Guillaume Schmid et son fils, notre ami Nénès, ont eu la joie et le bonheur de célébrer, respectivement, le 50me et le 25me anniversaires de leur union avec chacune de leurs charmantes épouses.

Nous renouvelons ici nos vœux et nos félicitations aux heureux jubilaires, ainsi qu'à toute leur famille.

*

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons que notre collègue Georges Schoder a fait une chute au cours d'une compétition cycliste. Nous espérons que lors de la parution du présent bulletin, ses blessures, heureusement peu graves, paraît-il, ne seront plus qu'un souvenir.

*

Un petit event : samedi 19 septembre, à 17 h., sur le terrain du Bois de la Bâtie, aura lieu un match de football entre Hauteville III et une équipe formée de collègues du Département des finances, faisant tous partie de sections différentes du Hauteville-sports.

Il s'agit là, en quelque sorte, d'un match défi, et nous recommandons à tous nos membres de ne pas manquer cette « attraction ». Peut-être même, l'A.S.F.A pourrait-elle découvrir, au cours de cette

MONUMENTS FUNÉRAIRES
USINE MÉCANIQUE MODERNE
Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

Alfred MINAZZI
ANCIENNE MAISON BIANCHI - Fondée en 1878

14, rue des Moraines, tél. 4 41 07 **CAROUGE - GENÈVE**

rencontre, les « espoirs » du football, que l'on s'obstine, en vain, à vouloir rechercher au sein de l'élite (!) du football suisse.

R. Gt.

CYCLISME

CRITÉRIUM

Samedi 26 septembre, à Vésenaz

Dans notre bulletin de juillet, nous annoncions qu'à la demande de plusieurs concurrents, la commission du cyclisme s'était mise à la recherche d'un autre parcours que celui de Villette, sur lequel se disputait notre critérium depuis sa création.

Après plusieurs suggestions et inspections, le choix s'est porté sur un circuit situé dans la région de Vésenaz ; vous en trouverez le parcours exact dans le règlement publié ci-dessous.

Nous rappelons que, cette année, la course se disputera par équipes de trois coureurs, équipes qui pourront être formées sans distinction des services, et au gré des participants.

Les organisateurs espèrent que ces innovations rencontreront l'approbation de tous et qu'en conséquence nombreux seront ceux qui prendront part à cette populaire et traditionnelle compétition.

Nous lançons donc un vibrant appel à tous ceux, fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat, de la Ville et des Services industriels, qui, sans disputer une course proprement dite, sont néanmoins désireux de se dérouiller un peu les jambes.

Tous samedi 26 septembre au Critérium du Hauteville-Sports, à Vésenaz, soit comme compétiteurs, soit en spectateurs !

RÈGLEMENT

Participation : Le critérium est ouvert à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville et des Services industriels.

BOCCARD Frères

Petit-Saconnex
GENÈVE

Arbres fruitiers
et d'ornement

Téléphone 35115

Catalogue gratis

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

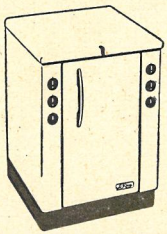
LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33



MACHINES A LAVER:
BENDIX - MAYTAG - RÉGENT - TEMPO et HOOVER
Cireuses - Aspirateurs, etc.

Démonstrations au magasin et à domicile

LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

Dubouchet & Fils

Formule : Il sera couru par équipes de trois coureurs, formées au gré des participants, sans distinction de services, d'âge et de genre de vélos.

Toutefois des handicaps seront accordés, d'après l'âge total de chaque équipe, à raison de 5 secondes par année de différence (exemple : une équipe qui totalise 80 ans d'âge, devra rendre 50 secondes à celle qui compte 90 ans).

En outre, chaque coureur licencié rendra, en plus, 30 secondes, ce qui fait qu'une équipe composée de 3 coureurs licenciés, par exemple, devra supporter un handicap de 1' 30'' en plus du handicap calculé sur l'âge total de l'équipe.

C'est donc l'équipe la plus âgée qui partira la première.

Parcours : Chemin du Petray, Saint-Maurice, route de Thonon (circuit de 3 km 300, à parcourir 10 fois).

Classement : Il sera établi selon le temps du troisième coureur de chaque équipe.

Prix : Tous les coureurs seront récompensés. En outre, il est prévu des prix spéciaux pour l'équipe la plus jeune, l'équipe la plus âgée et l'équipe ayant la meilleure présentation.

SPORT-TOTO : M. et Mme Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

G. VUAGNAT

Entreprise du bâtiment

Rue des Voisins 15

Téléphone 4 07 38

CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

Ch. Gruffat

Grand'Rue 3, Genève

Téléphone 5 26 16

D'autre part, le souper sera offert aux coureurs des 5 premières équipes classées. (Ce prix ne pourra, en aucun cas, être attribué en espèces.)

Horaire : Distribution des dossards : de 15 h. à 15 h. 30. Départ à 16 h.

Vestiaire : Restaurant Calendret, à Vésenaz.

Inscriptions : Jusqu'au **24 septembre à midi**, auprès de :

Louis Terrier,	Voirie, bd St-Georges,	tél. 5.02.72 ;
Roger Comte,	Dépt. des Finances,	tél. 4.32.00, int. 329 ;
René Schaffroth,	Office des Poursuites,	tél. 4.32.00, int. 402 ;
Pierre Wissmer,	Arsenal P.A., rue Voltaire,	tél. 4.12.50.

Prière d'indiquer le nom, le prénom, l'année de naissance exacte et le service (toute fausse indication entraînera l'annulation de l'inscription).

La finance d'inscription est fixée à **fr. 6.— par équipe** (payable avant le départ).

Divers : La plus grande prudence est recommandée, le code de la route étant seul applicable.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents qui pourraient survenir aux participants.

Tous les cas non prévus au présent règlement seront examinés et tranchés, sans appel, par le comité d'organisation. *R. Gt.*

BASKETBALL

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Septembre marque la reprise du championnat des séries inférieures. Deux équipes du Hauteville ont été inscrites, soit en 3me et 4me ligues ; elles sont formées comme suit :

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

I. — Crot, Caldelari, Francioli, Jan, Perritaz, Schafroth, Senn (notre grand espoir — appréciation du président).

II. — Brusorio, Desplands, Fawer, Guntz J.-P., Mermilliod, Naville, Pansier, Scyboz, Schwab.

Les joueurs suivants ont été inscrits comme « navettes », c'est-à-dire qu'ils peuvent jouer indifféremment avec la 1re et la 2me équipe sans être qualifiés : Guntz M., Milanini et Vasina.

Les capitaines sont : pour la 1re, l'élégant Jean Crot, et pour la 2me, notre toujours jeune Charly Milanini.

Notre première équipe devra rencontrer les équipes suivantes : Champel, Amicale, G.O.U., P.T.T., Ch êne I, Sécheron, Jonction, Montchoisy et U.G.S., tandis que la 2me a dans son groupe les teams suivants : S.G.S. I, Etoile II, Chêne, S.I.P., Jonction I, Montchoisy, Carouge, Servette I, Gym E.V., C.H.P. et C.A.G. II.

Et maintenant en marche pour la nouvelle saison !

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Ligue nationale : Dans le courant du mois de juin, les joueurs de L.N. avaient été contactés et tous avaient donné leur accord pour disputer ce championnat, à la suite de quoi, une équipe avait été inscrite. L'A.G.B.C. a établi son programme et adressé aux équipes l'horaire complet des matches.

Lors de la convocation de nos joueurs, la moitié de ceux-ci, prétextant des excuses dénuées de tout fondement, se sont lamentablement « dégonflés », mettant ainsi notre comité dans l'obligation de retirer l'équipe et compliquant sérieusement la tâche des organisateurs.

L'attitude de ces jouers, qui appartiennent à la compétition nationale ou qui sont dirigeants, est vraiment peu sportive et surtout pas digne du Hauteville-Sports.

Séries inférieures : L'équipe suivante a été inscrite dans cette compétition : Francioli, cap., Caldelari, Crot, Guntz M., Jan, Milanini, Pansier, Perritaz, Scyboz, Senn, Schafroth et Vurlod.

MARC BATTIER

Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles

Rue d'Italie 11 Tél. 4 21 09

Pharmacie Centrale

HENRY CAPT

E. Gallopin & Cie, successeurs

17, rue du Rhône, Genève

HORLOGER - JOAILLIER - FABRICANT

Tous genres de montres de sport

DÉMÉNAGEMENTS

Emballage, Expéditions

Transports de pianos

Vve E. DUCRET

2, RUE DE MONTCHOISY

Téléphone 6 92 65

F. GRASSET & Cie

Successeur : B. PETZOLD

Ferblanterie

Plomberie

Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17

Téléphone 3 80 30

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol

GENÈVE

Téléphone 2 33 59

Ferblanterie

Installations sanitaires

COMMERCE DE MÉTAUX

Tôles et tubes fer, raccords GF, tuyaux acier salubre KR, acier inoxydable
CUIVRE, LAITON, ÉTAIN, PLOMB, ZINC, ALUMINIUM, ANTICORODAL
en lingots, feuilles, barres, fils et tubes

KIMMERLÉ, ARTHAUD & Cie
RUE DE LAUSANNE 47 — GENÈVE — TÉLÉPHONE 26559

Ci-dessous, l'horaire des matches à disputer pour le premier tour :

Mercredi 23 septembre, à 20 h. 30, à Sécheron contre Sécheron-Sports.

Mercredi 4 novembre, à 19 h. 30, au Pavillon contre Instituteurs.

Mercredi 18 novembre à 20 h. 30, au Pavillon contre Migros.

Mercredi 25 novembre, à 21 h. 30, au Pavillon contre Hispano.

Mercredi 9 décembre, à 20 h. 30, au Pavillon contre Underwood.

ENTRAINEMENT

L'entraînement reprendra en salle, à l'Ecole des Arts et Métiers, rue de Lyon, le **mercredi 30 septembre**.

Rendez-vous tous les mercredis à 19 h. 45. Venez nombreux et si des membres du Hauteville, sans faire partie de la section, veulent profiter de notre entraînement, ils seront les bienvenus.

Culture physique de 20 h. 15 à 21 heures.

MATCH AMICAL

Au stade du Bout-du-Monde, le 26 août, l'équipe de Bijouterie a donné la réplique aux joueurs suivants : Francioli, Fawer, Jan, Milanini, Perritaz, Senn et Vasina. Nos hôtes remportèrent la rencontre par le score de 44 à 36 (mi-temps : 18-16). Ce fut une excellente mise en train et nous remercions les bijoutiers de leur visite.

NORBA S.A.
Anciennement Menuiserie Ch. Zumbach

MENUISERIE PARQUETS

RUE DE LA MADELEINE 1 — TÉLÉPHONE 5 70 90

BIENVENUE

Nous saluons la venue parmi nous de deux nouveaux membres : Robert Fawer et Marcel Schwab. Nous leur adressons une cordiale bienvenue et espérons qu'ils trouveront au sein de notre section la camaraderie et l'ambiance qu'ils attendent. *B. Va.*

TIR

Après notre brillant succès au concours de sections, nos membres éprouvaient, semble-t-il, un légitime besoin de détente ; c'est ce qui explique que notre section n'ait pas précisément brillé dans les manifestations de cet été.

Au *tir de Corsier*, qui a eu lieu le 12 juillet, notre équipe s'est trouvée privée des services de deux membres solides, Budry et Nicod, partis en vacances ; aussi n'avons-nous pu faire mieux que de nous défendre honorablement en nous classant 7mes sur une vingtaine de participants. Nos deux meilleurs tireurs, Heiniger et Magnenat, avec 87 points chacun, restent assez loin derrière les champions de la journée, qui firent plusieurs passes supérieures à 90. Fait à noter, tous les gros résultats se sont faits dans la matinée, tandis que, dans l'après-midi, les tireurs étaient gênés par un soleil assez violent et surtout gênés par des tourbillons de vent. Nous en prenons bonne note pour l'année prochaine !

Classement des équipes :

1. Sodeco, 88 pts de moyenne (un record !)
2. S.I.P., 84,333
3. Charmilles, 84,160
4. Sécheron I, 83,50

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville, Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

Remington - Rand S. A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 5 23 13

Avec Fr. 25.— de location

mensuelle, vous pouvez vous procurer une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

En cas d'achat, la location est entièrement déduite

5. Laiteries Réunies, 83,00
6. Hispano, 82,05
7. Hauteville, 81,00
8. Corsier, 80,00
9. Tavaro, 80,00
10. Gardy, 78,00

etc.

Notre *séance ordinaire du 22 août* n'a pas vu accourir la foule, et elle a souffert, elle aussi, d'une chaleur tropicale et de bouffées de föhn qui ont joué des tours pendables à plus d'un. Réjouissons-nous cependant de l'assiduité de nos membres féminins, qui progressent à chaque séance et qui pourraient bien devenir de dangereux adversaires pour l'année prochaine !

22 août 1953

Cible Hauteville :

Classement A : (couché)

1. Magnenat, 86 - 86 ; 2. Nicod, 85 (4×10) ; 3. R. Budry, 85 (1×10) ; 4. Bailly, 77 - 75.

Classement B : (à genou)

1. Magnenat, 87 ; 2. R. Budry, 72 - 72 ; 3. Bailly, 63.

Classement combiné :

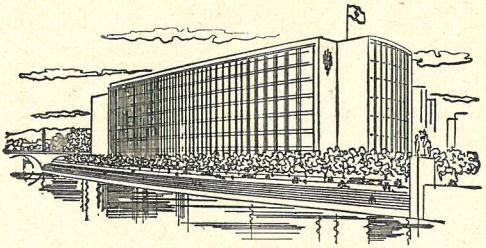
1. Magnenat, 173 ; 2. R. Budry, 157 ; 3. Bailly, 140.

Cible Cité :

1. Nicod, 20-20 ; 2. Magnenat, 20-19 ; 3. R. Budry, 20-18 ; 4. Bailly, 19-19 ; 5. Dolder, 18-17 ; 6. Mlle Magnenat, 12-12 ; 7. Mlle Griesbach, 12-11.

Samedi 26 septembre, à 16 h., critérium cycliste du Hauteville-sports, à Vésenaz.

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929



HOTEL DU RHONE

SON RESTAURANT * SON CAFÉ-GLACIER * SON BAR

ses salles de conférences et de sociétés

sa terrasse fleurie

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

« S A M S. A. »

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

CAFÉ-BRASSERIE MODERNE

Ses spécialités à toute heure et sa fondue

G. RENAUD
Membre du Club

4, rue du Vieux-Collège
Tél. 4 41 56

Cible Challenge :

1. Nicod, 85-80 ; 2. Cl. Budry, 84-78 ; 3. R. Budry, 80-72 ; 4. Bailly, 78-75 ; 5. Dolder, 70-54.

Cible Section :

1. R. Budry, 46 (genou), 29 (debout) ; 2. Dolder, 31, 23.

Le lendemain, dimanche 23 août, se disputait à St-Georges le *Challenge Itten*, opposant les matcheurs P.C. de Neuchâtel, Vaud et Genève ; ces derniers comptaient dans leurs rangs trois Hautevilliens sur 7 tireurs, et, s'ils ne se sont pas à proprement parler couverts de gloire, ils ont cependant fait très bonne figure, se classant respectivement 2me, 3me et 4me de l'équipe genevoise : Mareschal a fait 494 pts, Heiniger 490 et Magnenat 487. Par équipe, la victoire est revenue aux Vaudois avec 502 pts de moyenne, tandis que les Neuchâtelois suivaient avec 498 pts et que les Genevois fermaient la marche avec 492 pts. L'écart n'est cependant pas très considérable, et nous avons bon espoir de voir bientôt les tireurs genevois renoncer à leur rôle d'éternels derniers !

N'oubliez pas notre petit slogan de propagande :

1 membre + 1 membre = 2 membres.
500 membres + 500 membres = 1000 membres.

G. RIONDEL

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
GYPSERIE-PEINTURE

Rue de l'Arquebuse 16
Téléphone 5 42 02

FABRIQUE DE CHARCUTERIE

PINGET & HEBER

Bd St-Georges 72
Téléphone 4 82 40

Huit jours plus tard avait lieu le **championnat genevois au petit calibre**, où ces mêmes tireurs ont conquis des places d'honneur chacun dans sa catégorie : Heiniger, 3me en élite à l'arme libre (249 pts) ; Magnenat, 2me en élite à l'arme d'ordonnance (257 pts) ; et Mareschal, champion vétéran à l'arme libre (241,5 pts). Gardons-nous d'oublier Bailly qui, avec 237 pts, se classe 13me sur 32 (élite, ordonnance) et précède plusieurs tireurs chevronnés. Nos autres membres ont eu moins de chance, de nouveau la grosse chaleur s'est montrée très défavorable. Rappelons que c'est notre section qui s'était chargée de l'organisation du championnat et que, grâce à l'esprit d'équipe du comité (réduit à 3 membres par une malencontreuse indisposition de notre ami Nicod), tout a marché rondement. Merci encore à Budry et à Bailly pour leur collaboration efficace.

Il resterait à parler du **tournoi des Laiteries Réunies**, mais cela ne peut se faire qu'avec une extrême brièveté : éliminés au premier tour (par une équipe qui n'était pas la première venue), l'histoire s'arrêterait là si on ne nous avait pas tenus en haleine avec une perspective de repêchage, qui s'est vue contestée, puis confirmée, pour être en définitive annulée sans recours. Nous n'éprouvons aucune acrimonie envers les organisateurs qui n'ont fait qu'appliquer le règlement, mais nous regrettons qu'ils ne s'y soient pas tenus dès la première minute du concours et dans tous les domaines : cela nous aurait épargné une bonne heure d'attente inutile et de discussions sans agrément. Quant à l'issue du tournoi, je ne saurais rien vous en dire, n'y ayant pas assisté et ne tenant que de vagues renseignements de seconde main. Le temps me manque pour me renseigner à bonne source, car notre rédacteur me harcèle.

*

Cette chronique doit sembler bien fournie, et pourtant, quand elle aura paru, nous aurons encore bien d'autres manifestations derrière nous, à savoir :

5 septembre : sortie massive à Bulle (tir romand au petit calibre), avec concours de groupes et d'équipes ;

FAITES RÉPARER VOTRE POSTE DE RADIO
chez le spécialiste
Radio Secours S.A.
7, rue du Jeu-de-l'Arc
Téléphone 6 70 00
Toutes installations d'amplification en salle ou en plein air

6 septembre : tir ordinaire à St-Georges ;

12 septembre : concours inter-usines individuel.

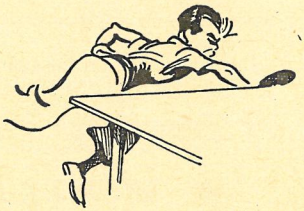
Vous pouvez vous convaincre que la section de tir ne chôme pas. Souhaitons seulement que le sort nous soit favorable et que cette activité dévorante aboutisse à des résultats tangibles.

Voici enfin les dates plus lointaines qu'il ne faut pas oublier :

3 octobre : tir de clôture ;

4 octobre : concours inter-usines de groupes. *J. Mt.*

TENNIS DE TABLE



Septembre verra reprendre le championnat genevois par équipes, pour lequel nous avons inscrit trois équipes, soit deux en série C et une en série D 10.

Malgré que nous disposions d'une bonne quinzaine de licenciés, nous avons dû prévoir une marge de sécurité, car l'enthousiasme de certains joueurs se refroidit sérieusement dès que s'avance la saison et que surviennent les défaites. Avec nos nouveaux joueurs, nous espérons pouvoir faire bien et nous y mettrons en tous cas tout notre cœur.

Auparavant, au début de septembre, cinq de nos licenciés se rendront compte de leurs possibilités actuelles en participant au Grand Tournoi du Silver-Star, dont l'innovation consiste en la suppression du repêchage, source de « combines », et en faisant disputer les rencontres en cinq sets. La forme physique jouera enfin son petit rôle !

Les équipes ne sont pas encore formées à l'heure où ces lignes sont écrites, mais elles le seront certainement à la parution du bulletin.

Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

GARAGE DES NATIONS

DIETHELM & ROMAND

18-20, rue de Lausanne - Tél. 2 55 55

OUVERT JOUR ET NUIT

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 3 85 15

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

«Rivieraflor»

M. DELALOYE

La maison qui donne toujours satisfaction

20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER

Téléphone 2 91 30

Entreprise générale du bâtiment

J. Molinari-Fulliquet

Chemin de la Fontaine 7

CHÊNE-BOUGERIES

Téléphone 6 05 42

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

Rue Caroline 3

Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Carnet tendre. — Nous avons eu le plaisir d'apprendre que notre ami Roland Buenzod a décidé de partager ses joies et ses peines avec une charmante jeune fille, dès fin août. Tous ses camarades de la section et tous les membres du Hauteville-Sports lui souhaitent dans cette nouvelle « carrière » un bonheur sans mélange.

TOURNOI HANDICAP

Le voilà revenu, ce serpent de mer dont on parle depuis si longtemps.

Cette fois la chose semble décidée et les batailles auront lieu vraisemblablement à fin septembre ou mi-octobre environ. Nous rappelons brièvement les handicaps qui seront accordés à cette occasion :

A à B : 5 pts ; A à C : 8 pts ; A à D : 12 pts ; A à non-licenciés : 15 pts.

B à C : 5 pts ; B à D : 8 pts ; B à non-licenciés : 12 pts.

C à D : 5 pts ; C à non-licenciés : 8 pts.

D à non-licenciés : 5 pts.

Les inscriptions, pour la modique somme de Fr. 1,—, *sont à adresser au président* (toujours le même), soit par écrit, soit en téléphonant au 4.32.00, int. 539. *p. sr.*

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

E. GRIMM

Confiserie - Pâtisserie

24, rue Voltaire

Tél. 3 70 25

Genève

MOTOS 250, 500, 600 cm³
avec suspension
avant et arrière
SIDE-CARS BMW
pour tous les trois modèles
600 cm³ SPORT 160 km/h

ALBERT WALCH

agence et service officiel

Rue Dubois-Melly 2 Tél. 4 47 03

DATES A RETENIR

24 septembre : dernier délai pour inscriptions au critérium.

26 septembre : critérium cycliste, à Vésenaz.

30 septembre : reprise leçons culture physique et entraînement basketball.

Fin septembre (ou mi-octobre) : tournoi handicap (interne) de tennis de table.

3 octobre : tir de clôture.

4 octobre : concours inter-usines de groupes.

Mi-octobre (ou fin septembre) : tournoi handicap (interne) de tennis de table.

Samedi 3 octobre, de 14 h. à 18 h. au Stand de Saint-Georges : TIR DE CLÔTURE, auquel tous les membres du Hauteville-Sports sont cordialement invités.

Les retardataires pourront terminer leurs 100 coups. Programme affiché au stand.

BLOCH FRÈRES

BOIS — PLACAGES
CONTRE-PLAQUÉS
PANNEAUX ISOLANTS

76, RUE DE CAROUGE, GENÈVE
Téléphone 4 63 68

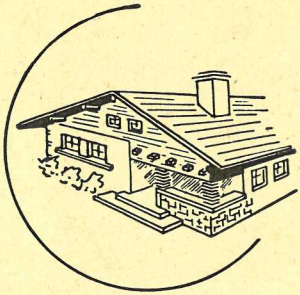
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 38** Octobre 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

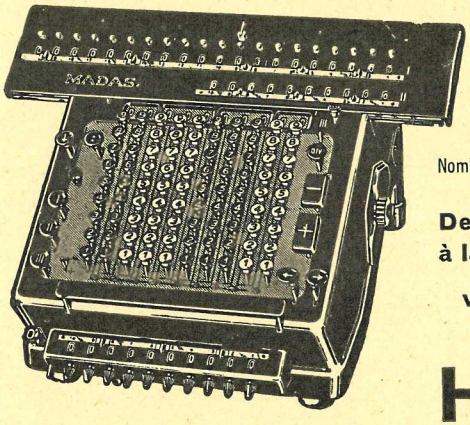


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux: I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité :* ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »
Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

La « prose » étant surtout réservée ce mois aux porte-parole des sections, le comité central n'a à vous faire « entendre » que quelques

ÉCHOS

Nos collègues Robert Prod'hom, Etienne Voldet et Claude Nicollier viennent de convoler en justes noces avec, respectivement, Mesdemoiselles Jackie Thomas, Elisabeth Bovet et Rose-Marie Schafroth.

Nous leur adressons, ainsi qu'à leurs charmantes épouses, nos vives félicitations et formons des vœux sincères pour le bonheur de ces trois jeunes ménages.

*

Félicitations, également, à notre collègue Chométy, mais à un « stade plus avancé » puisqu'il s'agit, chez lui, d'une naissance. En effet, un petit Claude vient de faire son entrée dans le ménage de notre ami.

POUR VOS RELIURES :

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse :

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE
Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun

Reliure simple, industrielle et de luxe
Registres en tous genres
Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

Les Roses
de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

Maroquinerie du Molard
A. BAER
3, place du Molard
Téléphone 5 32 88
se recommande pour tous
travaux de maroquinerie

NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie
Ch. Zumbach

Rue de la Madeleine 1
Téléphone 5 70 90

*

MENUISERIE
PARQUETS

GUIMET S.A.

Entreprise spécialisée

Vidanges — Canalisations
Maçonnerie et travaux publics

GENÈVE
Rue des Buis 12 Téléphone 2 26 91

Louis Toso & fils

Gypserie et Peinture
Papiers Peints
Décoration
Travaux soignés

Vésenaz Genève Tél. 8 20 62

Vœux sincères pour le rétablissement de la maman et la prospérité du bébé.

*

Ce n'est, hélas, pas encore ce mois que nous pourrons mettre le drapeau blanc sur le chapitre des blessés. En effet, notre sympathique footballeur André Belli a été victime d'un accident, d'où il est résulté une fracture du nez.

Nous souhaitons à ce collègue un prompt et complet rétablissement.

*

D'autre part, nous venons d'apprendre, il n'y a que peu de temps — alors qu'il était déjà sur le point de revenir de convalescence — que notre collègue Roger Sumy avait été victime d'un accident de circulation.

S'il n'est plus temps de lui souhaiter son rétablissement, puisque c'est chose faite, nous nous réjouissons avec lui de ce que cet accident et ses conséquences, ne soient plus, maintenant, qu'un souvenir.

R. Gt.

FOOTBALL

LES GRANDES RENCONTRES

C'est samedi 19 septembre à 17 heures qu'a eu lieu le choc entre les deux teams du Hauteville ; une sélection des Finances était opposée, sur le terrain du Bois

CAFÉ DE LA TERRASSE

Place Longemalle 8 - Genève - Tél. 4 20 48

Local de la chorale de la Police

Spécialités :
Biftecks au fromage - Fondue

Salle de sociétés - 3me étage **M. et Mme Lacôte-Imhof, propr.**

de la Bâtie, à une formation des Abattoirs, soit à peu près l'équipe troisième du Hauteville.

Plus vites dans la course, les « Abatteurs » menaient, après un quart d'heure de jeu, par 2 à 0 ; grâce un peu à Grimardias, dont les crampons étaient courts, trop courts ! En revanche, le second but était obtenu par un shot genre coquin, contre lequel Crot ne put que... se faire mal aux reins ! Après quoi, le jeu se stabilisa et jusqu'au repos, les deux défenses eurent raison des savants stratagèmes des deux attaques.

Le second time, au contraire, vit les « Financiers » en plein boum, réaliser par leur ailier droit Chapuis, à la suite d'une subtile combinaison de Wuillamoz, puis, peu après arrivait le but égalisateur, œuvre du bouillonnant Freymond. Dès lors les efforts des « Abatteurs » restèrent vains, grâce aux poteaux et à la barre transversale dont Crot s'était astucieusement entouré.

En résumé, un bon moment de gaité pour le public et une bonne suée pour les exécutants. A la décharge des « Abatteurs » notons que la galerie féminine était nettement favorable aux Financiers, lesquels se montrèrent très sensibles aux encouragements de ces dames.

Composition des équipes :

HAUTEVILLE III : Schafroth ; Fischer, Simon ; Lugon, Jacques, Deforel ; Roset, Bergerat, Senn, Burger, Schopfer.

HAUTEVILLE Z : Crot ; Grimardias, Motz ; Gander, Freymond, Kunz ; Chapuis, Maigre, Vurlod, Caldélari, Vuillamoz.

A noter la présence de MM. A. Dumont et E. Schmid, membres fondateurs et d'honneur. *J. G.*

CYCLISME

CRITÉRIUM

Malgré l'inclémence du temps, notre traditionnelle compétition a remporté son succès habituel.

Le nouveau parcours, choisi dans la région de Vésenaz, a donné satisfaction à la plupart des concurrents. Quant à la formule, — équipes de 3 coureurs — il ne semble pas qu'elle se soit avérée parfaite. L'essai méritait d'être tenté, mais il a

Hôtel-Restaurant du Port

Rue du Port 10 — Téléphone 4 60 43

E. BERCLAZ **Genève**

MENUS ET
PLATS DU JOUR
SES SPÉCIALITÉS
(Carnotzet privé)

démontré quelques inconvénients, — notamment en ce qui concerne la composition et l'homogénéité des équipes.

Néanmoins, la course s'est disputée très régulièrement et dans de très bonnes conditions (hormis la pluie). Elle a donné lieu à une très intéressante lutte, de laquelle sortit vainqueur l'équipe la plus homogène, celle formée d'André Heimberg, Girard et Schoder.

Parmi les nombreux spectateurs et... spectatrices (merci Mesdames et Mesdemoiselles) nous avons relevé, avec plaisir, la présence de M. Marcel Castellino, Conseiller municipal et Président de l'U.C.S., des représentants de la presse, ainsi que celle de nos membres d'honneur Ernest Schmid et Gustave Baud.

La manifestation se termina par la distribution des prix qui fut précédée d'une très courte partie officielle, au cours de laquelle M. Valentin Vieux parla de la partie « technique » du criterium, puis notre président Ch. Motz fit entendre la voix du comité central du Hauteville-Sports, et enfin, geste sympathique et très apprécié, M. Blanchut, président du groupement sportif des Services Industriels, apporta le salut de ce groupement ami.

La planche de prix étant, cette année, très bien garnie, tous les concurrents furent très largement récompensés et chacun se déclara enchanté.

Pour terminer, nous tenons, cela va de soi, à remercier et à féliciter très vivement la commission du cyclisme composée de Bontron, Heimberg, Meyer et Vieux qui travaillèrent avec dévouement et compétence, sous l'œil toujours vigilant de notre président central Ch. Motz. Grâce à l'excellence de leur organisation, Hauteville a vécu, une fois de plus, une belle journée de sport et de camaraderie.

Merci, également, à tous ceux qui d'une façon ou d'une autre, ont contribué au succès de notre traditionnel critérium, notamment les dévoués délégués de l'U.C.S. Basset et Jacquemot et les collègues qui fonctionnèrent en qualité de « pointeurs ».

Classement :

1. Equipe N° 1 (Schoder-Girard-Heimberg André) ; 2. Equipe N° 9 (Laverrière-Berthelier-Argo) ; 3. Equipe N° 3 (Graeppi-Bill-Blondel) ; 4. Equipe N° 4 (Mossière-Jeltsch-Ancel) ; 5. Equipe N° 8 (Delabays-Ferrard-DeRougemont) ; 6. Equipe N° 7 (Richner-Hen-

BOCCARD Frères

Petit-Saconnex
GENÈVE

Arbres fruitiers
et d'ornement

Téléphone 35115

Catalogue gratis

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

SOCIÉTÉ
MÉTAMEX
Rue des Eaux-Vives 3
Téléphone 6 80 84

MATÉRIEL et OUTILLAGE
de qualité pour entreprises du bâtiment et administrations

ninger-Prodhom) ; 7. Equipe N° 11 (Rosset-Segessamann-Borgeaud) ; 8. Equipe N° 10 (Juillard-Barbey-Kimmerling) ; 9. Equipe N° 6 (Ganter-Crot-Vurlod) ; 10. Equipe N° 5 (Motz-Tetaz-Fischer).

Prix spériaux : Equipe la plus jeune : équipe N° 8
Equipe la plus âgée : équipe N° 5
Meilleure présentation : équipe N° 11
Coureur le plus âgé : Schœder (1907)
Coureur le plus jeune : De Rougemont

Disons encore que le soir, un petit souper officieux réunit une trentaine de membres et leurs familles, mettant ainsi, de façon agréable, un point final à cette belle journée.

CRITÉRIUM POTINS ...

Malgré la complète réussite de notre critérium, nous avons entendu dire qu'il y avait, néanmoins, un mécontent. Il s'agit de notre sympathique concierge de l'Office des Poursuites, M. A. Babel, qui s'était rendu à Vésenaz avec son « super-scooter-derny 1900 », croyant que la course se disputerait derrière entraîneur. Il espérait avoir le plaisir de mener, à coup sûr, l'un de nos Kubler à la victoire. Hélas, en fait de petit Bordeaux-Paris, il dut se contenter de Genève-Vésenaz et retour, en solo.

*

Pendant que se déroulait la course, un de nos collègues du service de la voirie, Louis Schneiter, entreprit de nous prouver ses qualités

Institut Florimont
Collège Catholique de jeunes gens
Classes primaires - Baccalauréat - Maturité - Education
Petit-Lancy Tél. 5 08 82

de marcheur. Il réussit pleinement dans sa tentative, puisqu'il couvrit, sous la pluie, 2 tours de circuit, démontrant, ainsi, une belle dose d'énergie et de courage. Son exploit lui valut, à juste titre, une petite récompense.

*

On dit que l'U.C.I. lire (Union cycliste internationale) aura à s'occuper, lors de son prochain congrès, d'un protêt déposé à l'issue de la proclamation des résultats de notre critérium. En effet, une équipe a, paraît-il, été lésée en étant classée 10me. Selon les arguments présentés et les preuves offertes à l'appui, il semble bien que les concurrents obtiendront gain de cause...

*

Puisque nous parlons de l'équipe classée 10me, rappelons qu'il s'agit de l'équipe formée de Motz, Fischer et Tétaz, dont les coureurs portaient fièrement, et avec élégance, non seulement les couleurs officielles de notre association, mais également gants blancs.

C'est incontestable, ils méritaient le prix de meilleure présentation, mais comme ils recevaient déjà le prix décerné à l'équipe... « la moins jeune », le jury a décidé — et ils l'ont très bien admis — qu'il ne pouvait pas leur attribuer, encore, le prix... des plus beaux gosses.

*

Lire dans le bulletin de novembre, l'article de notre spécialiste ès cyclisme René Heimberg, « En marge du critérium ». *R. Gt.*

BASKETBALL

NOTRE SORTIE ANNUELLE

Dimanche 13 septembre, dans la campagne encore endormie teintée par les premiers rayons du soleil, un car roule en direction de Bourg. Ses occupants ne sont autres que les « Bruno-Boys » et leurs charmantes compagnes ; ils ont tous des mines réjouies, à l'exception de Tatoum...

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

Il fait un temps merveilleux et après avoir quitté le pittoresque lac de Nantua, nous arrivons dans un cadre féérique en gravissant le Cerdon ; nous longeons ensuite l'Ain pendant quelques kilomètres et vers 9 h. 30 arrivons à Bourg-en-Bresse où la magnifique cathédrale s'impose à l'entrée de la ville.

Je passe sur le goût du café pour certains, la saveur de la Roussette pour d'autres et nous voilà en tenue de jeu prêts à affronter les équipes du Groupe sportif de Carriat dans une salle où ont pris place nos supporters féminins et notre Président Central, à côté de spectateurs locaux.

Notre deuxième équipe joue en premier et fait une partie très honorable face aux réserves de Carriat, des jeunes très rapides, ne succombant que dans les dernières minutes, après avoir mené à la marque à la mi-temps (10-8). Résultat final : 23 à 18 pour Carriat. Nous alignions les joueurs suivants : Guntz J.-P., Junet (2), Guntz M. (4), Brusorio (2), Scyboz (2) et Vasina (8). Un bravo en bloc à toute l'équipe avec une mention spéciale à Junet qui a fourni une magnifique partie en arrière et à Sciboz qui s'est montré plus combattif dans les mêlées.

Notre première équipe dispute ensuite un match de toute beauté — ah ! si elle jouait comme ça en championnat... — contre une équipe beaucoup plus forte techniquement et qui compte des sélectionnés dans ses rangs ! En arrière, Crot et Jan jouèrent avec leur calme habituel, interceptant les balles sous tous les angles ; en avant, Caldelari, plein d'opportunisme, débordait la défense adverse tandis que Francioli, moins téméraire, jouait en finesse ; Schafroth nous prouva une fois de plus qu'il a le « punch » dans la main gauche alors que le malchanceux de la journée fut notre ami Tatoum qui devait se ressentir de son voyage à Chicago... J'ai gardé pour la fin le nom du cerveau de cette équipe : Voldet. Il s'est montré un fin joueur et parfait organisateur et je le remercie d'avoir accepté de nous renforcer. Résultat final : 44-33 pour Carriat. Voldet (15), Schafroth (10), Francioli (4), Caldelari (2), Crot (2), Jan et Senn.

Après le match, l'apéritif était offert par le club local que nous remercions de son bon accueil ; d'aimables paroles furent échangées entre le Président du Club de Carriat et le soussigné.

Un bon dîner bien arrosé remit les estomacs en place et pour faciliter la digestion (?), un match de football opposa dans l'après-

H. & A. GENEVAY
Tapissiers-Décorateurs
Ameublement
en tous genres
Tentures
20, rue Sturm Téléphone 4 24 65

Pharmacie Centrale

MANUFACTURE DE STORES EN BOIS

SPÉCIALITÉ DE RÉPARATIONS

Bottiglieri Frères

Rue des Mouettes 9 (Acacias)
Téléphone 4 60 36

Seule fabrique à Genève

H. LOUTAN & FILS

ENSEIGNES - PEINTURE
DÉCORS

33, rue de la Mairie
Tél. 6 42 52 Genève

BOULANGERIE
PATISSERIE

Ch. Schlageter

GRAND'RUE 30
Genève Tél. 4 16 12

Livraison à domicile

POUR LE BLANCHISSAGE
de votre linge

ET NETTOYAGE A SEC
de vos vêtements

adressez-vous de préférence aux

ÉPINETTES

TÉLÉPHONE 4 33 14

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
G E N È V E
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 4 14 56

midi les équipes suivantes : Crot ; Motz, Junet ; M. Guntz ; Brusorio, Caldelari et Vasina contre Jan ; J.-P. Guntz, Scyboz ; Naville ; Voldet, Senn et Schafroth. Après une partie acharnée et des prolongations, la victoire revint à l'équipe où flambait en arrière le pilier du F. C. Chênois : 2 à 1.

Avant de quitter Bourg, nous assistâmes aux concours féminins de tirs au panier et de shoots (voir les résultats plus loin).

Le soir, souper à Bellegarde, suivi des épreuves réservées aux dames, lesquelles, par tirage au sort, devaient répondre à une question d'ordre civique ; épeler un nom à l'ortographe compliquée ; donner la recette d'un mets et développer un sujet tel que l'amour, le mariage, le bonheur, etc. Inutile de dire que les hommes, pendant ce temps, buvaient du petit lait... Quel changement !

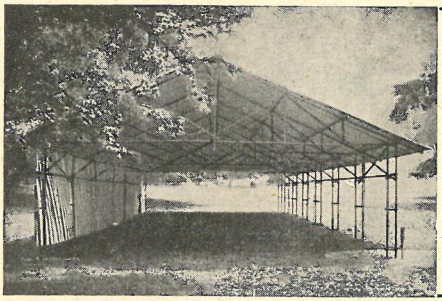
Les résultats suivants furent enregistrés :

Tir au panier (maximum 10 points).

Mlle Pavan, Mlle Vetter, Mme Schafroth, 7 points. Mme Brusorio, Mme Jan, 6 points. Mlle Bovet, Mme Junet, 5 points. Mme Caldelari, Mme Guntz, Mme Vasina, 4 points. Mlle Lamy, 3 points. Mme Motz, 2 points.

Shoots (maximum 10 points).

Mlle Lamy, 5 points. Mme Guntz, 4 points. Mme Jan, Mme Junet, Mme Motz, Mme Schafroth, 3 points. Mlle Bovet, Mme Vasina, 2 points. Mlle Pavan, Mlle Vetter, 1 point. Mme Brusorio, Mme Caldelari, 0 point.



Constructions Tubulaires S. A.
17, rte St-Julien, GENÈVE, Tél. 8 15 45

Les spécialistes
pour les aménagements de
Fêtes, Expositions, Théâtres,
Manifestations sportives, etc.

Questions et exposé (maximum 7 points)

Mlle Bovet, 6 points. Mme Junet, Mme Vasina, 5 points. Mlle Lamy, Mme Motz, Mlle Pavan, Mme Schafroth, 4 points. Mme Brusorio, Mme Caldelari, Mme Jan, Mme Guntz, Mlle Vetter, 3 points.

Classement final : (par addition des points)

1re : Mme Schafroth, qui reçut l'accolade du président, merci, René..., avec un total de 14 points ; suivie de : Mlle Bovet et Mme Junet, 13 points. Mme Jan, Mlle Lamy, Mlle Pavan, 12 points. Mme Guntz, Mme Vasina, Mlle Vetter, 11 points. Mme Brusorio, Mme Motz, 9 points. Mme Caldelari, 7 points.

Toutes les concurrentes furent récompensées et notre ami Bouby, au nom du comité central, s'adressa à l'assistance et nous dit en des termes simples mais combien profonds, tout le plaisir qu'il ressentait à voir une si bonne ambiance au sein de notre section et remit à Voldet un petit souvenir à l'occasion de son mariage en lui adressant, ainsi qu'à sa charmante fiancée, Mlle Bovet, ses vœux les meilleurs. Au nom de la section, je profite de souhaiter aux jeunes époux une vie faite de joie, de bonheur et de santé.

Au vu des résultats obtenus par nos Dames et Demoiselles, il me semble qu'une section féminine devrait être fondée au Hauteville. A la présidence, Mme Motz qui profiterait de l'expérience de son mari ; Mme Vasina remplirait à merveille les fonctions de trésorière alors que le poste de secrétaire serait attribué à Mme Junet qui connaît impeccablement son français. L'équipe ? La défense se montrerait intraitable avec Mme Guntz, Mme Jan et Mlle Vetter, ex-championne suisse qui s'occuperait de l'entraînement ; au centre, Mme Caldelari et Mlle Pavan sauraient semer la panique dans la défense adverse ce qui permettrait aux ailiers rapides que seraient Mlle Bovet, Mme Brusorio, Mlle Lamy et Mme Schafroth de déborder de chaque côté et, avec la grâce qu'on leur connaît, marquer irrémédiablement. Qu'en pensez-vous, Mesdames et Mesdemoiselles ? A quand les Hauteville-Girls ?

Il était déjà tard lorsqu'on se décida à quitter Bellegarde et il n'était pas loin de minuit lorsque nous sommes arrivés à Genève. Je suis certain que tout le monde conservera de cette journée un bon

Restaurant de la Bourse CAROUGE

PIERRE VOUILLOZ

Rue du Marché 1

Ses spécialités . . . *Son plat du jour . . .*

Coq Chambertin, Rognons, Riz de veau Maréchal, Steaks *Téléph. : 4 21 49*

souvenir et espère que l'année prochaine le nombre des participants sera encore plus élevé.

Avant de terminer, je tiens à remercier ceux qui se sont dévoués pour la réussite de cette magnifique sortie. *B. Va.*

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Notre première équipe a pris un excellent départ dans la compétition, puisqu'elle a remporté 3 victoires en 5 matches.

le 1er sept. : gagne contre G.O.U. 21-19 (12-15). *Crot* (1), Caldelari (4), Francioli (6) ; Guntz M. (2), Jan, Perritaz (1), Schafroth (7), Senn.

le 8 sept. : perd contre Amicale 18-34 (8-10). *Crot,* Caldelari (9), Francioli, Jan, Guntz J.-P., Schafroth (4), Senn (5), Vasina.

le 15 sept. : gagne contre Champel 28-23 (13-13). *Crot* (4), Caldelari (13), Francioli (7), Jan, Perritaz (2), Schafroth (2), Senn.

le 22 sept. : gagne contre Montchoisy 31-24 (18-4). *Crot,* Caldelari (12), Francioli, Jan (2), Perritaz (5) Schafroth (2), Senn (10), Vasina.

le 29 sept. : perd contre Jonction 22-31. Francioli (3), Jan, Mermilliod, Milanini, Perritaz (4), Schafroth (9), Senn (6).

Notre deuxième équipe, malheureusement, ne connaît pas aussi souvent la victoire ; ces insuccès proviennent en grande partie du fait que les joueurs sont livrés à eux-mêmes et jouent de façon beaucoup trop désordonnée. Il n'y a pas lieu de se décourager car des défaites contre des équipes comme Chêne ou S.G.S. n'est pas déshonorable lorsque l'on connaît les possibilités de ces formations. Que les joueurs viennent régulièrement à l'entraînement et le résultat ne se fera pas attendre.

Dernier résultat : perd contre Etoile 21-24 (12-14) *Vasina* (15), Desplands (2), Guntz M. (1), Guntz J.-P., Mermilliod (3), Pansier, Scyboz.

28 sept. perd contre Genève 19-22 : Brusino (8), Desplands (4), Guntz M. (5), Guntz J.-P., Milanini, Scyboz (2).

10 oct. gagne contre C.H.P. 25-9 : Milanini, Brusorio (4), Desplands (1), Guntz M. (2), Mermilliod (6), Pansier (2), Schwab (2), Scyboz, Vasina (8).

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

GYPSERIE-PEINTURE

V. MARTIN

diplôme fédéral

Téléph. 8 12 62 **PLAN-LES-OUATES**

Entreprise du Bâtiment

Travaux publics
Gypserie - Peinture
Création de jardins

A. GIORIA

Vésenaz - Genève
Téléphone 8 21 35

USAGERS DE LA ROUTE

COMPAGNIE ASSURANCE CAP PROTECTION JURIDIQUE

VOUS PROTÈGE
EN SUISSE ET A L'ÉTRANGER

DIRECTION: PLACE LONGEMALLE 1, GENÈVE
Téléphone 5 32 30

Droguerie du Molard
Herboristerie

Produits chimiques et techniques

TRIPONEZ

Place du Molard 3 Téléphone 5 48 67

La maison des bonnes tisanes et des bons conseils

CAFÉ-BRASSERIE MODERNE

Ses spécialités à toute heure et sa fondue

G. RENAUD
Membre du Club

4, rue du Vieux-Collège
Tél. 4 41 56

A la suite de ces matches, les « planteurs » se classent comme suit : en tête, Caldelari, dit Julot, avec 38 points ! Viennent ensuite : Vasina 27, Schafroth 24, Senn 21, Francioli 16, Brusorio, Perritaz, Guntz M., 27, etc.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

L'équipe inscrite dans ce championnat nous apporte également des satisfactions puisqu'elle demeure imbattue après deux matches.

le 9 sept. : gagne contre T.C.S. 39-8 (12-1) *Franrioli* (7), Caldelari (6), Crot (2), Guntz M. (2), Perritaz (7), Schafroth (13), Senn (2).

le 23 sept. : gagne contre Sécheron-Sports 27-13 (8-9). Francioli, Caldelari, Crot, Jan, Milanini, Schafroth (7) Senn (2), Scyboz, Vurlod (18).

La présence de Vurlod dans cette équipe permet de présenter un jeu réfléchi et organisé ; beaucoup moins de précipitation ce qui, automatiquement, amène des passes et des tirs plus précis.

ON DIT QUE ...

Le meilleur entraînement est de manger une fondue ; sept joueurs en ont fait l'expérience. Un huitième les regardait manger ; et c'est lui qui a marqué 25 points en 2 matches. Il faut croire que les autres n'avaient pas encore digéré...

*

HOTEL DE GENÈVE Place de la Navigation
Rue des Pâquis 27
Trolleybus N° 4 — Téléphone 2 70 55

Ses chambres tout confort — Ses bowlings
Grandes salles pour sociétés — Son restaurant

Ouvert jusqu'à 1 heure
Samedi jusqu'à 2 heures

Fr. JELMINI

Claude Naville cherche une place de rédacteur en chef d'un grand quotidien sportif, la chronique de notre bulletin ne lui suffisant plus...

*

Les succès remportés par notre première équipe sont dus, en grande partie, à la présence sur le terrain d'un « conseiller technique » qui sait placer les joueurs et les calmer lorsque ceux-ci se laissent emporter par leur tempérament. Merci, ami Vurlod.

ENTRAINEMENT

Tous les mercredis, dès 19 h. 45, Ecole des Arts-et-Métiers, rue de Lyon. Culture physique, basketball. Venez nombreux et régulièrement ! *NOBRU.*

TIR

L'activité de ce dernier mois de tir a été si débordante qu'à la raconter en détail, il nous faudrait un numéro entier du bulletin ! Et comme, malheureusement, les autres sections ont aussi beaucoup de choses à dire, je dois me contenter du langage des chiffres... Le prochain numéro nous permettra de jeter un coup d'œil en arrière sur cette année si abondante en manifestations.

TIR ROMAND P.C. A BULLE, 5 SEPTEMBRE

1er groupe Hauteville : 21me sur 50 (Magnenat 53 points, Heiniger 52, Bailly et Budry 51, Nicod 48 ; total 255).

2me groupe Hauteville : classement inconnu ! (c'est-à-dire entre 38me et 50me).

Equipe Hauteville : 8e sur 18 (Nicod 55, Magnenat et Heiniger 54, Bailly 53, Streuli 52, Budry 49, Mareschal 43 ; moyenne 51,43).

SPORT-TOTO : M. et Mme Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

De ville en villages

DEVILLE

assure bon chauffage

Tous combustibles

Voie-Creuse 4 bis Tél. 3 12 40

CARTONNAGES

F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.

Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1

Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers

TIR ORDINAIRE DU 6 SEPTEMBRE

Cible Hauteville : Classement A (couché) : 1. Magnenat 92 ; 2. Bailly 86 ; 3. Bouvier 84 ; 4. Budry R. 80.

Classement B (à genou) : 1. Magnenat 80 ; 2. Budry R. 74 ; 3. Bailly 66.

Classement combiné : 1. Magnenat 172 ; Budry R. 154 ; 3. Bailly 152.

Cible Cité : 1. Magnenat 20-19 ; 2. Bailly 20-18-18-18 ; 3. Bouvier 20-18-18 ; 4. Nicod 19-19 ; 5. Cornut 19-18 ; 6. Budry R. 18-18 ; 7. Streuli 18.

Cible Challenge : 1. Nicod 95, 89, 88 etc. ; Bouvier 82, 77, 77 etc. ; 3. Bailly 75 ; 4. Cornut 72 ; 5. Dolder 69, 60 ; 6. Mlle Griesbach 64, 57 ; 7. Mlle Magnenat 43.

Cible entraînement : 1. Magnenat 55, 49 ; 2. Nicod 54 ; 3. Bailly 49 ; 4. Streuli 48 ; 5. Budry R. 46 ; etc.

Cible cantonale : 1. Streuli 85 ; 2. Cornut 73.

CONCOURS INDIVIDUEL INTER-USINES, 12 SEPTEMBRE

Résultats individuels du Hauteville : 1. Tocchio 54 ; 2. Nicod 53 ; 3. Magnenat 52 ; 4. Budry Cl. 50 ; 5. Gasser 49 (bravo !) ; 6. Bailly 48 ; 7. Budry R. 46 — Heiniger, tirant hors concours, a obtenu 51 pts. Tous les tireurs ayant fait 49 pts ou plus ont obtenu la distinction.

Résultats des usines : 1. S.I.P., moyenne 52,179 ; 2. Tarex 50,359 ; 3. *Hauteville* 50,285 ; 4. Firmenich 49,800 ; 5. Mégevet 49,593 ; etc. 13 équipes classées.

TIR DE CLÔTURE, 3 OCTOBRE

Parmi les 16 tireurs présents, nous avons eu le plaisir de saluer deux membres actifs d'autres sections, Taponnier et J.-P. Guntz. Un nouveau challenge, dû à la générosité de la maison Air-India, a été mis en compétition selon le règlement suivant : addition des 5 meilleurs coups des passes Hauteville, Hauteville rachat, Cité (y compris repiques) + la meilleure passe « Cocotte » (y compris les 2 coups d'essai).

R. BOURGEOIS S.A.
PRIMEURS EN GROS
Rue Céard 5-7 — Téléphone 44288
MAISON FONDÉE EN 1868
Importation — Exportation

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage
de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

**ENTREPRISE DE CHARPENTE
ET MENUISERIE**

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

MIROITERIE — VITRERIE
ENCADREMENTS
RÉPARATIONS DE STORES

E. DERIGO

Rue de Berne 10
Téléphone 2 39 02

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Café des Artisans

S. Candolfi-Grivet

Biftecks au fromage - Fondues
Repas sur commande
Consommations de premier choix

G and'Rue 22 Genève Tél. 5 21 72

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

Rue Caroline 3
Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Cible Hauteville : 1. Tocchio 93, 86, gagne le plat offert par le Conseil d'Etat ; 2. Nicod 91, 90 ; 3. Bouvier 91 ; 4. Magnenat 90, 89 ; 5. Budry R. 87, 84 ; 6. Mareschal 87, 83 ; 7. Bailly 84, 83 ; 8. Perriraz 75 ; 9. Dolder 68, 66 ; 10. Gioria 58.

Dames (classement séparé) : 1. Mlle Magnenat 64 ; 2. Mlle Griesbach 53.

Cible cité : 1. Magnenat 20-19-19, gagne le cendrier offert par la Ville de Genève ; 2. Bailly 20-19-18 ; 3. Tocchio 20-18 ; 4. Bouvier 19-19-18-17-17 ; 5. Perriraz 19-19-18-17-17 ; 6. Budry R. 19-18-17 ; 7. Cornut 19 ; 8. Nicod 18-18-17 ; 9. Mlle Griesbach 18-18 ; 10. Mareschal 18-17-17 ; 11. Taponnier 18-17 ; 12. Guntz J.-P. 18-15-14-12 ; 13. Mlle Magnenat 18-15-14 ; 14. Gattone 18-15-12 ; 15. Dolder 16-14.

Cible Cocotte : Les 6 tireurs ont obtenu un bon de comestibles de fr. 6.—, soit pour un 10 dans une passe, soit pour 70 points en plusieurs passes : Bailly, Budry, R., Magnenat, Mareschal, Nicod, Tocchio.

Challenge Air-India : Attribué pour 1953-54 à Magnenat, 232 pts (50, 47, 94, 41), devant Bailly, 226 (46, 45, 93, 42), Nicod 218, Budry R., 216, Mareschal 213 et Tocchio 211.

Cible Cantonale : Mareschal 77 pts.

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

E. GRIMM
Confiserie - Pâtisserie
24, rue Voltaire
Tél. 3 70 25
Genève

CONSTRUCTIONS EN FER
SERRURERIE
A. BÉRARD
GENÈVE
Rue de la Poterie 11
Téléphone 3 50 73

CONCOURS DE GROUPES INTER-USINES, 4 OCTOBRE

1. Sodeco 263 pts, appui 47 ; 2. S.I.P. 263/46 ; 3. Charmilles 262/49 ; 4. Firmenich 262/43 ; 5. Tavaro 258 ; 6. *Hauteville* 257/46 ; 7. Hispano 257/42 ; 8. Sécheron 254, etc. 14 groupes classés.

Résultats individuels de Hauteville : Mareschal et Tocchio 53 ; Magnenat 52 ; Nicod 50 ; Bailly 49.

Après cette débauche d'activité, les mousquetons, dûment graissés, peuvent se reposer jusqu'à l'année prochaine, mais les tireurs viendront tous recevoir le prix de leurs efforts en *assemblée générale*, mercredi 11 novembre, 20 h. 30, au Café du Boulevard ! *J. Mt.*

Le « raidetoucourt » — et non pas le raidenchef — s'excuse auprès des lecteurs, de la parution tardive du présent numéro. Des circonstances de famille l'ont empêché d'être fidèle au rendez-vous, comme d'habitude, entre le 20 et le 25 du mois.

Lui aussi, mande pardon. *Le raide.*

N'oubliez pas notre petit slogan de propagande :

1 membre + 1 membre = 2 membres.
500 membres + 500 membres = 1000 membres.

UNE CITROËN

Un spécialiste
J. REYMOND & Cie
64, rue de Monthoux
Téléphone 2 12 22
Service — Réparations — Vente

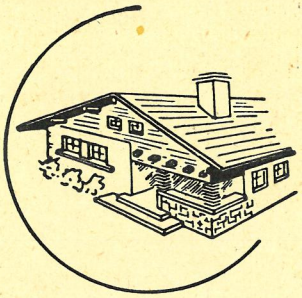
HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 39** Novembre 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

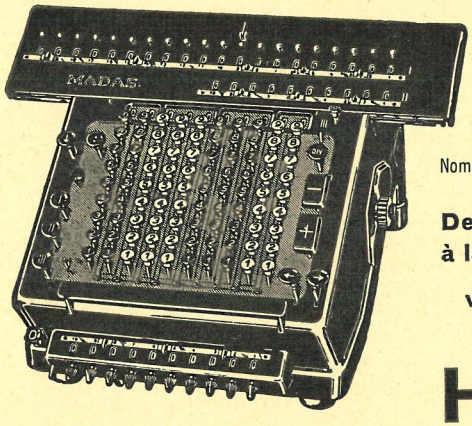


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 5 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 22 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball :	Bruno VASINA,	Offlce des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité :* ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Le soussigné a, tout d'abord, à « rattraper » quelques omissions.

C'est ainsi, en effet, que dans le compte rendu de notre critérium cycliste, paru dans le bulletin d'octobre, il a oublié de relever la présence à Vésenaz, de notre dévoué membre d'honneur Adolphe Tapponier, toujours présent aux manifestations du Hauteville, — tout comme il a omis, également, de remercier un membre de l'U.C.S., M. Grolimund, qui avait bien voulu, lui aussi, faire bénéficier notre course, de son expérience en matière de cyclisme.

Merci donc à ces deux « oubliés », qui voudront bien ne pas nous tenir rigueur de notre oubli.

*

Fraisse & Cie
TENTURIERS

Travail soigné

Magasins :

Quai des Bergues 9	Téléphone 2 47 35
Rue de Rive 7	5 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2	4 17 39
Usine et Magasin : **Saint-Jean 53**	2 35 95

GENÈVE

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

F. GRASSET & Cie
Successeur : B. PETZOLD
Ferblanterie
Plomberie
Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17
Téléphone 3 80 30

Fornasari & Rey
DROGUERIE GÉNÉRALE

Fournitures pour le bâtiment
et l'industrie

38, SYNAGOGUE - Téléphone 4 20 01

ENTREPRISE DE
TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

PHOTO-CINÉ
pour vos appareils
travaux
portraits

L. MERCIER
CORRATERIE 10
Téléphone 5 67 44

«Rivieraflor»
M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 6 61 11

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 6 10 73

D'autre part, si nous avons relevé la présence de M. le conseiller municipal Marcel Castellino, nous n'avons, par contre, pas signalé le geste que le sympathique président de l'U.C.S. a, une fois de plus, eu à l'égard de notre association, en nous offrant une magnifique coupe, pour la planche de prix de notre critérium. Nous réparons, ici, notre oubli, en réitérant nos vifs remerciements à M. Castellino pour son don, et en lui exprimant toute notre reconnaissance pour l'intérêt qu'il ne cesse de porter à notre association.

*

Nous profitons, également, de remercier, ici, les nombreuses maisons de la place qui ont bien voulu contribuer à l'élaboration de notre magnifique planche de prix.

*

Ne manquez pas de participer à notre concours de mots croisés. Voir pages 19 et 20. *R. Gt.*

N'oubliez pas notre petit slogan de propagande :

1 membre + 1 membre = 2 membres.
500 membres + 500 membres = 1000 membres.

BOCCARD Frères

Petit-Saconnex
GENÈVE

Arbres fruitiers
et d'ornement

Téléphone 3 51 15

Catalogue gratis

VISITE DE L'ABATTOIR MUNICIPAL

Grâce à l'obligeance de notre collègue H. Curchod, nous avons le plaisir de vous faire savoir qu'une visite de l'Abattoir municipal aura lieu *samedi* 28 *novembre.*

Tous nos membres que cela intéresse, sont priés de se trouver ce jour-là à 16 h., devant l'entrée de l'Abattoir, route des Jeunes 10, La Praille.

BASKETBALL

N'ayant pas reçu d'offre intéressante, aucun journal ne pouvant se payer un tel chroniqueur sportif, je dois me résigner à ne travailler que pour le bulletin du Hauteville, au nom de la section.

*

Les 24 et 25 octobre une équipe composée de Vurlod-Caldelari-Francioli-Senn-M. Guntz et Vasina a eu le plaisir de participer au tournoi organisé par la Maison Jeanneret Frères, au Pavillon des Sports.

Hauteville s'est classé en 5me rang des séries inférieures avec une victoire contre B.I.T. par 28 à 16, une victoire contre S.G.S. par 28 à 19, et une défaite contre Charmilles par 19 à 21.

*

Un match en championnat corporatif a été disputé le 4 novembre au Pavillon des Sports contre l'équipe « Instituteurs ». Nos vainqueurs : Crot-Vurlod-Senn-Schaffroth-Caldelari-Jan et Francioli ont marqué 39 points contre 30. Les héros de cette rencontre ont été Vurlod (bien entendu) et Senn. Espérons que notre 1re équipe gardera sa belle forme actuelle et continuera dans cette voie.

CAFÉ-BRASSERIE MODERNE

Ses spécialités à toute heure et sa fondue

G. RENAUD
Membre du Club

4, rue du Vieux-Collège
Tél. 4 41 56

CHAMPIONNAT GENEVOIS

1re équipe — 3me ligue

Nos joueurs ont disputé ce mois quatre matches :

Contre Jonction : 22-31
Contre U.G.S. : 25-27
Contre Chêne : 21-37 et une victoire
Contre Sécheron : 25-21

Bien que les victoires ne soient pas nombreuses à notre actif, le résultat d'ensemble est honorable, à considérer le peu d'écart des points ; un petit effort supplémentaire nous aurait certainement valu d'obtenir au moins encore une victoire.

2me équipe

Nos joueurs de 4me ligue ont eux remporté deux victoires sur cinq matches :

Contre C.H.P. par 25 à 9
Contre Montchoisy par 22 à 14.

Nous avons dû nous incliner contre
Carouge avec 22-43
Jonction avec 14-32
Genève avec 19-22.

*

A l'occasion de l'Escalade nous avons organisé une soirée mixte : réservez donc tous votre 12 décembre.

Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

Louis Toso & fils
Entreprise générale du bâtiment
Vésenaz Genève Tél. 8 20 62

Plâtrerie
Peinture
Papiers peints
Décoration

Confiez
vos commandes
de bois et de
charbons à

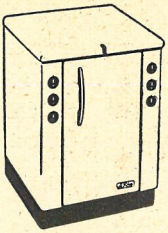
Conduite
et entretien de
chauffages

JEAN GIOT S. A.

COMBUSTIBLES

EAUX-VIVES

16, rue du Roveray — Téléphone 68525



Dubouchet & Fils

MACHINES A LAVER:
BENDIX - MAYTAG - RÉGENT - TEMPO et HOOVER
Cireuses - Aspirateurs, etc.
Démonstrations au magasin et à domicile
LE RÊVE-CROIX-D'OR 2
GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

CYCLISME

LE CRITÉRIUM DU HAUTEVILLE
disparaîtra-t-il ?

Ce n'est pas un cri d'alarme, mais une simple question qui mérite d'être posée aux membres de notre association. En effet, nous constatons que ces dernières années l'enthousiasme de 1946-47 n'est plus aussi grand et que notre manifestation ne remporte plus le succès de participation que nous avons connu au début. C'est donc dans l'intention de connaître les désirs et les impressions de chacun que ces lignes sont écrites.

Le but de notre comité est de mettre sur pied une épreuve sportive qui n'exclut certes pas l'humour et la gaîté. Mais vous ne devez pas ignorer, chers amis, qu'une épreuve de ce genre nécessite durant deux mois environ, une quantité de démarches obligatoires et nécessaires qui vous échappent (autorisation de police, assurance R.C., sollicitation de nombreuses personnalités, etc., etc.).

Au début, notre critérium se disputait en deux courses, une réservée aux concurrents de plus de 32 ans, l'autre aux moins de

G. VUAGNAT
Entreprise du bâtiment
Rue des Voisins 15
Téléphone 4 07 38

SERRURERIE
Tacchini & Meletta
7, Rue du Vieux-Collège
Téléphone 4 36 59

32 ans. Des handicaps étaient calculés selon l'âge et le genre de cycles employés. Par la suite nous n'avons tenu compte que de l'âge des concurrents dans le calcul des handicaps, les « chinoiseries » avec les machines nous donnant beaucoup trop de soucis et difficultés. Cette année nous avons mis sur pied cette nouvelle formule de course par équipes de trois coureurs, avec handicaps entre équipes, calculés sur l'âge de chaque participant. Cette formule a-t-elle donné satisfaction ? A vous de nous le dire en nous faisant part de vos idées et suggestions pour que nous puissions d'ores et déjà entrevoir l'organisation de notre prochain critérium, avec la certitude de faire plaisir à tous et d'enregistrer un nombre formidable de participants. *Hachère.*

*

L'article ci-dessus, émanant de l'un de nos spécialistes ès cyclisme, pouvant paraître, à certains, comme quelque peu pessimiste, nous tenons à préciser la pensée de son auteur qui, au contraire, est plus disposé que jamais à mettre sur pied notre sympathique compétition.

C'est précisément eu égard à l'intérêt qu'il porte à notre critérium que notre collègue a écrit les lignes ci-dessus, désirant ainsi stimuler l'enthousiasme en faveur de notre traditionnelle course cycliste.

Nous le comprenons, l'approuvons, et, comme lui, faisons appel à nos membres pour qu'ils nous adressent leurs suggestions, ou leurs critiques, tant en ce qui concerne la formule, le lieu, la date, etc., etc.

Le critérium du Hauteville ne disparaîtra pas. *R. Gt.*

---

28 novembre à 16 h.: visite de l'Abattoir.

12 décembre: soirée d'Escalade (section de basket).

Pages 19 et 20: concours de mots croisés.

SOCIÉTÉ ANONYME
Conrad ZSCHOKKE
Siège social :
GENÈVE, rue du Marché 18
Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

TIR

Nous voici arrivés au terme d'une année qui, si elle n'a pas vu se réaliser toutes nos ambitions, a été au moins fort animée, ce qui a eu pour effet d'affermir les liens de camaraderie qui unissent nos membres tireurs. Permettez-moi d'en rappeler les événements principaux :

En plus de nos tirs internes (qui comportaient un tir d'ouverture, 7 tirs ordinaires et un tir de clôture), nous avons participé à toutes les manifestations organisées dans le canton, et nous en sommes sortis une fois pour aller tirer à Bulle ; au total, 17 séances, ce qui constitue un record !

Les tirs populaires des 25 avril et 17 mai n'ont pas eu tout le succès escompté : nous n'avons pas eu plus de 15 tireurs, et seul notre ami Heiniger a réussi la distinction spéciale. Il nous faudra faire une propagande intense l'année prochaine pour y attirer beaucoup plus de monde.

Au concours de sections des 20 et 21 juin, en revanche, nous avons connu le triomphe : le Hauteville a battu toutes les équipes du canton, et ses membres (je m'en voudrais de ne pas rappeler les beaux résultats de Mareschal, Nicod et Budry) ont brillé aux places d'honneur. Cette belle réussite doit nous encourager à continuer assidûment notre entraînement « à genou », car c'est là la raison de notre succès sur des sections que nous avons beaucoup de peine à battre dans les tirs « couché ».

C'est ainsi qu'à Corsier, le 12 juillet, nous ne pouvions nous classer que 7mes, sur une vingtaine d'équipes, il est vrai.

Rappelons pour mémoire que nos spécialistes du tir de match (Heiniger, Mareschal et le soussigné) ont participé fort honorablement à la défense des couleurs genevoises pour le challenge Itten, le 23 août.

R. BOURGEOIS S.A.
PRIMEURS EN GROS
Rue Céard 5-7 — Téléphone 44288
MAISON FONDÉE EN 1868
Importation — Exportation

HENRY CAPT

E. Gallopin & Cie, successeurs

17, rue du Rhône, Genève

HORLOGER - JOAILLIER - FABRICANT

Tous genres de montres de sport

SICLI

EXTINCTEURS

Tous types d'appareils
en **LOCATION** ou en
VENTE

**MATÉRIEL DE DÉFENSE
CONTRE L'INCENDIE**

4, RUE PETITOT

GENÈVE

TÉLÉPHONE 5 12 12

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
G E N È V E
Téléphone 2 33 59

**Ferblanterie
Installations sanitaires**

AMI PERRIN
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
Rue de l'Industrie 7-9 — Genève

Aux championnats genevois, que notre section a organisés le 29 août, ces mêmes membres ont obtenu des places enviables en tête des tireurs du canton ; notre ami Mareschal est même sorti champion vétéran à la carabine.

Les Laiteries Réunies, à l'occasion du 10me anniversaire de leur section de tir, nous ont invités le 30 août à un tournoi par groupes où nous n'avons pas eu beaucoup de chance ! Mais il nous en reste un agréable souvenir sous la forme d'une plaquette généreusement offerte à chaque groupe participant.

Puis ce furent, les 12 septembre et 4 octobre, les traditionnels concours inter-usines, où nous nous sommes classés 3mes sur 13, puis 7mes sur 14.

Ce bref coup d'œil jeté en arrière ne saurait nous inspirer un orgueil qui serait bien déplacé, mais il nous permet cependant d'affirmer que, compte tenu de nos modestes effectifs, nous faisons bonne figure parmi les sections genevoises de tir au P.C.

Si je n'ai rien dit jusqu'ici de notre participation au tir de Bulle, le samedi 5 septembre, ce n'est pas que nous ayons des raisons d'en être honteux ; évidemment, nous n'avons pas été la révélation sensationnelle de ce tir romand (encore qu'au concours d'équipes, il ne s'en

UNE CITROËN
Un spécialiste
J. REYMOND & Cie
64, rue de Monthoux
Téléphone 2 12 22
Service — Réparations — Vente

soit pas fallu de beaucoup). Mais au contraire, ce fut une réussite si parfaite que j'en ai gardé l'évocation pour le dessert. Pilotés de main de maître par notre président central Ch. Motz, par un magnifique après-midi de fin d'été, nous avons joui sans arrière-pensée des charmes du voyage. Au stand, on avait plus de place qu'il n'en fallait pour tirer sans se bousculer, et les membres de la vaillante section de Bulle nous ont promenés avec une légitime fierté dans leurs installations, réalisées à la force du poignet ; rarement nous avons trouvé autant de bienveillance et de serviabilité parmi les commissaires. Lorsqu'à 5 heures tout le monde eut grillé ses cartouches, le retour se déroula comme une apothéose, entre ciel et lac, sur la Corniche éclairée par un coucher de soleil qui nous laissait muets d'admiration. L'imprévu même n'y manqua pas, puisque la pétrolette de Budry trouva moyen de fausser compagnie à Motz, qui conduit pourtant comme un champion, et d'arriver à Genève avec deux heures d'avance sur le gros de la troupe ! Quand je vous aurai rappelé que même les épouses — trop souvent sacrifiées à la cause du sport — eurent part à la fête sous les espèces de savoureux gâteaux bullois, vous comprendrez que cette journée soit restée pour plus d'un parmi nous le plus beau moment de cette année.

En évoquant ce bel esprit de camaraderie qui nous unit et qui donne à notre section, quoique petite, une vie intense, je me sens tenu de remercier très vivement tous ceux qui collaborent avec entrain à la tâche commune : notre comité de tir, où Budry mérite une mention spéciale pour sa compétence universelle et son inlassable dévouement ; notre trésorier Lécuyer, toujours précis et obligeant ; sans oublier les piliers du comité central, Motz et Gavillet, pleins d'une sollicitude active pour notre chère section de tir.

Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.

Remington - Rand S. A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 5 23 13

Avec Fr. 25.— de location

mensuelle, vous pouvez vous procurer une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

En cas d'achat, la location est entièrement déduite

Voici, pour clore, les

CLASSEMENTS FINALS POUR L'ANNÉE 1953

Cible 100 coups (challenge) :

1. Magnenat, J. 857 pts, gagne le challenge pour 1953 ;
2. Nicod, H. 856 pts
3. Budry, R. 845 pts
4. Bailly, R. 793 pts
5. Bouvier, L.-F. 776 pts
6. Cornut, A. 664 pts
7. Dolder, Ch. 627 pts

Cible Hauteville (3 fois 1 passe couchée + 1 passe à genou) :

1. Magnenat, J. 522 pts, gagne le challenge pour 1953 ;
2. Budry, R. 521 pts
3. Bailly, R. 461 pts

N'ont pas terminé : Heiniger, Nicod, Mareschal.

Cible Hauteville « à genou » (total des 5 meilleures passes) :

1. Magnenat, J. 413 pts
2. Budry, R. 408 pts
3. Bailly 342 pts

Challenge Air-India (tir de clôture) :

1. Magnenat, J. 232 pts, gagne le challenge pour 1953;
2. Bailly, R. 226 pts
3. Nicod, H. 218 pts
4. Budry, R. 216 pts

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines — Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

Hôtel-Restaurant du Port

Rue du Port 10 — Téléphone 4 60 43

E. BERCLAZ **Genève**

MENUS ET
PLATS DU JOUR
SES SPÉCIALITÉS
(Carnotzet privé)

Prix du Conseil d'Etat, cible Hauteville (tir de clôture) :

Attribué à Tocchio, Ch. (93 pts), devant Nicod, H. (91, 90 pts) et Bouvier L.-F. (91).

Prix de la Ville de Genève, cible Cité (tir de clôture) :

Attribué à Magnenat, J. (20, 19, 19 pts) devant Bailly, R. (20, 19, 18 pts) et Tocchio, Ch. (20, 18 pts).

Prix des dames, cible Hauteville (tir de clôture) :

Attribué à M^lle^ J. Magnenat (64 pts) devant M^lle^ Griesbach (53).

Prime d'assiduité :

Elle est décernée cette année aux tireurs suivants : Bailly, Budry, R., Magnenat, Nicod.

Rappelons que, pour la mériter, il faut avoir terminé les 100 coups et avoir tiré au moins 5 fois la cible Cité + une autre cible.

Pour le Sport-Toto, ne perdez pas de vue le dépôt du Hauteville : magasin de tabacs Nafzger, 37, Grand'rue, près de l'Hôtel-de-Ville.

CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :
Mets au fromage et entrecôtes

Ch. Gruffat
Grand'Rue 3, Genève
Téléphone 5 26 16

FABRIQUE DE CHARCUTERIE

PINGET & HEBER

Bd St-Georges 72
Téléphone 4 82 40

Tableau des 100 coups :

Nous rappelons que les tireurs des 100 coups sont groupés en 4 catégories sur la base de leurs résultats des années précédentes. Y figurent tous ceux qui ont tiré le programme, ne fût-ce qu'une fois depuis la fondation de la section de tir :

2me classe : Cornut, A., Dolder, Ch., Perriraz, R., Deshusses, F.

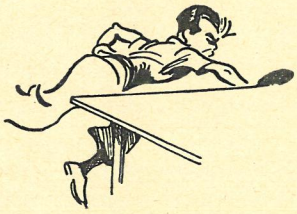
1re classe : Magnenat, J., Mareschal, F., Bratschi, Ch., Gioria, J., Galland, E., Viret, G.

Excellence : Budry, R., Bailly, R., Bouvier, L.-F.,

Hors concours : Nicod, H.

J. Mt.

TENNIS DE TABLE

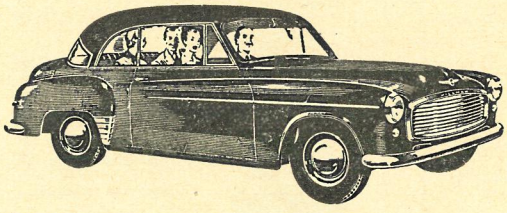


Nos trois équipes, dans leur série, continuent à gravir leur calvaire, avec plus ou moins de bonheur.

A tout seigneur tout honneur : la « une ».

Composée de Pugin, cap., Buenzod, Caretti et Mossaz, notre porte-fanion a eu le malheur de tomber dans un groupe très fort, duquel sortira certainement le champion genevois série C, Silver Star IV. Cette équipe peut compter sur les services de notre ami Guillot, devenu un des tout caïds dans la série.

Hauteville I tient un juste équilibre entre ses colonnes « victoires » et « défaites ». Il faut que tout le monde soit content... ! Nous devons, néanmoins, faire mieux dans le 2me tour qui commencera début décembre car nous devrions pouvoir dans ce groupe décrocher une troisième place. Au boulot, donc !



HILLMAN 7cv.

4 vitesses — 4 portes
grand coffre

BLANC & PAICHE S.A.

50, bd des Tranchées

Hauteville II, que nous appellerons le « training team », n'a pas d'autre prétention que de faire jouer un peu tout le monde, afin que chacun ait été dans le bain une fois ou l'autre. Préférence est cependant donnée à ceux qui viennent s'entraîner régulièrement.

Nous cherchons là également à équilibrer, mais les plateaux penchent nettement vers « défaites ». Le moral reste très haut, et quelques matraqueurs ont l'occasion de se faire la main.

Source inépuisable de joie, véritable flambeau du Hauteville T.T.C., Hauteville III, avec ses Barrot, cap., Lottaz et Jacot, modestes mais combien consciencieux ouvriers de la petite raquette, ne nous a valu que des succès jusqu'ici. L'équipe, qui forme véritablement l'équipe, un bloc, occupe le 1er rang de son groupe, *ex aequo* avec Onex, et le match pour le titre officieux de champion d'automne, doit se disputer vers mi-novembre.

Le titre de champion de groupe, titre encore officieux, puisque seul compte le champion de la série, nous a passé devant le nez l'an passé, par excès de confiance.

Camarades de la « trois », ne lâchez pas les pédales, venez vous entraîner ! Nous avons maintenant des chinois et des artilleurs qui se feront un plaisir de vous préparer pour vos futures rencontres.

Un titre, le premier, nous ferait tant de joie ! Nous avons eu le plaisir d'accueillir cinq nouveaux membres : quatre pompiers, des vrais, Dreher, Duc, Hœgen et Tafi, qui ont, paradoxe, beaucoup de feu dans leur jeu, et Deffaugt, au jeu nerveux et puissant, qui voue un grand soin à son entraînement.

Nous souhaitons officiellement une cordiale bienvenue à ces nouveaux pongistes et nous espérons qu'ils auront beaucoup de plaisir à défendre nos couleurs.

Le « fameux » tournoi handicap doit normalement dérouler ses péripéties à l'heure où paraîtront ces lignes et le prochain bulletin pourra nous indiquer l'officiel champion des fonctionnaires 1953. *p. sr.*

AVIS

AUX PROPRIÉTAIRES DE VÉHICULES A MOTEUR

N'importe quel moteur est rapidement remis en état **à peu de frais,** grâce aux segments multiples américains **CHAMPION ORIGINAL** qui lui rendront souplesse et compression 100 % et lui assureront une consommation réduite au minimum. **Excellentes références à disposition.**

Pour tous renseignements, adressez-vous à :

CHAMPION PISTON RING Co

Agent général pour la Suisse: **JOHN GAUDIN, rue des Bains 65. Tél. 5 98 46, GENÈVE**

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

E. GRIMM
Confiserie - Pâtisserie

24, rue Voltaire
Tél. 3 70 25
Genève

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

GUIMET S.A.
Entreprise spécialisée

Vidanges — Canalisations
Maçonnerie et travaux publics

GENÈVE
Rue des Buis 12 Téléphone 2 26 91

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

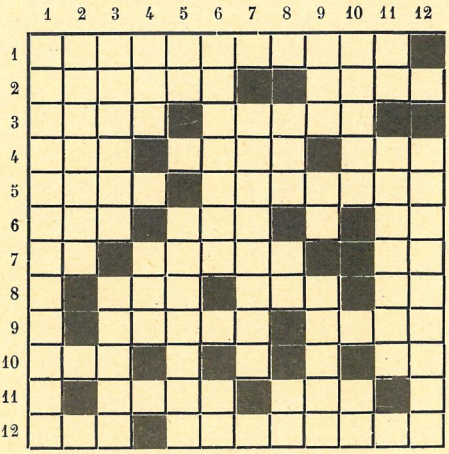
Rue Caroline 3
Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

CONCOURS DE MOTS CROISÉS

par R. By



Horizontal :

1. Cultivée au Hauteville. — 2. Peu propices aux sports en plein air. / Les fusils de la section de tir ne le sont pas. — 3. Est souvent perdue au jeu. / Utilisés par des tireurs japonais. — 4. Fin d'une poule. / Utilisée pour les cachets. / Inversé : un ballon de football ne doit pas l'être. — 5. Inversé : Le propre d'un but est de l'être. / Serait désastreux au milieu d'un terrain de football. — 6. Sigle d'une section. / Ne pourrait jouer après un repas puisqu'il dort. / Phon. Passé. — 7. Partie de Hauteville. / Ne se pratique pas officiellement au Hauteville. / Adressé à de mauvais sportifs. — 8. Très utilisé par les skieurs. / S'adresse au cheval. / Phon. Ne se prononce qu'à l'église. — 9. Mélangé : gros mangeurs. / Inversé : Apparaît aussi sur le visage des jeunes sportifs. — 10. On y parle beaucoup mais peu de sport. / Indique

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

Votre relieur
MARCEL PERDRISAT
Dipl. féd.
(succ. de W. Enggist)
2, RUE TOUR-MAITRESSE
Téléphone 5 98 57
vous garantit un travail soigné et rapide à des conditions avantageuses

MOTOS 250, 500, 600 cm³
avec suspension
avant et arrière
SIDE-CARS BMW
pour tous les trois modèles
600 cm³ SPORT 160 km/h
ALBERT WALCH
agence et service officiel
Rue Dubois-Melly 2 Tél. 4 47 03

la participation — 11. Finie elle se tourne. / Pèsent aussi sur le sportif. — 12. Le sportif le fait en été. / Remplissent les colonnes du bulletin.

Vertical :

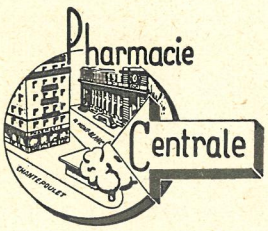
1. Forment les sportifs. — 2. Aurait peut-être chanté les exploits de Coppi. — 3. « Foul » commis par un typo. / Impitoyable pour le perdant. — 4. Nous sommes dans celui du sport. / Sigle d'un grand club genevois. — 5. Dans la gamme. / Permet de départager les *ex æquo*. — 6. Ne peut être utilisé pour amorcer un démarrage. / N'est plus. — 7. Un tireur ne doit pas le faire. — 8. Très apprécié par le sportif anglais. / Aussi en Hauteville. — 9. N'est pas un terrain de sport bien qu'on y voie des courses de « stock-cars ». / Utilisé par les membres du Hauteville. / Inversé : rafraichit joueurs et spectateurs. — 10. Celle d'un match est souvent douteuse. / Abondamment utilisé après le match. — 11. Sont toutes deux en Hauteville. / Peut être ouvert ou « bouché ». — 12. Les récompenses leur sont réservées (?)

Question subsidiaire : Indiquer le nombre de solutions exactes.

Délai pour les réponses : Jusqu'au 4 décembre, à R. Budry, Loyers et redevances, Cour Saint-Pierre 2.

Prix : 1er fr. 10,— ; 2e fr. 6,— ; 3e fr. 4,—.

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation
Réparation et remontage
de mas de cheminées
Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15



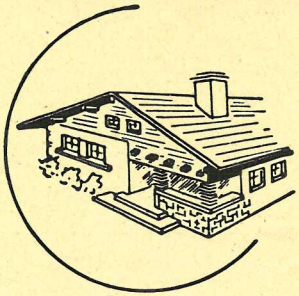
HAUTEVILLE Sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4me année **BULLETIN Nº 40** Décembre 1953

LA LINIÈRE
3, RUE DU RHÔNE, GENÈVE
Linge de maison

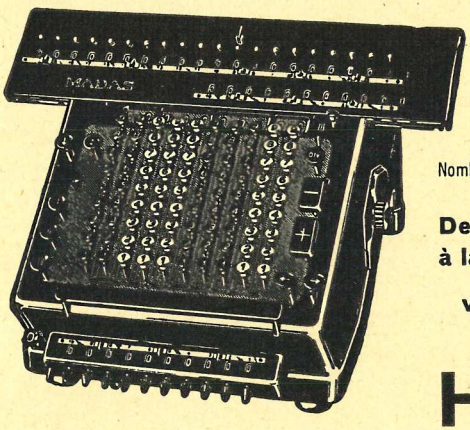


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la
S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

HAUBRUGE & Cie
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 2 90 20

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 4 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 391
Football :	Henri NOIRFALISE,	Voirie,	
Basketball:	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél. 4 32 00 - 416
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 5 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 4 32 00 - 344
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél. 4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux: I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET *Publicité :* ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

1953

☆

A L'OCCASION DE LA NOUVELLE ANNÉE,
LE COMITÉ CENTRAL D'HAUTEVILLE-SPORTS
ADRESSE SES MEILLEURS VŒUX A
TOUS SES MEMBRES ACTIFS ET SUPPORTERS,
AINSI QU'À LEURS FAMILLES
ET AUX GÉNÉREUX ANNONCEURS
DE NOTRE BULLETIN.

IL SOUHAITE QUE 1954 APPORTE À CHACUN
SANTÉ, BONHEUR ET PROSPÉRITÉ.

1954

☆

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1 Téléphone 4 98 25

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE
GENÈVE
Tél. 4 46 15

Charles UMIGLIA

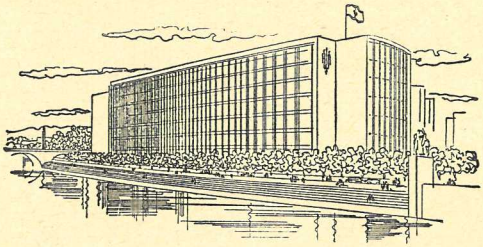
Rue des Usines 11-13
ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol
GENÈVE
Téléphone 2 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires



HOTEL DU RHONE

SON RESTAURANT * SON CAFÉ-GLACIER * SON BAR

ses salles de conférences et de sociétés

DÉMÉNAGEMENTS
Emballage, Expéditions
Transports de pianos

Vve E. DUCRET
2, RUE DE MONTCHOISY
Téléphone 6 92 65

LE BILLET DU PRÉSIDENT CENTRAL

Une nouvelle page pour notre association se tourne. L'année 1953 s'achève. Les années passent, Hauteville-Sports prend de l'âge. Mais à l'encontre d'un être qui, en vieillissant, n'a plus la même activité qu'à vingt ans, pour H. S., au contraire, plus les années passent, plus son activité est réjouissante.

En football, basket-ball, tennis de table, tir et cyclisme, chaque section a fait honneur à nos couleurs. Les membres de chaque commission ne recherchent qu'un but : par le sport corporatif, distraire nos membres et resserrer entre eux les liens de camaraderie qui doivent les unir en dehors de leur occupation professionnelle. Or, je peux l'affirmer, d'après les observations que j'ai faites, lors des déplacements des sections de basket à Bourg et de tir à Bulle, le but cité ci-dessus est atteint. Lors de ces sorties, il s'est trouvé des collègues de différentes classes de l'administration, et pas une seule fois je me suis aperçu qu'il pouvait exister une séparation entre le « petit » et le « grand ». Ce n'est que par le sport que l'on peut arriver à un tel résultat. Malheureusement, cela nous ne le dirons jamais assez ; nous

COMMERCE DE MÉTAUX
Tôles et tubes fer, raccords GF, tuyaux acier salubre KR, acier inoxydable
CUIVRE, LAITON, ÉTAIN, PLOMB, ZINC, ALUMINIUM, ANTICORODAL
en lingots, feuilles, barres, files et tubes

KIMMERLÉ, ARTHAUD & Cie
RUE DE LAUSANNE 47 — GENÈVE — TÉLÉPHONE 26559

ne sommes pas encore compris de nos chefs supérieurs, et pourtant un autre groupement de la place, qui défend également les intérêts publics, est largement soutenu par son conseil d'administration. Le sport corporatif a supprimé bien des parois étanches qui existaient entre services, ce qui n'était pas un bien pour l'administration ; par les contacts permanents entre employés et ouvriers de différents services, nous avons apporté un peu d'esprit de saine collaboration et de compréhension mutuelle.

Chers amis sportifs, il y a vingt-trois ans que nous luttons pour le sport corporatif, nous avons surmonté toutes les embûches se trouvant sur notre chemin, plus souvent financières que sportives ; je vous demande donc, comme chaque année, de faire un gros effort de propagande. Nous expédierons une circulaire pour janvier 1954 à tous les fonctionnaires de l'Etat et de la Ville, en leur expliquant le but de notre mouvement et l'aide matérielle qu'ils peuvent nous apporter. De votre côté, il est de votre devoir de chercher à amener à notre association de nouveaux membres en leur faisant comprendre tout le plaisir et le délassement moral qu'ils y trouveraient après leur travail quotidien.

Sport, distraction, camaraderie, voilà ce que nous cultivons au Hauteville-Sports, grâce aux présidents et membres des différentes commissions, qui sont mes précieux collaborateurs, sans oublier Raymond Gavillet, rédacteur du bulletin, et que je tiens à remercier tous bien chaleureusement pour l'aide qu'ils m'apportent dans l'accomplissement de ma tâche ; nous récolterons encore dans les années à venir de glorieux succès qui rendront fiers les fondateurs de notre association.

A toutes et à tous, mes meilleurs vœux pour 1954.

Ch. Motz.

CAFÉ-BRASSERIE MODERNE

Ses spécialités à toute heure et sa fondue

G. RENAUD
Membre du Club

4, rue du Vieux-Collège
Tél. 4 41 56

LE COMITÉ VOUS PARLE

COTISATIONS 1954

Au moment où vous recevrez le présent bulletin les cartes de membres pour 1954 auront été remises aux collègues qui ont bien voulu se charger de l'encaissement des cotisations.

Nous nous permettons de prier instamment tous nos membres de bien vouloir s'acquitter, dès présentation de la carte, de la modique cotisation de fr. 3.— qui leur est réclamée.

Il est inutile, en effet, de souligner ici quelle tâche ardue représente pour notre trésorier l'encaissement de plus de 500 cotisations. C'est pourquoi nous comptons sur la bonne volonté de chacun.

D'avance, nous disons merci à tous.

UNE TENTATIVE !

Sachant que les fonctionnaires sont parfois gens difficiles à décider, notre comité, ne désespérant pas, tente une nouvelle » démarche » auprès de nos collègues qui ne sont pas encore membres de notre association.

En effet, un appel leur est lancé sous forme d'une circulaire. Nous espérons qu'en s'adressant ainsi personnellement à chacun d'eux, la grande majorité de ces « réfractaires » comprendra et admettra ce que doit être l'esprit de solidarité et de camaraderie entre collègues.

Nous osons croire que cet appel sera entendu et d'avance nous remercions ceux qui voudront bien y répondre favorablement.

En même temps que l'appel ci-dessus, nous en lançons également un à ceux de nos collègues qui sont déjà membres du Hauteville en leur rappelant notre petit slogan de propagande :

1 membre + 1 membre = 2 membres.
500 membres + 500 membres = 1000 membres.

Nous les prions « d'agir » en conséquence.

A tous, merci !

Louis Toso & fils

Entreprise générale du bâtiment

Vésenaz Genève Tél. 8 20 62

Plâtrerie
Peinture
Papiers peints
Décoration

Confiez
vos commandes
de bois et de
charbons à

Conduite
et entretien de
chauffages

JEAN GIOT S.A.

COMBUSTIBLES

EAUX-VIVES

16, rue du Roveray — Téléphone 68525

NOUVELLE S.A. DE
charbonnages belges
ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT
Téléph. : 4 92 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

VISITE DE L'ABATTOIR

Répondant à notre invitation, quelque vingt ou vingt-cinq collègues ont pris part, samedi après-midi 28 novembre, à la visite de l'Abattoir municipal.

« Pilotés » de main de maître par M. Curchod, assisté de M. Jaques, nous avons pu nous rendre compte de l'excellence de l'organisation et de la parfaite tenue de notre Abattoir municipal.

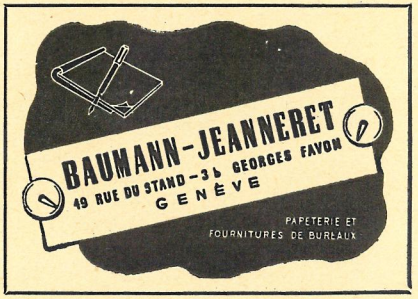
Tout fut présenté tant à notre intérêt qu'à notre curiosité : de la salle d'abattage aux frigorifiques, en passant par les locaux « techniques », la chaufferie et même l'étable.

A la suite de cette visite nous pouvons assurer tous les habitants de notre ville, qu'ils n'ont aucun souci, ni aucune arrière-pensée à avoir quant à la qualité et à l'état de la viande qui leur est offerte dans le commerce.

Nous remercions encore très vivement M. Curchod de nous avoir suggéré cette très intéressante visite.

Nous nous en voudrions de terminer sans relever la charmante attention manifestée à l'égard des « visiteurs ». En effet, à l'issue de notre visite tous les participants ont été conviés à un apéritif offert par nos collègues de l'équipe de football Hauteville III (Abattoir). Ce fut l'occasion d'un échange de paroles agréables entre notre président central Ch. Motz et M. Curchod, lequel était entouré de ses et nos collègues Bergerat, Hornung, Jaques et Pfunder.

GYPSERIE
PEINTURE
Charles BERTOLINI
RUE DE MONTHOUX 52
Tél. 2 94 68



Restaurant de la Bourse CAROUGE

PIERRE VOUILLOZ

Rue du Marché 1

Ses spécialités ... Son plat du jour ...
Coq Chambertin, Rognons, Riz de veau Maréchal, Steaks *Téléph.: 4 21 49*

Nous relèverons pour terminer le petit incident comique qui a eu pour acteurs nos collègues Vulliamoz et Sciboz, lesquels se sont « offert » une douche,... toutefois intempestive et peu de saison !

*

Notre collègue André Heimberg est allé récemment en Belgique pour y épouser une « enfant » du pays.

Nous lui adressons, ainsi qu'à sa charmante compagne, nos meilleurs vœux de bonheur et prospérité.

R. Gt.

BASKETBALL

Voici terminé le 1er tour du Championnat genevois par le match nous opposant à l'équipe de P.T.T., le score de 17-11 en notre faveur étant atteint grâce aux 10 points marqués par Senn. A la fin de ce premier tour nous nous trouvons à la 3me place avec 10 points en 8 matches, derrière les équipes de Chêne I et de Jonction. L'équipe de 4me ligue est classée 9me de son groupe avec 4 points en 10 matches.

*

SOCIÉTÉ ANONYME

Conrad ZSCHOKKE

Siège social :

GENÈVE, rue du Marché 18

Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

En championnat corporatif nous avons essuyé notre première défaite contre Migros ; score 22-19. Ce match disputé contre des joueurs très durs a été joué dans une ambiance de nervosité extrême, et les fautes continuelles sifflées contre nos joueurs ont donné un jeu haché et désordonné. Conclusion : le manque de maîtrise de soi peut conduire au désastre ! et cela même à l'entraînement.

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter à tous nos camarades du Hauteville et à nos amis sportifs de bonnes fêtes de Noël, de fin d'année et pour beaucoup, de merveilleuses vacances blanches.

Cl. Ne.

TIR

L'assemblée générale de notre section a eu lieu le 12 novembre ; à côté de nos fidèles tireurs, nous avons eu le plaisir d'y saluer notre président central Ch. Motz, toujours prêt à nous marquer son intérêt (malgré les heures supplémentaires !), et notre actif « secrétaire général » R. Gavillet.

A l'intention des absents, qui ont pu lire le rapport présidentiel dans le bulletin de novembre, je me bornerai à signaler que notre commission de tir pour 1954 reste inchangée : sous la présidence de J. Magnenat, elle groupe nos membres dévoués Bailly, Budry, Mareschal et Nicod. Bailly a bien voulu, une fois de plus, accepter de fonctionner comme délégué à l'établissement de l'horaire, et je le remercie très vivement des signalés services qu'il rend ainsi non seulement à notre cher Hauteville, mais aussi à toutes les sections P. C. du canton.

Notre assemblée s'est terminée par une savoureuse fondue, qui créa la plus cordiale des ambiances, et je me fais un plaisir de remercier les membres qui s'en partagèrent les frais, sans pouvoir m'empêcher de citer nommément Ch. Tocchio, qui en fut l'initiateur. L'idée a été émise de rendre traditionnel un repas de la section de tir et de créer pour cela une cible-épargne ; le comité ne manquera pas d'étudier cette proposition.

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 6 10 73

La torche est un flambeau grossier consistant en un bâton de bois résineux ou entouré de corde enduite de résine, de cire ou de suif.
Est devenue aujourd'hui un signe symbolique.

mais aujourd'hui on éclaire mieux avec

TUNGSRAM

ENTREPRISE GÉNÉRALE
DU BATIMENT
ET TRAVAUX PUBLICS

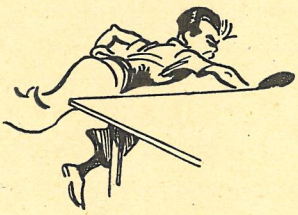
VERSOIX - GENÈVE
Grand-Pré 27 - Tél. 3 36 77

H. SCIORA & Cie
S. à r. l.
Gérants :
A. Sarchioni & S. Rampini

Pour terminer, je vous signale que l'année 1954 ne le cédera en rien à la précédente en ce qui concerne les manifestations sportives ; en plus du tir libre de Corsier, auquel notre participation ne saurait se discuter, il y aura possibilité de fréquenter les tirs valaisan (Viège) et bernois (Münsingen) ; là encore, le comité jugera de ce qui se peut faire.

A tous, je souhaite une bonne fin d'année 1953, et je fais mes meilleurs vœux pour 1954 ; que la nouvelle année vous maintienne en joie, en santé... et en forme ! *J. Mt*

TENNIS DE TABLE



Barrot and his boys, c'est-à-dire Lottaz, Jacot et Hœgen pour les non initiés, ont gagné leur dernier match du premier tour contre Onex, empochant du même coup le titre de champion d'automne sans avoir connu l'amertume de la défaite. Ils ont même fait mieux qu'un autre champion d'automne connu, puisqu'ils ont commencé le deuxième tour avec une victoire.

Le cap. Barrot applique avec succès la politique du « never change a winning team », et il doit pouvoir, sauf accident, conduire sa formation au titre de champion de groupe.

JEAN DUCKERT
AGENT GÉNÉRAL DE LA GENEVOISE
Rue du Stand 57 — Téléphone 5 73 15

Toutes les combinaisons d'assurances sur la vie et rentes viagères
Assurances maladie - accidents - responsabilité civile - casco - vol
dégâts d'eau - bris de glace - incendie

vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

BIENTÔT:

La nouvelle Panhard 1954

une voiture unique au monde.

Essayez cette mécanique aux 300 victoires
à l'agence exclusive pour Genève et Nyon

Garage du Grand Casino et des Hôtels S. A.

21, rue Plantamour Téléphone 2 63 33

Dans le pays . . . buvons le vin du pays

Les crus délicieux de
LA SOUCHE

Les grands vins de la
CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

Droguerie du Molard
Herboristerie

Produits chimiques et techniques

TRIPONEZ

Place du Molard 3 Téléphone 5 48 67

La maison des bonnes tisanes et des bons conseils

Mais attention, les gars ! vous ne pouvez vous permettre aucune défaillance jusqu'à fin janvier ; vous devez disputer chaque balle et ne jamais vous considérer vainqueur ou vaincu.

La première équipe, menée par Georges Pugin, termine le 1er tour en 4me position, barrée par les « Trois grands », Silver Star, Rapid et Olympic. Un peu plus d'homogénéité permettrait peut-être aux « C » d'obtenir la troisième place de leur groupe.

La deuxième garniture continue son bonhomme de chemin avec les moyens dont elle dispose. Victoires et défaites alternent heureusement et chacun a du plaisir à défendre le jersey du Hauteville T.T.C. une fois ou l'autre.

Le tournoi handicap est en plein développement et nous approchons des matches finaux. Les « petits » ont dû s'incliner devant les « grands », comme partout et comme toujours, et seuls les « caïds » auront accès aux places d'honneur. Chacun a cependant vaillamment défendu ses chances et nous avons repéré quelques coups droits et quelques revers qui ne dépareraient certainement pas notre « réservoir ».

Nous rappelons pour terminer que notre salle est ouverte à l'entraînement chaque mardi soir, de 20.00 à 22.15. Tout membre du Hauteville-Sports peut venir tâter de la petite raquette et... qui sait... peut-être devenir un grand champion !

p. sr.

Entreprise du bâtiment **A. GALEOTTO**
diplômé du technicum

16, ROUTE DE MALAGNOU — TÉLÉPHONE 57808

vous présente ses bons vœux pour 1954

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 4 43 26

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI
Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE
Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements
Réparations en tous genres

A. MIAZZA
(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE
Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois
Mazout TROPIC
Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

E. GRIMM
Confiserie - Pâtisserie

24, rue Voltaire
Tél. 3 70 25
Genève

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Henry Terry
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 3 85 15

Carrelages et Revêtements

Maurice Gaida

Rue Caroline 3
Téléphone 5 53 97

UNION SUISSE
COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887
Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE
Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

La Mure & Montant
sélectionne pour vous
les meilleurs combustibles
Conduite de chauffage
POÊLES CINEY
Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59
Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

CONCOURS DE MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	M	A	R	A	D	E	R	I	E	■
2	O	R	A	G	E	S	■	■	U	S	E	S
3	M	I	S	E	■	T	A	T	E	S	■	■
4	P	O	T	■	C	I	R	E	■	U	O	M
5	E	S	I	V	■	C	R	A	T	E	R	E
6	T	T	C	■	B	O	A	■	U	■	I	R
7	I	E	■	C	A	T	C	H	■	■	F	I
8	T	■	C	A	R	■	H	U	E	■	I	T
9	I	■	O	G	R	S	E	■	E	N	C	A
10	O	N	U	■	A	■	R	■	D	■	E	N
11	N	■	P	A	G	E	■	A	N	S	■	T
12	S	U	E	■	E	X	P	L	O	I	T	S

Solution :

Commentaires : Peu de réponses (12 en tout) ce qui pourrait laisser supposer que ce genre de concours n'intéresse que fort peu les membres ou que le problème était un peu trop ardu (!!!) ou encore que l'on hésite à envoyer sa réponse. Sur les réponses expédiées 8 sont justes, les 4 autres concurrents ayant trébuché au 5/1 horizontal en indiquant comme réponse « aisé » (?). Quant au 3/2 horizontal la définition se trouvait dans le Larousse en 2 volumes seulement, et le responsable de la grille s'en excuse mais... en matière de mots croisés un petit effort s'impose.

R. By.

*

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ
A. Tronchet
Concessionnaire
des S. I. et P. T. T.
Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16
Lumière • Moteurs • Téléphone

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève
5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er
Téléphone :
4 62 00 permanent

Remington - Rand S. A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 5 23 13

Avec Fr. 25.— par mois

ACHAT OU LOCATION

Vous pouvez devenir propriétaire d'une machine à écrire des plus moderne, la nouvelle

Remington portative

Classement final :

1. BRAMAZ, Joseph, rue Charles-Rosselet 2, a indiqué 13 réponses justes.
2. Caldelari, Pierre, 14 réponses (après tirage au sort avec) :
3. Gaudet, Edmond, 14 réponses.

Puis :

4. Motz, Charles (15).
5. Gavillet, Raymond et Nicod, Hubert (18).
7. Gavillet, Georges (24).
8. Stœssel, Raymond (43) (merci pour l'optimisme !!!).

En allant déposer votre coupon de Sport-Toto au dépôt du Hauteville, chez M. et M^me^ Nafzger, magasin de tabacs, Grand'Rue 37, n'oubliez pas de vous approvisionner en « fumaille » pour les fêtes et de jeter un coup d'œil sur les magnifiques petits « objets d'art » qui vous donneront d'heureuses idées pour vos cadeaux.

NYFFELER
PAPETIER
Tout pour l'école et le bureau
9, RUE VERDAINE
Téléphone 4 19 15

G. VUAGNAT
Entreprise du bâtiment
Rue des Voisins 15
Téléphone 4 07 38